



11.02.2015

Kokousaika 11.02.2015 18:00 - 22:01

Kokouspaikka Vanha Raatihuone, Aleksanterinkatu 20

Läsnä

Jäsenet

Puoskari, Mari	kaupunginvaltuuston puheenjohtaja
Bogomoloff, Harry	kaupunginvaltuuston 1. varapuheenjohtaja
Paavolainen, Sara	kaupunginvaltuuston 2. varapuheenjohtaja
Abdulla, Zahra	
Alanko-Kahiluoto, Outi	
Andersson, Hennariikka	
Anttila, Maija	
Arajärvi, Pentti	
Arhinmäki, Paavo	
Asko-Seljavaara, Sirpa	
Brettschneider, Gunvor	
Ebeling, Mika	
Enroth, Matti	
Hakanen, Yrjö	
Hakola, Juha	
Hamid, Jasmin	
Heinäluoma, Eero	saapui 18:05, poissa: 36§, 37§
Hetemaj, Fatbardhe	
Holopainen, Mari	
Honkasalo, Veronika	
Hursti, Rene	
Huru, Nina	
Ikävalko, Suzan	saapui 18:08, poissa: 36§, 37§
Ingervo, Sirkku	
Jalovaara, Ville	
Järvinen, Jukka	
Kanerva, Seppo	
Kantola, Helena	poistui 20:39, poissa: osa 51§, 52§
Karhuvaara, Arja	
Kari, Emma	
Kivekäs, Otso	
Koivulaakso, Dan	
Kolbe, Laura	
Koskinen, Kauko	



11.02.2015

Koulumies, Terhi  
Kousa, Tuuli  
Krohn, Minerva poistui 19:22, poissa: 51 §, 52§  
Laaninen, Timo  
Lindell, Harri  
Lipponen, Päivi  
Loukoila, Eija  
Lovén, Jape  
Majuri, Pekka  
Modig, Silvia  
Muttalainen, Sami  
Muurinen, Seija  
Månsson, Björn  
Mäki, Terhi  
Männistö, Lasse  
Niiranen, Matti  
Oker-Blom, Jan D saapui 18:14, poissa: 36§, 37§  
Oskala, Hannu  
Packalén, Tom  
Pajamäki, Osku  
Pelkonen, Jaana  
Peltokorpi, Terhi  
Perälä, Erkki  
Puhakka, Sirpa  
Raatikainen, Mika  
Raittinen, Timo  
Rantala, Marcus poistui 19:22, poissa: 51§, 52§  
Rantanen, Tuomas  
Rauhamäki, Tatu  
Rautava, Risto  
Razmyar, Nasima  
Relander, Jukka  
Rissanen, Laura  
Rydman, Wille  
Soininvaara, Osmo  
Storgård, Päivi  
Stranius, Leo  
Sumuvuori, Johanna  
Torsti, Pilvi  
Urho, Ulla-Marja  
Wallgren, Thomas  
Valokainen, Tuomo  
Vapaavuori, Jan  
Vuorjoki, Anna  
Gayer, Patrik varajäsen



11.02.2015

Hyttinen, Nuutti	saapui 19:22, poissa: 36§ - 50§
Korkkula, Vesa	varajäsen
Laaksonen, Heimo	varajäsen
Sevander, Tomi	varajäsen
Sydänmaa, Johanna	varajäsen
Vesikansa, Sanna	saapui 18:11, poissa: 36§, 37§
Vuorinen, Tuulikki	varajäsen
Ylikahri, Ville	varajäsen
	saapui 19:22, poissa: 36§ - 50§

#### Muut

Pajunen, Jussi	kaupunginjohtaja
Sauri, Pekka	apulaiskaupunginjohtaja
Sutinen, Pia	vs. apulaiskaupunginjohtaja
Sinnemäki, Anni	apulaiskaupunginjohtaja
Korhonen, Tapio	kansliapäällikkö
Sarvilinna, Sami	kaupunginlakimies
Saxholm, Tuula	rahoitusjohtaja
Summanen, Juha	hallintojohtaja
Andersson, Victor	kaupunginsihteeri
Erroll, Katri	vs. kaupunginsihteeri
Matikainen, Kristiina	kaupunginsihteeri
Nyfors, Maria	kaupunginsihteeri
Rautanen, Marja-Liisa	kaupunginsihteeri
Thoden, Annikki	vs. kaupunginsihteeri
Vallittu, Anja	kaupunginsihteeri
Mickwitz, Leena	kaupunginsihteeri
Villeneuve, Anna	hallintoasiantuntija
Kari, Tapio	viestintäpäällikkö
Katajamäki, Paula	tiedottaja
Kirjonen, Tuuli	tiedottaja
Djupsjö, Stefan	ylikielenkääntäjä
Peltonen, Antti	hallintopäällikkö
Pennanen, Sari-Anna	johtava kaupunginasiamies

#### Asiantuntijat

Rajantie, Mari	erityissuunnittelija
Vastamäki, Ville	kehittämisisinööri
Terävä, Timo	arviointipäällikkö
Tiili, Minna	kaupunkitarkastaja
Karvinen, Marko	strategiapäällikkö
Malinen, Matti	talousarviopäällikkö



11.02.2015

---

Puheenjohtaja

Mari Puoskari

kaupunginvaltuuston puheenjohtaja  
36-50, osa 51 ja 52 §  
kaupunginvaltuuston 1.  
puheenjohtaja  
osa 51 §

Harry Bogomoloff

Pöytäkirjanpitäjä

Antti Peltonen

hallintopäällikkö  
36-50 §

Sari-Anna Pennanen

johtava kaupunginasiain  
51-52 §



11.02.2015

Tid 11.02.2015 18:00 - 22:01

Plats Gamla Rådhuset, Alexandersgatan 20

Närvarande

Ledamöter

Puoskari, Mari	stadsfullmäktiges ordförande
Bogomoloff, Harry	stadsfullmäktiges I vice ordförande
Paavolainen, Sara	stadsfullmäktiges II vice ordförande
Abdulla, Zahra	
Alanko-Kahiluoto, Outi	
Andersson, Hennariikka	
Anttila, Maija	
Arajärvi, Pentti	
Arhinmäki, Paavo	
Asko-Seljavaara, Sirpa	
Brettschneider, Gunvor	
Ebeling, Mika	
Enroth, Matti	
Hakanen, Yrjö	
Hakola, Juha	
Hamid, Jasmin	
Heinäluoma, Eero	anlände 18:05, frånvarande: 36§, 37§
Hetemaj, Fatbardhe	
Holopainen, Mari	
Honkasalo, Veronika	
Hursti, Rene	
Huru, Nina	
Ikävalko, Suzan	anlände 18:08, frånvarande: 36§, 37§
Ingervo, Sirkku	
Jalovaara, Ville	
Järvinen, Jukka	
Kanerva, Seppo	
Kantola, Helena	avlägsnade sig 20:39, frånvarande: delvis 51§, 52§
Karhuvaara, Arja	
Kari, Emma	
Kivekäs, Otso	
Koivulaakso, Dan	
Kolbe, Laura	



11.02.2015

Koskinen, Kauko  
Koulumies, Terhi  
Kousa, Tuuli  
Krohn, Minerva

avlägsnade sig 19:22, frånvarande:  
51 §, 52§

Laaninen, Timo  
Lindell, Harri  
Lipponen, Päivi  
Loukoila, Eija  
Lovén, Jape  
Majuri, Pekka  
Modig, Silvia  
Muttalainen, Sami  
Muurinen, Seija  
Månsson, Björn  
Mäki, Terhi  
Männistö, Lasse  
Niiranen, Matti  
Oker-Blom, Jan D

anlände 18:14, frånvarande: 36§,  
37§

Oskala, Hannu  
Packalén, Tom  
Pajamäki, Osku  
Pelkonen, Jaana  
Peltokorpi, Terhi  
Perälä, Erkki  
Puhakka, Sirpa  
Raatikainen, Mika  
Raittinen, Timo  
Rantala, Marcus

avlägsnade sig 19:22, frånvarande:  
51§, 52§

Rantanen, Tuomas  
Rauhämäki, Tatu  
Rautava, Risto  
Razmyar, Nasima  
Relander, Jukka  
Rissanen, Laura  
Rydman, Wille  
Soininvaara, Osmo  
Storgård, Päivi  
Stranius, Leo  
Sumuvuori, Johanna  
Torsti, Pilvi  
Urho, Ulla-Marja  
Wallgren, Thomas



11.02.2015

Valokainen, Tuomo  
Vapaavuori, Jan  
Vuorjoki, Anna  
Gayer, Patrik  
ersättare  
anlände 19:22, frånvarande: 36§ -  
50§

Hyttinen, Nuutti  
Korkkula, Vesa  
Laaksonen, Heimo  
Sevander, Tomi  
Sydänmaa, Johanna  
ersättare  
ersättare  
ersättare  
ersättare  
ersättare  
anlände 18:11, frånvarande: 36§,  
37§

Vesikansa, Sanna  
Vuorinen, Tuulikki  
Ylikahri, Ville  
ersättare  
ersättare  
ersättare  
anlände 19:22, frånvarande: 36§ -  
50§

Övriga

Pajunen, Jussi  
Sauri, Pekka  
Sutinen, Pia  
Sinnemäki, Anni  
Korhonen, Tapio  
Sarvilinna, Sami  
Saxholm, Tuula  
Summanen, Juha  
Andersson, Victor  
Erroll, Katri  
Matikainen, Kristiina  
Nyfors, Maria  
Rautanen, Marja-Liisa  
Thoden, Annikki  
Vallittu, Anja  
Mickwitz, Leena  
Linden, Timo  
Villeneuve, Anna  
Kari, Tapio  
Katajamäki, Paula  
Kirjonen, Tuuli  
Djupsjö, Stefan  
Peltonen, Antti  
Pennanen, Sari-Anna  
stadsdirektör  
biträdande stadsdirektör  
stf. biträdande stadsdirektör  
biträdande stadsdirektör  
kanslichef  
stadsjurist  
finansdirektör  
förvaltningsdirektör  
stadssekreterare  
stf. stadssekreterare  
stadssekreterare  
stadssekreterare  
stadssekreterare  
stf. stadssekreterare  
stadssekreterare  
stadssekreterare  
stf. biträdande stadssekreterare  
förvaltningsexpert  
kommunikationschef  
informatör  
informatör  
övertranslator  
förvaltningschef  
ledande stadsombudsman



11.02.2015

---

Sakkunniga

Rajantie, Mari	specialplanerare
Vastamäki, Ville	utvecklingsingenjör
Terävä, Timo	utvärderingschef
Tiili, Minna	stadsrevisor
Karvinen, Marko	strategichef
Malinen, Matti	budgetchef

Ordförande

Mari Puoskari	stadsfullmäktiges ordförande 36-50, delvis 51 och 52 §
Harry Bogomoloff	stadsfullmäktiges I vice ordförande delvis 51 §

Protokollförare

Antti Peltonen	förvaltningschef 36-50 §
Sari-Anna Pennanen	ledande stadsombudsman 51-52 §





11.02.2015

---

§	Asia	
36	Pj/1	Nimenhuuto, laillisuus ja päätösvaltaisuus Namnupprop, laglighet och beslutförhet
37	Pj/2	Pöytäkirjan tarkastajien valinta Val av protokolljusterare
38	Talk/3	Tarkastuslautakunnan erillisraportti talousarvion sitovien toiminnallisten tavoitteiden yhteydestä strategiaohjelmaan Revisionsnämndens separata rapport om sambandet mellan de bindande verksamhetsmålen i budgeten och strategiprogrammet
39	Kj/4	Liikennelaitos-liikelaitoksen johtokunnan jäsenen ja puheenjohtajan valinta Val av ledamot och ordförande i direktionen för affärsverket trafikverket
40	Kj/5	Teknisen palvelun lautakunnan jäsenen valinta Val av ledamot i nämnden för tekniska tjänster
41	Kj/6	Nuorisolautakunnan varajäsenen valinta Val av ersättare i ungdomsnämnden
42	Kj/7	Suomenkielisen työväenopiston johtokunnan jäsenen valinta Val av ledamot i direktionen för finska arbetarinstitutet
43	Kj/8	Sosiaali- ja terveyslautakunnan ensimmäisen jaoston jäsenen valinta Val av ledamot i social- och hälsovårdsnämndens första sektion
44	Kj/9	Eräiden vuoden 2014 talousarvioon merkittyjen määrärahojen ylittäminen ja siirtäminen ja toimintakatteen alittaminen Överskridning och överföring av anslag och underskridning av verksamhetsbidrag i 2014 års budget
45	Kj/10	Yhtiöittämisistä johtuvat vuoden 2014 talousarviomäärärahojen ylitykset Överskridning av anslag i 2014 års budget med anledning av bolagiseringar
46	Kj/11	Vuonna 2014 käyttämättä jääneiden määrärahojen perusteella myönnettävät ylitysoikeudet vuoden 2015 talousarvioon Överskridningar i 2015 års budget som motsvarar oförbrukade anslag från år 2014
47	Kj/12	Lisäyksen tekeminen Helsingin Olympiastadionin perusparannushankkeen rahoittamista koskevaan yhteistyösopimukseen



11.02.2015

---

		Tillägg till samarbetsavtalet om finansieringen av projektet för ombyggnad av Helsingfors Olympiastadion
48	Sj/13	Tietokeskuksen johtajan virkaan ottaminen Anställning av innehavare av tjänsten som direktör för faktacentralen
49	Sj/14	Helsingin kaupungin eläintarhan johtosäännön uudistaminen Ny instruktion för Helsingfors stads djurgård
50	Kaj/15	Tontin myyminen Kauppakeskus Itäkeskus Oy:lle (Vartiokylä, tontti 45173/22) Försäljning av en tomt till Kauppakeskus Itäkeskus Oy (Botby, tomten 45173/22)
51	Kj/16	Vuoden 2016 talousarvioehdotuksen valmistelua koskeva lähetekeskustelu Remissdebatt om beredningen av förslaget till budget för år 2016
52	-/17	Kaupunginvaltuuston kokouksessa jätettiin seuraavat neljä aloitetta Vid stadsfullmäktiges sammanträde inlämnades följande fyra motioner



11.02.2015

Pj/1

## § 36

### Nimenuuto, laillisuus ja päätösvaltaisuus

#### Päätös

Kaupunginvaltuusto päätti todeta kokouksen laillisesti koolle kutsutuksi ja päätösvaltaiseksi.

#### Nimenuuto ja estyneet

Puheenjohtaja totesi, että esteilmoituksen tämän kokouksen osalta ovat jättäneet läsnäololistassa mainitut valtuutetut ja heidän tilalleen on kutsuttu listasta ilmenevät varavaltuutetut.

#### Laillisuus ja päätösvaltaisuus

Puheenjohtaja totesi, että kaupunginvaltuuston kokous on kutsuttu koolle kuntalain ja kaupunginvaltuuston työjärjestyksen edellyttämässä järjestyksessä. Toimitetun nimenuudon mukaan vähintään kaksi kolmasosaa valtuutetuista on läsnä. Edellä olevan perusteella puheenjohtaja totesi, että kokous on laillisesti koolle kutsuttu ja päätösvaltainen.

#### Liitteet

1 Läsnäololista



11.02.2015

Pj/2

---

**§ 37**

**Pöytäkirjan tarkastajien valinta**

**Päätös**

Puheenjohtajan ehdotuksesta pöytäkirjantarkastajiksi valittiin valtuutetut Arja Karhuvaara ja Tuomo Valokainen sekä varatarkastajiksi valtuutetut Laura Kolbe ja Yrjö Hakanen.



## § 38

### Tarkastuslautakunnan erillisraportti talousarvion sitovien toiminnallisten tavoitteiden yhteydestä strategiaohjelmaan

HEL 2014-014571 T 00 03 00

#### Päätös

Kaupunginvaltuusto päätti tarkastuslautakunnan ehdotuksen mukaisesti merkitä tiedoksi tarkastuslautakunnan erillisraportin ja siitä saadun kaupunginhallituksen lausunnon.

#### Esittelijä

Tarkastuslautakunta

#### Lisätiedot

Pirjo Hakanpää, tarkastusjohtaja, puhelin: 310 36480  
pirjo.hakanpaa(a)hel.fi  
Timo Terävä, arviointipäällikkö, puhelin: 310 43126  
timo.terava(a)hel.fi

#### Liitteet

- 1 Tarkastuslautakunnan erillisraportti 2014
- 2 Kaupunginhallituksen lausunto 12.1.2015 § 42

#### Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu

#### Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

#### Esittelijän perustelut

Tarkastuslautakunnan tulee kuntalain 71 §:n mukaan arvioida, ovatko valtuuston asettamat toiminnalliset ja taloudelliset tavoitteet kunnassa ja kuntakonsernissa toteutuneet. Lautakunnan arviointitoiminnan tavoitteena on tuottaa kaupunginvaltuuston strategisia ohjaustarpeita varten oleellista ja hyödyllistä tietoa valtuuston asettamien tavoitteiden toteutumisesta.

Kaupunginvaltuusto hyväksyi 19.6.2013 Helsingin kaupungin hallinnon ja talouden tarkastussäännön muutoksen. Tarkastussäännön 8.3 §:n mukaan lautakunta voi harkintansa mukaan laatia valtuustolle arviointikertomuksen lisäksi erillisiä raportteja kaupungin toiminnan ja taloudenhoidon kannalta merkittävissä asioissa.



Tarkastuslautakunta hyväksyi 7.5.2014 arviointisuunnitelman vuodelle 2014. Suunnitelmaan sisältyvästä arviointiaiheesta on valmisteltu lautakunnan 1. jaoston esityksestä erillisraportti, jonka lautakunta hyväksyi yksimielisesti 10.12.2014. Erillisraportti on esityslistan liitteenä. Raportin aihe, talousarvion sitovien toiminnallisten tavoitteiden yhteys strategiaohjelmaan, on hallinnon ja talouden tarkastussäännössä tarkoitettu merkittävä asia, sillä kaupungin strategiaohjelmassa valtuusto päättää kaupungin toiminnan päälinjoista ja vuotuisessa talousarviossa niiden toteuttamisesta. Erillisraportti antaa valtuustolle oleellista ja hyödyllistä tietoa vuoden 2016 talousarvion valmistelua varten.

Hallinnon ja talouden tarkastussäännön mukaan tarkastuslautakunnan tulee hankkia erillisraportista ennen raportin toimittamista valtuuston käsiteltäväksi kaupunginhallituksen ja asianomaisten toimielinten lausunnot, jotka toimitetaan valtuustolle yhdessä raportin kanssa. Tarkastuslautakunta on hankkinut esityslistan liitteenä olevan kaupunginhallituksen lausunnon.

Tarkastuslautakunta tulee vuoden 2014 arviointikertomukseen liittyvässä valtuustolle tehtävässä ehdotuksessa esittämään, että valtuusto kehottaisi kaupunginhallitusta antamaan valtuustolle joulukuun 2015 loppuun mennessä selvityksen myös siitä, mihin toimenpiteisiin erillisraportin johdosta on ryhdytty.

Esittelijä

Tarkastuslautakunta

Lisätiedot

Pirjo Hakanpää, tarkastusjohtaja, puhelin: 310 36480  
pirjo.hakanpaa(a)hel.fi  
Timo Terävä, arviointipäällikkö, puhelin: 310 43126  
timo.terava(a)hel.fi

Liitteet

- 1 Tarkastuslautakunnan erillisraportti 2014
- 2 Kaupunginhallituksen lausunto 12.1.2015 § 42

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu

Päätöshistoria

Tarkastuslautakunta 28.01.2015 § 4

HEL 2014-014571 T 00 03 00

Postiosoite

PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

Käyntiosoite

Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
<http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto>

Puhelin

+358 9 310 1641

Faksi

+358 9 655 783

Y-tunnus

0201256-6

Tilinro

FI0680001200062637

Alvno

FI02012566



## Päätös

Tarkastuslautakunta päätti ehdottaa kaupunginvaltuustolle, että tämä päättäisi merkitä tiedoksi tarkastuslautakunnan erillisraportin ja siitä saadun kaupunginhallituksen lausunnon

10.12.2014 Ehdotuksen mukaan

## Esittelijä

tarkastusjohtaja  
Pirjo Hakanpää

## Lisätiedot

Timo Terävä, arviointipäällikkö, puhelin: 310 43126  
timo.terava(a)hel.fi

## Kaupunginhallitus 12.01.2015 § 42

HEL 2014-014571 T 00 03 00

## Lausunto

Kaupunginhallitus päätti antaa tarkastuslautakunnalle erillisraportista vuodelta 2014 seuraavan lausunnon:

Erillisraportissa todetaan, että

- Virastojen ja liikelaitosten tulee talousarvioehdotusta laatiessaan ottaa huomioon kaupungin strategiaohjelman linjaukset ja toimenpiteet siten, että sitovat toiminnalliset tavoitteet ohjaavat toimintaa strategiaohjelman osoittamaan suuntaan. Lauta- ja johtokuntien tulee talousarvioehdotuksen hyväksyessään varmistaa, että näin on toimittu.
- Kaupunginkanslian tulee talousarvioprosessin yhteydessä varmistaa, että hallintokunta on sitovia toiminnallisia tavoitteita asettaessaan ottanut huomioon kaupungin strategiaohjelman linjaukset ja toimenpiteet.
- Hallintokuntien tulee hyödyntää sitovien toiminnallisten tavoitteiden asettamisessa strategiaohjelman ja sitä toteuttavien toimenpideohjelmien toimenpiteitä.
- Kaupunginkanslian talousarvioehdotuksesta tulee jatkossa tehdä virastopäällikön päätös.

Kaupunginhallitus yhtyy tarkastuslautakunnan näkemykseen siitä, että hallintokuntien tulee asettaa sitovat toiminnalliset tavoitteensa niin, että ne talousarvion laatimisohjjeiden mukaisesti ohjaavat toimintaa strategiaohjelman osoittamaan suuntaan.

### Postiosoite

PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

### Käyntiosoite

Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
<http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto>

### Puhelin

+358 9 310 1641

### Faksi

+358 9 655 783

### Y-tunnus

0201256-6

### Tilinro

FI0680001200062637

### Alvno

FI02012566



Kaupunginhallitus toteaa, että hallintokunnille sisällytetään vuoden 2016 talousarvion laatimisohejeisiin velvoite kuvata millä tavalla talousarvioesityksen sitovaa toiminnallista tavoitetta asetettaessa on otettu huomioon kaupungin strategiaohjelman linjaukset ja toimenpiteet.

Kaupunginhallitus toteaa, että strategiaohjelman ja sitä toteuttavien toimenpideohjelmien toimenpiteitä voi hyödyntää sitovien toiminnallisten tavoitteiden asettamisessa. Ensisijaisesti sitovan toiminnallisen tavoitteen tulee kuitenkin olla relevantti talousarvion mukaisen toiminnan kannalta, eikä kaikilta tavoitteilta aina välttämättä edellytetä suoranaista yhteyttä strategiaohjelmaan. Erillisraportissa mainituissa Kuntaliiton talousarviosuosituksissa todetaan myös, että tavoitteet on pyrittävä asettamaan siten, että ne kattavat tehtäväalueen perustehtävät ja ovat toteutettavissa niihin osoitetuilla voimavaroilla. Kaupungin tavoitekokonaisuudessa ja talousohjauksessa on siis löydettävä tasapaino strategisen muutoksen ja vakaina pysyvien perustehtävien välillä.

Kaupunginhallitus toteaa, että kaupunginkanslian talousarvioehdotuksesta ei tarvita erillistä virastopäällikön päätöstä, koska viraston talousarvioehdotus ja sen käytettäväksi määriteltyjen kaupunkiyhteisten määrärahojen talousarvioehdotukset sisältyvät kaupunginjohtajan talousarvioehdotukseen ja hyväksytään kaupunginhallituksessa talousarvioesityksen käsittelyn yhteydessä.

Esittelijä

kaupunginjohtaja  
Jussi Pajunen

Lisätiedot

Mauno Rönkkö, erityissuunnittelija, puhelin: 310 46768  
mauno.ronkko(a)hel.fi





11.02.2015

Kj/4

## § 39

### Liikennelaitos-liikelaitoksen johtokunnan jäsenen ja puheenjohtajan valinta

HEL 2015-001189 T 00 00 02

#### Päätös

Kaupunginvaltuusto päätti kaupunginhallituksen ehdotuksen mukaisesti

1. myöntää Otso Kivekkäälle vapautuksen liikennelaitos-liikelaitoksen johtokunnan jäsenen ja puheenjohtajan luottamustoimista sekä
2. valita Tuomas Rantasen jäseneksi ja puheenjohtajaksi liikennelaitos-liikelaitoksen johtokuntaan vuoden 2016 lopussa päättyväksi toimikaudeksi.

Samalla kaupunginvaltuusto toteaa, että uuden jäsenen henkilökohtainen varajäsen johtokunnassa on Hanne Owen.

Lisäksi kaupunginvaltuusto päätti tarkastaa pöytäkirjan tämän asian osalta heti.

Esittelijä

Kaupunginhallitus

Lisätiedot

Lauri Menna, hallintoasiantuntija, puhelin: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi

#### Liitteet

1 Otso Kivekkään eronpyyntö

#### Muutoksenhaku

Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Otteet

##### Ote

Päätöksessä mainitut

##### Otteen liitteet

Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

#### Esittelijän perustelut

---

**Postiosoite**

PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

**Käyntiosoite**

Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
<http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto>

**Puhelin**

+358 9 310 1641

**Faksi**

+358 9 655 783

**Y-tunnus**

0201256-6

**Tilinro**

FI0680001200062637

**Alvno**

FI02012566



11.02.2015

Kj/4

Otso Kivekäs (Vihr.) pyytää 28.1.2015 vapautusta liikennelaitosliikelaitoksen johtokunnan puheenjohtajan luottamustoimesta.

Kaupunginvaltuusto valitsi 16.1.2013, 5 § Otso Kivekkään jäseneksi ja puheenjohtajaksi liikennelaitosliikelaitoksen johtokuntaan toimikaudeksi 2013 - 2016. Kaupunginvaltuuston olisi valittava uusi jäsen ja puheenjohtaja toimikauden jäljellä olevaksi ajaksi.

**Esittelijä**

Kaupunginhallitus

**Lisätiedot**

Lauri Menna, hallintoasiantuntija, puhelin: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi

**Liitteet**

1 Otso Kivekkään eronpyyntö

**Muutoksenhaku**

Kunnallisvalitus, valtuusto

**Otteet**

**Ote**

Päätöksessä mainitut

**Otteen liitteet**

Kunnallisvalitus, valtuusto

**Tiedoksi**

Liikennelaitosliikelaitoksen johtokunta  
Kaupunginkanslia  
Taloushallintopalvelu -liikelaitos

**Päätöshistoria**

Kaupunginhallitus 02.02.2015 § 113

HEL 2015-001189 T 00 00 02

Päätös

Kaupunginhallitus esitti kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättää

1. myöntää Otso Kivekkäälle vapautuksen liikennelaitosliikelaitoksen johtokunnan jäsenen ja puheenjohtajan luottamustoimista sekä

**Postiosoite**

PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

**Käyntiosoite**

Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto

**Puhelin**

+358 9 310 1641

**Faksi**

+358 9 655 783

**Y-tunnus**

0201256-6

**Tilinro**

FI0680001200062637

**Alvno**

FI02012566



11.02.2015

Kj/4

2. valita Tuomas Rantasen jäseneksi ja puheenjohtajaksi liikennelaitos-liikelaitoksen johtokuntaan vuoden 2016 lopussa päättyväksi toimikaudeksi.

Samalla kaupunginvaltuusto toteaa, että uuden jäsenen henkilökohtainen varajäsen johtokunnassa on Hanne Owen.

Lisäksi kaupunginvaltuusto päättää tarkastaa pöytäkirjan tämän asian osalta heti.

Esittelijä

kaupunginjohtaja  
Jussi Pajunen

Lisätiedot

Lauri Menna, hallintoasiantuntija, puhelin: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi



11.02.2015

Kj/5

## § 40

### Teknisen palvelun lautakunnan jäsenen valinta

HEL 2015-000606 T 00 00 02

#### Päätös

Kaupunginvaltuusto päätti kaupunginhallituksen ehdotuksen mukaisesti

1. myöntää Tuulikki Vuoriselle vapautuksen teknisen palvelun lautakunnan jäsenen luottamustoimesta ja
2. valita Heini Röyskön uudeksi jäseneksi teknisen palvelun lautakuntaan vuoden 2016 lopussa päättyväksi toimikaudeksi.

Samalla kaupunginvaltuusto toteaa, että uuden jäsenen henkilökohtaisena varajäsenenä teknisen palvelun lautakunnassa on Andrei Nahkala.

Lisäksi kaupunginvaltuusto päätti tarkastaa pöytäkirjan tämän asian osalta heti.

Esittelijä

Kaupunginhallitus

Lisätiedot

Lauri Menna, hallintoasiantuntija, puhelin: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi

#### Liitteet

1 Tuulikki Vuorisen eronpyyntö

#### Muutoksenhaku

Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Otteet

**Ote**  
Päätöksessä mainitut

**Otteen liitteet**  
Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

#### Esittelijän perustelut

Tuulikki Vuorinen (KD) pyytää 15.1.2015 vapautusta teknisen palvelun lautakunnan jäsenen luottamustoimesta.



11.02.2015

Kj/5

Kaupunginvaltuusto valitsi 16.1.2013, 5 § Tuulikki Vuorisen jäseneksi teknisen palvelun lautakuntaan toimikaudeksi 2013 - 2016. Kaupunginvaltuuston olisi valittava uusi jäsen toimikauden jäljellä olevaksi ajaksi.

Esittelijä

Kaupunginhallitus

Lisätiedot

Lauri Menna, hallintoasiantuntija, puhelin: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi

### Liitteet

1 Tuulikki Vuorisen eronpyyntö

### Muutoksenhaku

Kunnallisvalitus, valtuusto

### Otteet

#### Ote

Päätöksessä mainitut

#### Otteen liitteet

Kunnallisvalitus, valtuusto

### Tiedoksi

Teknisen palvelun lautakunta  
Kaupunginkanslia  
Taloushallintopalvelu -liikelaitos

### Päätöshistoria

Kaupunginhallitus 02.02.2015 § 110

HEL 2015-000606 T 00 00 02

Päätös

Kaupunginhallitus esitti kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättää

1. myöntää Tuulikki Vuoriselle vapautuksen teknisen palvelun lautakunnan jäsenen luottamustoimesta ja
2. valita Heini Röyskön uudeksi jäseneksi teknisen palvelun lautakuntaan vuoden 2016 lopussa päättyväksi toimikaudeksi.



11.02.2015

Kj/5

Samalla kaupunginvaltuusto toteaa, että uuden jäsenen henkilökohtaisena varajäsenenä teknisen palvelun lautakunnassa on Andrei Nahkala.

Lisäksi kaupunginvaltuusto päättää tarkastaa pöytäkirjan tämän asian osalta heti.

Esittelijä

kaupunginjohtaja  
Jussi Pajunen

Lisätiedot

Lauri Menna, hallintoasiantuntija, puhelin: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi



11.02.2015

Kj/6

## § 41 Nuorisolautakunnan varajäsenen valinta

HEL 2014-015189 T 00 00 02

### Päätös

Kaupunginvaltuusto päätti

1. myöntää Linda Niemelle vapautuksen nuorisolautakunnan varajäsenen luottamustoimesta ja
2. valita Linnea Niemisen Benjamin Ellenbergin uudeksi henkilökohtaiseksi varajäseneksi nuorisolautakuntaan vuoden 2016 lopussa päättyväksi toimikaudeksi.

Samalla kaupunginvaltuusto päätti tarkastaa pöytäkirjan tämän asian osalta heti.

Esittelijä

Kaupunginhallitus

Lisätiedot

Lauri Menna, hallintoasiantuntija, puhelin: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi

### Liitteet

- 1 Lindan Niemen eronpyyntö

### Muutoksenhaku

Kunnallisvalitus, valtuusto

### Otteet

#### Ote

Päätöksessä mainitut

#### Otteen liitteet

Kunnallisvalitus, valtuusto

### Päätösehdotus

Kaupunginvaltuusto päättää

1. myöntää Linda Niemelle vapautuksen nuorisolautakunnan varajäsenen luottamustoimesta ja
2. valita \_\_\_\_\_ Benjamin Ellenbergin uudeksi henkilökohtaiseksi varajäseneksi nuorisolautakuntaan vuoden 2016 lopussa päättyväksi toimikaudeksi.



11.02.2015

Kj/6

Samalla kaupunginvaltuusto päättää tarkastaa pöytäkirjan tämän asian osalta heti.

## Esittelijän perustelut

Linda Niemi (RKP) pyytää 11.1.2015 vapautusta nuorisolautakunnan varajäsenen luottamustoimesta.

Kaupunginvaltuusto valitsi 16.1.2013, 5 § Linda Niemen varajäseneksi nuorisolautakuntaan vuoden 2016 lopussa päättyväksi toimikaudeksi. Kaupunginvaltuuston olisi valittava uusi varajäsen toimikauden jäljellä olevaksi ajaksi.

Esittelijä

Kaupunginhallitus

Lisätiedot

Lauri Menna, hallintoasiantuntija, puhelin: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi

## Liitteet

1 Lindan Niemen eronpyyntö

## Muutoksenhaku

Kunnallisvalitus, valtuusto

## Otteet

**Ote**  
Päätöksessä mainitut

**Otteen liitteet**  
Kunnallisvalitus, valtuusto

## Tiedoksi

Nuorisolautakunta  
Kaupunginkanslia  
Taloushallintopalvelu -liikelaitos

## Päätöshistoria

Kaupunginhallitus 26.01.2015 § 87

HEL 2014-015189 T 00 00 02

Päätös

Kaupunginhallitus esitti kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättää





11.02.2015

Kj/6

1. myöntää Linda Niemelle vapautuksen nuorisolautakunnan varajäsenen luottamustoimesta ja
2. valita \_\_\_\_\_ Benjamin Ellenbergin uudeksi henkilökohtaiseksi varajäseneksi nuorisolautakuntaan vuoden 2016 lopussa päättyväksi toimikaudeksi.

Samalla kaupunginvaltuusto päättää tarkastaa pöytäkirjan tämän asian osalta heti.

Esittelijä

kaupunginjohtaja  
Jussi Pajunen

Lisätiedot

Lauri Menna, hallintoasiantuntija, puhelin: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi



11.02.2015

Kj/7

## § 42

### Suomenkielisen työväenopiston johtokunnan jäsenen valinta

HEL 2015-000710 T 00 00 02

#### Päätös

Kaupunginvaltuusto päätti kaupunginhallituksen ehdotuksen mukaisesti

1. myöntää Terhi Peltokorvelle vapautuksen suomenkielisen työväenopiston johtokunnan jäsenen luottamustoimesta ja
2. valita Laura Kolben uudeksi jäseneksi suomenkielisen työväenopiston johtokuntaan vuoden 2016 lopussa päättyväksi toimikaudeksi.

Samalla kaupunginvaltuusto toteaa, että uuden jäsenen henkilökohtainen varajäsen johtokunnassa on Pekka Airaksinen.

Lisäksi kaupunginvaltuusto päätti tarkastaa pöytäkirjan tämän asian osalta heti.

Esittelijä

Kaupunginhallitus

Lisätiedot

Lauri Menna, hallintoasiantuntija, puhelin: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi

#### Liitteet

- 1 Terhi Peltokorven eronpyyntö

#### Muutoksenhaku

Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Otteet

**Ote**  
Päätöksessä mainitut

**Otteen liitteet**  
Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

#### Esittelijän perustelut

Terhi Peltokorpi (Kesk.) pyytää 19.1.2015 vapautusta suomenkielisen työväenopiston jäsenen luottamustoimesta.



11.02.2015

Kj/7

Kaupunginvaltuusto valitsi 16.1.2013, 5 § Terhi Peltokorven jäseneksi suomenkielisen työväenopiston johtokuntaan toimikaudeksi 2013 - 2016. Kaupunginvaltuuston olisi valittava uusi jäsen toimikauden jäljellä olevaksi ajaksi.

Esittelijä

Kaupunginhallitus

Lisätiedot

Lauri Menna, hallintoasiantuntija, puhelin: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi

## Liitteet

1 Terhi Peltokorven eronpyyntö

## Muutoksenhaku

Kunnallisvalitus, valtuusto

## Otteet

### Ote

Päätöksessä mainitut

### Otteen liitteet

Kunnallisvalitus, valtuusto

## Tiedoksi

Suomenkielisen työväenopiston johtokunta  
Kaupunginkanslia  
Taloushallintopalvelu -liikelaitos

## Päätöshistoria

Kaupunginhallitus 09.02.2015 § 146

HEL 2015-000710 T 00 00 02

Päätös

Kaupunginhallitus esitti kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättää

1. myöntää Annukka Mickelssonille vapautuksen suomenkielisen työväenopiston johtokunnan jäsenen ja puheenjohtajan luottamustoimista sekä
2. valita \_\_\_\_\_ jäseneksi ja puheenjohtajaksi suomenkielisen työväenopiston johtokuntaan vuoden 2016 lopussa päättyväksi toimikaudeksi.



11.02.2015

Kj/7

Samalla kaupunginvaltuusto toteaa, että uuden jäsenen henkilökohtainen varajäsen johtokunnassa on Pekka livonen.

Lisäksi kaupunginvaltuusto päättää tarkastaa pöytäkirjan tämän asian osalta heti.

02.02.2015 Esittelijän ehdotuksesta poiketen

Esittelijä

kaupunginjohtaja  
Jussi Pajunen

Lisätiedot

Lauri Menna, hallintoasiantuntija, puhelin: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi



11.02.2015

Kj/8

## § 43

### Sosiaali- ja terveyslautakunnan ensimmäisen jaoston jäsenen valinta

HEL 2014-015211 T 00 00 02

#### Päätös

Kaupunginvaltuusto päätti kaupunginhallituksen ehdotuksen mukaisesti

1. myöntää Heini Röyskölle vapautuksen sosiaali- ja terveyslautakunnan ensimmäisen jaoston jäsenen luottamustoimesta ja
2. valita Tuulikki Teporan uudeksi jäseneksi sosiaali- ja terveyslautakunnan ensimmäiseen jaostoon vuoden 2016 lopussa päättyväksi toimikaudeksi.

Samalla kaupunginvaltuusto toteaa, että uuden jäsenen henkilökohtainen varajäsen sosiaali- ja terveyslautakunnan ensimmäisessä jaostossa on Petteri Hiienkoski.

Lisäksi kaupunginvaltuusto päätti tarkastaa pöytäkirjan tämän asian osalta heti.

#### Esittelijä

Kaupunginhallitus

#### Lisätiedot

Lauri Menna, hallintoasiantuntija, puhelin: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi

#### Liitteet

1 Heini Röyskön eronpyyntö

#### Muutoksenhaku

Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Otteet

**Ote**  
Päätöksessä mainitut

**Otteen liitteet**  
Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

#### Esittelijän perustelut

Postiosoite  
PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

Käyntiosoite  
Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto

Puhelin  
+358 9 310 1641  
Faksi  
+358 9 655 783

Y-tunnus  
0201256-6

Tilinro  
FI0680001200062637  
Alvno  
FI02012566



11.02.2015

Kj/8

Heini Röyskö (KD) pyytää 15.1.2015 vapautusta sosiaali- ja terveyslautakunnan ensimmäisen jaoston jäsenen luottamustoimesta.

Kaupunginvaltuusto valitsi 16.1.2013, 5 § Heini Röyskön jäseneksi sosiaali- ja terveyslautakunnan ensimmäiseen jaostoon vuoden 2016 lopussa päättyväksi toimikaudeksi. Kaupunginvaltuuston olisi valittava uusi jäsen jaostoon toimikauden jäljellä olevaksi ajaksi.

**Esittelijä**

Kaupunginhallitus

**Lisätiedot**

Lauri Menna, hallintoasiantuntija, puhelin: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi

**Liitteet**

1 Heini Röyskön eronpyyntö

**Muutoksenhaku**

Kunnallisvalitus, valtuusto

**Otteet**

**Ote**

Päätöksessä mainitut

**Otteen liitteet**

Kunnallisvalitus, valtuusto

**Tiedoksi**

Sosiaali- ja terveyslautakunta  
Kaupunginkanslia  
Taloushallintopalvelu -liikelaitos

**Päätöshistoria**

Kaupunginhallitus 02.02.2015 § 111

HEL 2014-015211 T 00 00 02

Päätös

Kaupunginhallitus esitti kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättää

1. myöntää Heini Röyskölle vapautuksen sosiaali- ja terveyslautakunnan ensimmäisen jaoston jäsenen luottamustoimesta ja

**Postiosoite**

PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

**Käyntiosoite**

Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
<http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto>

**Puhelin**

+358 9 310 1641

**Faksi**

+358 9 655 783

**Y-tunnus**

0201256-6

**Tilinro**

FI0680001200062637

**Alvno**

FI02012566



11.02.2015

Kj/8

2. valita Tuulikki Teporan uudeksi jäseneksi sosiaali- ja terveyslautakunnan ensimmäiseen jaostoon vuoden 2016 lopussa päättyväksi toimikaudeksi.

Samalla kaupunginvaltuusto toteaa, että uuden jäsenen henkilökohtainen varajäsen sosiaali- ja terveyslautakunnan ensimmäisessä jaostossa on Petteri Hiihenkoski.

Lisäksi kaupunginvaltuusto päättää tarkastaa pöytäkirjan tämän asian osalta heti.

Esittelijä

kaupunginjohtaja  
Jussi Pajunen

Lisätiedot

Lauri Menna, hallintoasiantuntija, puhelin: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi



11.02.2015

Kj/9

## § 44

### Eräiden vuoden 2014 talousarvioon merkittyjen määrärahojen ylittäminen ja siirtäminen ja toimintakatteen alittaminen

HEL 2014-015586 T 02 02 00

#### Päätös

Kaupunginvaltuusto päätti kaupunginhallituksen ehdotuksen mukaisesti oikeuttaa teknisen palvelun lautakunnan alittamaan Helsingin kaupungin tukkutorin vuoden 2014 talousarvioon merkityn toimintakatteen seuraavasti:

Ta-kohta 2 05 Helsingin kaupungin tukkutori

toimintakate talousarviossa -517 000 euroa  
toimintakatteen alitus -376 000 euroa

Kaupunginvaltuusto päätti siirtää vuoden 2014 talousarvioon merkittyjä määrärahoja seuraavasti:

Ta-kohdalta 4 17 04 Avustukset teatterilain piiriin kuuluville ammattiteattereille -65 000 euroa

Ta-kohdalle 4 17 03 Yhteisöjen tukeminen +65 000 euroa

Kaupunginvaltuusto päätti oikeuttaa kaupunginorkesterin johtokunnan ylittämään vuoden 2014 talousarvioon merkityn määrärahan seuraavasti:

Ta-kohta 4 19 01 Kaupunginorkesteri

määräraha talousarviossa 12 567 000 euroa  
määrärahan ylitys 330 000 euroa

Kaupunginvaltuusto päätti siirtää vuoden 2014 talousarvioon merkittyjä määrärahoja seuraavasti:

Ta-kohdalta 8 02 02 Tilakeskuksen korjaushankkeet -231 000 euroa  
Ta-kohdalle 8 18 08 Helsingin kaupungin tukkutori, peruskorjaukset ja suunnittelu +231 000 euroa

Kaupunginvaltuusto päätti oikeuttaa sosiaali- ja terveyslautakunnan ylittämään vuoden 2014 talousarvioon merkityn määrärahan seuraavasti:

Ta-kohta 9 01 02 22 Muu antolainaus, Sosiaalisen luototuksen lainojen myöntämiseen, Sosiaali- ja terveyslautakunnan käytettäväksi

#### Postiosoite

PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

#### Käyntiosoite

Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
<http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto>

#### Puhelin

+358 9 310 1641

#### Faksi

+358 9 655 783

#### Y-tunnus

0201256-6

#### Tilinro

FI0680001200062637

#### Alvno

FI02012566





11.02.2015

Kj/9

määräraha talousarviossa 1 800 000 euroa  
määrärahan ylitys 68 000 euroa

**Esittelijä**

Kaupunginhallitus

**Lisätiedot**

Ari Hietamäki, johtava suunnittelija, puhelin: 310 36567  
ari.hietamaki(a)hel.fi

**Liitteet**

- 1 Tukkutorin vuoden 2014 käyttötalouden toimintakatteen alittamisesitys
- 2 Kulttuurikeskuksen vuoden 2014 avustuspäämäärärahojen siirtoesitys
- 3 Kaupunginorkesterin vuoden 2014 määrärahojen ylitysesitys
- 4 Tukkutorin vuoden 2014 investointimäärärahojen ylitysesitys

**Muutoksenhaku**

Kunnallisvalitus, valtuusto

**Päätösehdotus**

Päätös on ehdotuksen mukainen.

**Esittelijän perustelut**

2 05 Helsingin kaupungin tukkutori

Tukkutorille asetettu sitova toimintakate toteutuu 376 000 euroa talousarviota heikompana vuonna 2014. Toimintatuloja ei ole kertynyt budjetoidusti suuren vuokralaisen irtisanouduttua vuoden 2014 alussa. Menoja on syntynyt budjetoitua enemmän johtuen uuden pakastamon suunnittelusta, Vanhan kauppahallin käynnistystöistä, torien jätehuollosta ja vuodelle 2014 kirjatusta luottotappioista.

Toimintakatetavoitetta tulisi saada alittaa 376 000 euroa.

4 17 Kulttuurikeskus

Kulttuurikeskuksen talousarviokohta (4 17 03), Yhteisöjen tukeminen ylittyy 65 000 euroa vuonna 2014. Syynä on jaksotusvirhe vuonna 2013. Kaapelitehtaalla sijaitseville museoille vuoden 2013 myönnettyjä avustuksia kirjattiin virheellisesti vuoden 2014 kustannuksiksi. Tästä aiheutui 25 000 euron ylitys. Lisäksi Kaapelitehtaalla sijaitsevien museoiden vuokratkustannukset ovat nousseet 40 000 euroa vuonna 2014. Ylitys katetaan vastaavan suuruisella säästöllä talousarviokohdassa (4 17 04), Avustukset teatterilain piiriin kuuluville ammattiteattereille.



Määrärahoja tulisi saada siirtää ja käyttötarkoitusta muuttaa seuraavasti:

Ta-kohdalta 4 17 04 Avustukset teatterilain piiriin kuuluville ammattiteattereille -65 000 euroa

Ta-kohdalle 4 17 03 Yhteisöjen tukeminen +65 000 euroa

#### 4 19 01 Kaupunginorkesteri

Kaupunginorkesteri maksaa Helsingin Musiikkitalo Oy:lle vuokraa Musiikkitalo Oy:n palveluista, Osakassopimuksen mukaan orkesterille on seuraavan vuoden aikana maksettu hyvityksenä takaisin osan vuokrasta. Hyvityksen määrä on riippunut mm. orkesterin käyttämättä jääneistä salivuoroista ja Musiikkitalon muusta tapahtumamyynnistä. Hyvityskirjaus on tavallisesti viety orkesterin kirjanpitoon maksuperusteisesti seuraavan vuoden kirjanpitoon. Vuoden 2013 tilinpäätöksen yhteydessä tästä käytännöstä on poikettu ja hyvitys on kirjattu arvioperusteiseksi saamiseksi, jolloin vuoden 2014 tilinpäätöksessä ei hyvitystä Musiikkitalo Oy:lle maksettavaan vuokramenoon ei voida enää tehdä, minkä vuoksi määrärahan ylitystarve syntyy.

Määrärahaa tulisi saada ylittää 330 000 eurolla.

#### 8 18 08 Helsingin kaupungin tukkutori, peruskorjaukset ja suunnittelu

Määrärahan ylitys on seurausta vuonna 2013 käynnistettyjen rakennushankkeiden loppukustannusten kasvamisesta arvioitua suuremmaksi. Tukktorin investointimäärärahoista valtaosa on kohdennettu 2012 aloitettuun Teurastamoalueen hankesuunnitelman mukaiseen rakentamiseen. Rakennushankkeiden loppuvaiheessa syntyi vanhoista suojelluista rakennuksista ennakoimattomia lisäkustannuksia, jotka ylittivät 231 000 eurolla suunnitellut toteutuskustannukset.

Investointiosassa ylitystarpeet järjestellään määrärahasiirroin kokonaisinvestointitason puitteissa. Talousarviokohdan 8 18 08 Helsingin kaupungin tukkutori, peruskorjaukset ja suunnittelu ylityksen kattamiseksi tarvittava 231 000 euron määräraha tulisi siirtää vuoden 2014 talousarvion kohdasta 8 02 02 Talonrakennus, Tilakeskuksen korjaushankkeet, jossa jää määrärahaa käyttämättä.



9 01 02 22 Muu antolainaus, Sosiaalisen luotonuksen lainojen myöntämiseen

TA-kohdan määrärahat on tarkoitettu sosiaalisten ja opintososiaalisten luottojen myöntämiseen. Sosiaalisen luoton tarkoituksena on taloudellisen syrjäytymisen ja ylivelkaantumisen ehkäiseminen sekä ihmisen itsenäisen suoriutumisen edistäminen. Luotto on tarkoitettu henkilöille, joilla ei pienituloisuutensa tai vähävaraisuutensa vuoksi ole mahdollisuutta saada kohtuuehtoista luottoa pankista tai muusta luottolaitoksesta. Luottoa voidaan myöntää henkilön tai perheen itsenäistä selviytymistä tukeviin tarkoituksiin, esim. velkojen kokonaisjärjestelyyn tai pieniin hankintoihin. Sosiaalisen luoton myöntäminen edellyttää, että hakijalla on näyttöä taloudellisten sitoumusten hoitamisesta maksukykyensä mukaisesti ja että luotonsaaja kykenee maksamaan luoton kuukausittaiset lyhennykset ja korot koko laina-ajalta. Sosiaalisen luoton saajalle tehdään luottohäiriömerkintä koko luoton takaisinmaksun ajaksi. Opintososiaalinen luotto on tarkoitettu opiskelijoille, jotka eivät saa opintolainan valtioneuvoston maksuhäiriömerkinnän vuoksi ja joiden aiempi kokonaisvelkamäärä alittaa 20 000 euroa.

Sosiaaliset luotot ja opintososiaaliset luotot myöntää sosiaali- ja terveystalouden talous- ja velkaneuvonta sosiaali- ja terveystalouden käyttöön varatusta määrärahasta, joka oli vuoden 2014 talousarviossa 1 800 000 euroa. Luottoja on myönnetty vuonna 2014 käytössä ollutta määrärahaa 68 000 euroa enemmän, koska vuonna 2013 myönnettyjen, mutta vuoden 2014 puolella maksettujen opintososiaalisten luottojen osanostojen edellyttämä määrärahavaraus on jäänyt uusien luottojen myönnettäessä pois laskelmista.

Määrärahaa tulisi saada ylittää 68 000 eurolla.

Esittelijä

Kaupunginhallitus

Lisätiedot

Ari Hietamäki, johtava suunnittelija, puhelin: 310 36567  
ari.hietamaki(a)hel.fi

## Liitteet

- 1 Tukkutorin vuoden 2014 käyttötalouden toimintakatteen alittamisesitys
- 2 Kulttuurikeskuksen vuoden 2014 avustuspäärahajien siirtoesitys
- 3 Kaupunginorkesterin vuoden 2014 määrärahojen ylitysesitys
- 4 Tukkutorin vuoden 2014 investointimäärärahojen ylitysesitys

## Muutoksenhaku

Kunnallisvalitus, valtuusto



11.02.2015

Kj/9

## Tiedoksi

Päätöksessä mainitut virastot  
Taloushallintopalvelu

## Päätöshistoria

Kaupunginhallitus 26.01.2015 § 88

HEL 2014-015586 T 02 02 00

Päätös

Kaupunginhallitus esitti kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättää oikeuttaa teknisen palvelun lautakunnan alittamaan Helsingin kaupungin tukkutorin vuoden 2014 talousarvioon merkityn toimintakatteen seuraavasti:

Ta-kohta 2 05 Helsingin kaupungin tukkutori

toimintakate talousarviossa -517 000 euroa  
toimintakatteen alitus -376 000 euroa

Kaupunginvaltuusto päättää siirtää vuoden 2014 talousarvioon merkittyjä määrärahoja seuraavasti:

Ta-kohdalta 4 17 04 Avustukset teatterilain piiriin kuuluville ammattiteattereille -65 000 euroa

Ta-kohdalle 4 17 03 Yhteisöjen tukeminen +65 000 euroa

Kaupunginvaltuusto päättää oikeuttaa kaupunginorkesterin johtokunnan ylittämään vuoden 2014 talousarvioon merkityn määrärahan seuraavasti:

Ta-kohta 4 19 01 Kaupunginorkesteri

määräraha talousarviossa 12 567 000 euroa  
määrärahan ylitys 330 000 euroa

---

**Postiosoite**

PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

**Käyntiosoite**

Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
<http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto>

**Puhelin**

+358 9 310 1641

**Faksi**

+358 9 655 783

**Y-tunnus**

0201256-6

**Tilinro**

FI0680001200062637

**Alvno**

FI02012566



11.02.2015

Kj/9

Kaupunginvaltuusto päättää siirtää vuoden 2014 talousarvioon merkittyjä määrärahoja seuraavasti:

Ta-kohdalta 8 02 02 Tilakeskuksen korjaushankkeet -231 000 euroa  
Ta-kohdalle 8 18 08 Helsingin kaupungin tukkutori, peruskorjaukset ja suunnittelu +231 000 euroa

Kaupunginvaltuusto päättää oikeuttaa sosiaali- ja terveyslautakunnan ylittämään vuoden 2014 talousarvioon merkityn määrärahan seuraavasti:

Ta-kohta 9 01 02 22 Muu antolainaus, Sosiaalisen luotonuksen lainojen myöntämiseen, Sosiaali- ja terveyslautakunnan käytettäväksi

määräraha talousarviossa 1 800 000 euroa  
määrärahan ylitys 68 000 euroa

Esittelijä

kaupunginjohtaja  
Jussi Pajunen

Lisätiedot

Ari Hietamäki, johtava suunnittelija, puhelin: 310 36567  
ari.hietamaki(a)hel.fi



11.02.2015

Kj/10

## § 45

### Yhtiöittämisistä johtuvat vuoden 2014 talousarviomäärärahojen ylitykset

HEL 2015-000267 T 02 02 00

#### Päätös

Puheenjohtajan ehdotuksesta kaupunginvaltuusto päätti poistaa asian esityslistalta.

Esittelijä

Kaupunginhallitus

Lisätiedot

Ari Hietämäki, johtava suunnittelija, puhelin: 310 36567  
ari.hietamaki(a)hel.fi

Atte Malmström, konserniohjauksen päällikkö, puhelin: 310 25472  
atte.malmstrom(a)hel.fi

#### Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano

#### Päätösehdotus

Kaupunginvaltuusto päättää oikeuttaa kaupunginhallituksen ylittämään vuoden 2014 talousarvioon merkittyyä määrärahoja seuraavasti:

Ta-kohta 8 22 Arvopaperit, Khn käytettäväksi 2 177 200 000 euroa

Ta-kohta 9 01 02 Muu antolainaus, Khn käytettäväksi 729 000 000 euroa

#### Esittelijän perustelut

8 22 Arvopaperit, Khn käytettäväksi

Helsingin Energia -liikelaitos ja Helsingin Satama -liikelaitos yhtiöitettiin vuoden 2014 lopussa kuntalain yhtiöittämisvelvollisuudesta johtuen. Yhtiöittämiset toteutettiin siten, että liikelaitosten omaisuus siirrettiin perustettuihin yhtiöihin osin yhtiöiden osakkeita vastaan (apporttiluovutus) ja osin myymällä se yhtiöille velaksi (liiketoimintakauppa). Apporttiluovutuksissa omaisuserät siirtyivät yhtiöille käyvistä arvoista.

#### Postiosoite

PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

#### Käyntiosoite

Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
<http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto>

#### Puhelin

+358 9 310 1641

#### Faksi

+358 9 655 783

#### Y-tunnus

0201256-6

#### Tilinro

FI0680001200062637

#### Alvno

FI02012566



Helsingin Energian osalta apporttiluovutuksen piiriin kuuluivat rakennukset, osakkeet ja osuudet, pääomalainasijoitukset, verkostot sekä tuotannolliset koneet ja laitteet. Tämän apporttiomaisuuden käypä arvo oli 1 855 milj. euroa, joten Helsingin Energia -liikelaitoksen yhtiöittämisen yhteydessä kaupungin investointimenoihin aiheutui 1 855 milj. euron suuruinen ylitys.

Helsingin Sataman osalta satamayhtiölle luovutettiin apporttina liikelaitoksen koko käyttöomaisuus liiketoimintakaupalla yhtiölle siirtyneitä Vuosaaren sataman liikenneyhteyksien rakentamiseen liittyviä ns. VUOLI-korvauksia lukuun ottamatta. Apporttiomaisuuden arvo oli 305 milj. euron suuruinen, joten Helsingin Satama -liikelaitoksen yhtiöittämisen yhteydessä aiheutunut investointimenojen ylitys on 305 milj. euron suuruinen.

Vuoden 2014 lopussa yhtiöitettiin myös Palmia-liikelaitoksen henkilöstöruokailu-, kiinteistö-, siivous- ja turvapalvelut. Liikelaitoksen ko. toimintoihin liittyvät omaisuuserät (varat ja velat) siirrettiin perustetulle Helsingin kaupungin Palvelut Oy:lle apporttiluovutuksena. Lisäksi yhtiölle siirrettiin aiempina vuosina kertynyttä ylijäämää 18,5 milj. euroa. Käypään arvoon arvostetun apporttiomaisuuden nettoarvolla ja yhtiöön siirretyllä rahasummalla maksettiin kaupungin merkitsemien Helsingin kaupungin Palvelut Oy:n osakkeiden merkintähinta. Osakkeiden merkintähinta oli yhteensä 17,2 milj. euroa. Näin ollen Palmia-liikelaitoksen osittaisen yhtiöittämisen yhteydessä aiheutui 17,2 milj. euron suuruinen investointimenojen ylitys.

Osakkeiden merkintähinnat tulee käsitellä kirjanpidollisesti talousarviomäärärahan käyttönä. Osakkeiden merkintähintoja vastaavat ylitykset tulisi myöntää talousarvion kohtiin 8 22 22, 8 22 23 ja 8 22 24 (uudet alakohdat).

Määrärahaa tulisi saada ylittää yhteensä 2 177 200 000 euroa siten, että alakohdalle 8 22 22 Helen Oy:n osakkeiden merkintähinnat kohdentuu 1 855 000 000 euroa, alakohdalle 8 22 23 Helsingin satama Oy:n osakkeiden merkintähinnat kohdentuu 305 000 000 euroa ja alakohdalle 8 22 24 Helsingin kaupungin Palvelut Oy:n osakkeiden merkintähinnat kohdentuu 17 200 000 euroa.

9 01 02 Muu antolainaus, Khn käytettäväksi

Kaikki edellisessä kohdassa mainittujen apporttiluovutusten ulkopuolelle jääneet Helsingin Energia -liikelaitoksen ja Helsingin Satama -liikelaitoksen omaisuuserät kaupunki luovutti Helen Oy:lle ja Helsingin Satama Oy:lle liiketoimintakaupoilla. Kaupat toteutettiin niin,



että yhtiöt jäivät kauppahinnat velkaa kaupungille. Kauppahintavelat jakautuvat molempien yhtiöiden osalta kahteen osaan, markkinaehtoiseen lainaan ja pääomalainaan.

Helen Oy:n osalta liiketoimintakaupan nettokauppahinta (kaupalla siirtyneiden varojen ja velkojen erotus) oli 474 milj. euroa. Tämä Helen Oy:n velaksi jäävä kauppahinta jakautuu siten, että markkinaehtoisen lainan määrä on 317 milj. euroa ja pääomalainan määrä on 157 milj. euroa.

Helsingin Satama Oy:n osalta liiketoimintakaupan nettokauppahinta oli puolestaan 255 milj. euroa. Satamayhtiön osalta markkinaehtoisen lainan määrä on 157 milj. euroa ja pääomalainan määrä 98 milj. euroa.

Edellä mainittujen lainojen myöntäminen tulee käsitellä kirjanpidollisesti talousarviomäärärahan käyttönä. Lainasummia vastaavat ylitykset tulisi myöntää talousarvion kohtiin 9 01 02 33 ja 9 01 02 34 (uudet alakohdat).

Määrärahaa tulisi saada ylittää yhteensä 729 000 000 euroa siten, että alakohdalle 9 01 02 33 Laina Helen Oy:lle kohdentuu 474 000 000 euroa ja alakohdalle 9 01 02 34 Laina Helsingin satama Oy:lle kohdentuu 255 000 000 euroa.

#### Yhtiöittämisten vaikutus kaupungin rahoitukselliseen asemaan

Edellä mainitut talousarvion investointi- ja rahoitusosan erien toteumat kirjautuvat kaupungin vuoden 2014 tilinpäätöksessä rahoituslaskelmaan. Rahoituslaskelmaan kirjautuu lisäksi pääomatuloina (ta -kohta 8 29 52) käyttöomaisuuden siirtoarvot 2 673 000 000 euroa. Yhtiöittämisjärjestelyissä ei syntynyt rahavirtaa kaupungin ja perustettujen yhtiöiden välillä eikä yhtiöittämisillä näin ollen ole vaikutusta kaupungin rahoitukselliseen asemaan vuoden 2014 tilinpäätöksessä. Kaupungin tuloslaskelmaan kirjautuu vuoden 2014 tilinpäätöksessä yhtiöittämisjärjestelyjen seurauksena noin 1 mrd. euron kirjanpidollinen myyntivoitto. Konsernitilinpäätöksessä kirjanpidollinen myyntivoitto ja edellä mainitut muut erät eliminoituu.

Yhtiöittämisten vaikutus kaupungin vuoden 2014 tilinpäätökseen on yllä esitetyn mukaisesti todettu vuonna 2014 ilmestyneissä Talouden ja toiminnan seurantaraporteissa.

#### Esittelijä

Kaupunginhallitus

#### Lisätiedot

Ari Hietämäki, johtava suunnittelija, puhelin: 310 36567  
ari.hietamaki(a)hel.fi





11.02.2015

Kj/10

Atte Malmström, konserniohjauksen päällikkö, puhelin: 310 25472  
atte.malmstrom(a)hel.fi

## Muutoksenhaku

Kunnallisvalitus, valtuusto

## Tiedoksi

Kaupunginkanslia

## Päätöshistoria

Kaupunginhallitus 02.02.2015 § 109

HEL 2015-000267 T 02 02 00

### Päätös

Kaupunginhallitus esitti kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättää oikeuttaa kaupunginhallituksen ylittämään vuoden 2014 talousarvioon merkittyjä määrärahoja seuraavasti:

Ta-kohta 8 22 Arvopaperit, Khn käytettäväksi 2 177 200 000 euroa

Ta-kohta 9 01 02 Muu antolainaus, Khn käytettäväksi 729 000 000 euroa

### Esittelijä

kaupunginjohtaja  
Jussi Pajunen

### Lisätiedot

Ari Hietamäki, johtava suunnittelija, puhelin: 310 36567  
ari.hietamaki(a)hel.fi

Atte Malmström, konserniohjauksen päällikkö, puhelin: 310 25472  
atte.malmstrom(a)hel.fi



11.02.2015

Kj/11

**§ 46**

**Vuonna 2014 käyttämättä jääneiden määrärahojen perusteella myönnettävät ylitysoikeudet vuoden 2015 talousarvioon**

HEL 2015-000282 T 02 02 00

**Päätös**

Kaupunginvaltuusto päätti kaupunginhallituksen ehdotuksen mukaisesti oikeuttaa kaupunginhallituksen, kaupunginkanslian, pelastuslautakunnan, yleisten töiden lautakunnan, opetuslautakunnan, kulttuuri- ja kirjastolautakunnan, Helsingin taidemuseon johtokunnan, kaupunginmuseon johtokunnan, liikuntalautakunnan, kaupunginorkesterin johtokunnan, sosiaali- ja terveystalautakunnan, varhaiskasvatuslautakunnan, kaupunkisuunnittelulautakunnan, kiinteistölautakunnan ja rakennuslautakunnan sekä tietokeskuksen ylittämään vuoden 2015 talousarvion jäljempänä olevilla kohdilla olevia määrärahoja seuraavasti:

luku/kohta		euroa
1 04 02	Käyttövarat, Khn käytettäväksi	10 000 000
1 10 01	Kaupunginkanslia	133 000
1 10 02	Keskitetty tietotekniikka, Kanslian käyt.	1 700 000
1 39 13	Kehittämishankkeet, Kanslian käyt.	4 000 000
4 55	Tietokeskus	35 000
5 11	Kaupunkisuunnittelutoimi	995 000
5 21 05	Avustukset asuintalojen hissienrakentamiseen, Klkn käyt.	659 000
	Käyttötalousosa yhteensä	17 522 000

luku/kohta		euroa
8 01	Kiinteä omaisuus	
8 01 01	Kiinteistöjen ostot ja lunastukset, Khn käyt.	337 000
8 01 02	Esirakentaminen, täyttötöyt ja alueiden käyttöönoton edellyttämät toimenpiteet, Khn käyt.	19 696 000
8 01 03	Kiinteistöjen hankinta, rakentamiskelpoiseksi saattaminen,... Klkn käyt.	2 665 000
8 02	Talonrakennus	
8 02 01	Tilakeskuksen uudis- ja lisärakennushankkeet, Klkn käyt.	6 000 000



8 02 02	Tilakeskuksen korjaushankkeet, Klkn käyt.	20 150 000
8 02 04	Kaupungintalokorttelien kehittäminen, Khn käytettäväksi	1 809 000
8 02 05	Pelastustoimen rakennukset, Pelkn käyt.	2 250 000
8 03	Kadut, liikenneväylät ja radat	
8 03 08	Uudisrakentaminen, Ytlkn käyt.	710 000
8 03 09	Perusparantaminen ja liikennejärjestelyt, Ytlkn käyt.	6 900 000
8 03 10	Yhteishankkeet Liikenneviraston kanssa, Khn käyt.	23 290 000
8 03 30	Projektialueiden kadut, Khn käyt.	19 290 000
8 05	Väestösuojat	
8 05 08	Väestönsuojat, Pelkn käyt.	129 000
8 06	Puistorakentaminen	
8 06 30	Projektialueiden puistot, Khn käyt.	3 425 000
8 07	Liikuntarakentaminen	
8 07 08	Liikuntapaikkojen suunnittelu, rakentaminen ja perusparannukset, Lilkn käyt.	1 098 000
8 09	Irtaimen omaisuuden perushankinta	
8 09 06	Pelastustoimi	2 067 000
8 09 10	Kaupunginkanslia	5 200 000
8 09 12	Rakennusvirasto	236 000
8 09 14	Opetusvirasto	1 507 000
8 09 19	Kirjastotoimi	275 000
8 09 21	Kaupunginmuseo	90 000
8 09 22	Kaupungin taidemuseo	240 000
8 09 26	Kaupunginorkesteri	183 000
8 09 32	Sosiaali- ja terveystoimi	1 546 000
8 09 33	Varhaiskasvatusvirasto	545 000
8 09 35	Kaupunkisuunnittelutoimi	80 000
8 09 36	Kiinteistötoimi	200 000
8 09 37	Rakennusvalvonta	700 000
8 22	Arvopaperit, Khn käyt.	1 500 000
8 29	Muu pääomatalous	



8 29 03	Lähiörahostosta rahoitettavat hankkeet, Khn käyt.	6 140 000
8 29 04	Kehittämishankkeet, Kanslian käyt.	2 000 000
	Investointiosa yhteensä	130 258 000
Luku/kohta		euroa
9 01 02	Muu antolainaus, Khn käytettäväksi	11 386 000
	Rahoitusosa yhteensä	11 386 000

Ylitysesitysten yhteismäärä on käyttötaloudessa 17,52 milj. euroa ja investointiosassa 130,26 milj. euroa (liite 1) sekä rahoitusosassa 11,39 milj. euroa (liite 1). Tilinpäätösvaiheesta johtuen ylitysoikeuksien perustana olevat käyttämättä jääneiden määrärahojen summat voivat vielä tarkentua, minkä vuoksi ylitysoikeudet myönnetään enintään edellä luetellun mukaisina.

Edelleen kaupunginvaltuusto päätti lisätä Kamppi-Töölönlahti -alueelle myönnettyjä ylitysoikeuksia vastaavat tulot 2 728 000 euroa tuloslaskelmaosan talousarviokohtaan 7 03 06 Kamppi – Töölönlahtirahasto.

Lisäksi kaupunginvaltuusto päätti lisätä Lähiörahoston hankkeisiin myönnettyjä ylitysoikeuksia vastaavat tulot 6 140 000 euroa tuloslaskelmaosan talousarviokohtaan 7 03 09 Lähiörahosto.

Vielä kaupunginvaltuusto päätti kehottaa kaupunginhallitusta täytäntöönpanopäätöksessään osoittamaan Khn määrärahoista myönnetyt määrärahat uudelleen ao. virastojen käyttöön.

Esittelijä

Kaupunginhallitus

Lisätiedot

Juha Viljakainen, hankepäällikkö, puhelin: 310 36276  
juha.viljakainen(a)hel.fi

**Liitteet**

1 Käyttämättä jääneiden määrärahojen perusteella myönnettävät ylitysoikeudet esityksineen

**Muutoksenhaku**

Kunnallisvalitus, valtuusto



11.02.2015

Kj/11

## Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

## Esittelijän perustelut

Mikäli hallintokunnalla on ollut loppuvuoteen 2014 ajoittuvia ja aikataulultaan siirtyneitä investointihankkeita, joiden seuraavan vuoden rahoitustarve on selvinnyt vasta vuoden 2015 talousarvion käsittelyn jälkeen ja joita ei siksi ole voitu ottaa talousarviossa huomioon, hallintokunta on voinut tehdä määrärahan ylitysesityksen vuoden 2015 määrärahoihin. Edellytyksenä on vastaavan suuruisen määrärahasäästön osoittaminen vuonna 2014. Lisäksi ylitysesityksiin sisältyvät kaupunginhallituksen esirakentamisrahoista, käyttövaroista ja lähiörahastosta myöntämät hankemäärärahat, mikäli hankkeet jatkuvat vuonna 2015.

Kaupunginkanslian talous- ja suunnitteluosasto on saanut virastoilta tiedot vuonna 2014 käyttämättä jääneistä määrärahoista ja vastaavista ylitystarpeista. Käyttötalousosan ylitystarve on 17,52 milj. euroa (edellisenä vuonna 22,34 milj. euroa) ja investointiosan ylitystarve 130,26 milj. euroa (edellisenä vuonna 105,35 milj. euroa).

Myös antolainamäärärahoja on jäänyt käyttämättä hankkeisiin, joiden aikataulu on viivästynyt. Muusta antolainauksesta on lainoja nostamatta 11,39 milj. euroa. Rahoitusosan ylitystarve on yhteensä 11,39 milj. euroa (edellisenä vuonna 16,90 milj. euroa).

Tähän esitykseen sisältyy myös muutaman projektiluonteisen, määrättyyn tarkoitukseen osoitetun, mutta aikataulusyistä siirtyvän käyttötalousmäärärahan myöntäminen ylitysoikeutena vuodelle 2015.

## Käyttötalousosa

Käyttötalousosan ylitysesitykset ovat yhteensä 17,52 milj. euroa.

### 1 04 02 Khn käyttövarat

Vuodelle 2012 myönnettiin talousarviokohtaan 1 04 02 yhteensä 10 milj. euroa Helsinki 200 vuotta pääkaupunkina –juhlavuoden erillismäärärahaa nuorten syrjäytymistä ehkäiseviin toimenpiteisiin. Khs päätti määrärahan käyttösuunnitelmasta 10.12.2012. Hallintokunnat esittävät seuraavien Helsinki 200 vuotta pääkaupunkina –juhlavuoden erillismäärärahojen osalta ylitysoikeuksia vuodelle 2015:

- Kaupunginkanslian hallinnoimiin hankkeisiin 2 950 000 euroa,
- Opetusviraston hallinnoimiin hankkeisiin 1 484 000 euroa,
- Nuorisosankeksen hallinnoimiin hankkeisiin 837 000 euroa,



- Liikuntaviraston hallinnoimiin hankkeisiin 310 000 euroa ja
- Tietokeskuksen hallinnoimiin hankkeisiin 24 000 euroa.

Näiden määrärahojen ylitystarpeen syynä on toimintojen jatkuminen vuonna 2015. Helsinki 200 vuotta pääkaupunkina –juhlavuoden erillismäärärahojen osalta ylitysesitys on yhteensä 5 605 000 euroa.

Kaupunginhallitus päätti kokouksessaan 2.9.2013 (§863) Helsingin Juhlaviikkoja yhdessä Checkpoint Helsingin kanssa suunnittelemaan Helsingin Juhlaviikkojen yhteyteen toteutettavan yhteistyön toimintamallin edistämään julkisia visuaalisen taiteen tapahtumia. Samalla kaupunginhallitus päätti myöntää Helsingin Juhlaviikoille 200 000 euroa talousarviokohdasta (1 04 02) Käyttövarat, Khn käytettäväksi kohdistamiseksi Checkpoint Helsingin hankkeisiin vuonna 2013. Lisäksi kaupunginhallitus päätti 17.2.2014 (§211) myöntää 300 000 euroa ao. hankkeeseen vuonna 2014. Checkpoint Helsingin kuvataidetahtumia rahoitetaan osin Helsingin hankerahoituksen turvin kolmen vuoden erillisrahoituksella. Checkpoint Helsingin hankkeiden ylitysesitys on yhteensä 450 000 euroa.

Lasten ja nuorten hyvinvointiin tarkoitettujen määrärahojen (ns. LASU-määrärahat) osalta on tarkoituksenmukaista esittää Kulttuurikeskuksen hallinnoimiin hankkeisiin 84 000 euron ylitysoikeutta vuodelle 2015. Tämän määrärahan ylitystarpeen syynä on toimintojen jatkuminen vuonna 2015.

KhN käyttövaroissa on varauduttu pyöräilyn edistämishjelman toteuttamiseen KhN 29.4.2013 päätöksen mukaisesti. Edistämishjelman toteutus jatkuu vuodelle 2015 ja siten 2014 käyttämättä jääneet yhteensä 126 000 euroa tulisi myöntää ylitysoikeutena vuodelle 2015.

KhN käyttövaroista on rahoitettu eräitä projektiluontoisia hankkeita, jotka liittyvät mm. kaupungin yleisilmeeseen, turvallisuuteen sekä viihtyisyyteen. Osa vuodelle 2014 suunnitelluista hankkeista jatkuu vuodelle 2015 ja siten osa käyttämättä jääneistä rahoista olisi tarkoituksenmukaista myöntää 3 735 000 euron ylitysoikeutena vuodelle 2015.

KhN käyttövarojen ylitystarve on yhteensä 10 000 000 euroa.

#### 1 10 01 Kaupunginkanslia

Helsingin kaupungin kokonaan omistama Helsinki Abroad Ltd Oy ylläpitää ja edistää Helsingin kaupungin ja sen yhteistyökumppaneiden etuja ja edunvalvontaa ulkomailla kuntalain 76 §:n tarkoittamana kuntien yhteistoimintana. Yhtiön tuloja ovat Helsingin kaupungin ja sen



kumppanikaupunkien maksamat rahoitusosuudet sekä yhtiön tarjoamista palveluista syntyvät tulot. Helsingin partnerikonsortio, johon kuuluu Helsingin lisäksi kolme muuta osapuolta vastaavat 60 % kustannusosuudesta ja muut kumppanikaupungit yhteensä 40 % osuudesta. Helsingin kaupungin osuus on siten 15 % yhtiön tarvitsemista rahoitusosuuksista. Kaupunginkanslia budjetoituvuudeltaan kansainvälisen toiminnan käyttömenoihin Helsinki-konsortio -osuuden ja laskuttaa konsortion muilta osapuolilta niiden osuuden. Osapuolten kesken on sovittu menettelystä, jossa vuosittain suoritettavien käyttökulukorvausten ylijäämä voidaan käyttää seuraavien vuosien kustannusten tasaamiseen. Näitä menoja vastaavat määrärahat 133 000 euroa (sis. ALV 24 %) tulisi myöntää ylitysoikeutena vuodelle 2015.

Ylitystarve on 133 000 euroa.

#### 1 10 02 Keskitetty tietotekniikka, Kanslian käytettäväksi

Ylitysmäärärahaa on tarkoitus kohdentaa vuonna 2015 jatkuvien palveluiden tietotekniikkakustannuksiin mm. Hel-keskuksen ja sähköpostin käyttöpalvelun mahdollisiin siirtoihin ja niiden aiheuttamiin rinnakkaiskäytön kustannuksiin. Lisäksi ylitysmäärärahaa käytetään 3D-tietomallihankkeen lähtötietoaineistojen hankintaan.

Kaikkiaan vuoden 2014 käytettävistä olevista määrärahoista arvioidaan jäävän käyttämättä 8,7 milj. euroa.

Hankkeiden jatko aiheuttaa yhteensä 1 700 000 euron ylitystarpeen.

#### 1 39 13 Kehittämishankkeet, Kanslian käytettäväksi

Kaupunkirakennetta kehittävät hankkeet ja hankkeiden toteutukseen liittyvät selvitys- ja suunnittelutehtävät sekä markkinointi toteutuivat vain osittain. Merkittävimmin määrärahaa jäi käyttämättä Pesararadan suunnittelutyön viivästytyä. Vuodelle 2015 myönnetty määräraha on pääosin ohjelmoitu mm. Pesararadan suunnitteluun. Vuoden 2015 aikana on myös varauduttava perusteltuihin kehittämishankkeisiin sekä selvitys- ja suunnittelutehtäviin.

Ylitystarve on 4 000 000 euroa.

#### 4 55 Tietokeskus

Helsingin kaupungin Tietokeskus on vastaanottanut vuonna 2013 EU:lta 100 000 euron palkintorahan Helsinki Region Infoshare projektille. European prize for innovation in public administration rahan käyttösuunnitelma on raportoitu EU:n Komissiolle maaliskuussa 2014.



Palkintoraha käytetään vuosien 2014 - 2015 aikana Helsingin Ahjo - järjestelmän kautta saatavan avoimen datan yhteensovittamiseen muun kaupungin toimintaa kuvaavan datan kanssa. Tämä on ns. infrastruktuurityötä, joka sisältää eri datalähteiden sisällöllistä yhteensovittamista sekä rajapintojen rakentamista yhteen sovitettuun dataan. Tätä työtä tehdään projektiluonteisena työnä arviolta 1.2.2014–30.5.2015 välisellä ajalla ja palkintorahalla on palkattu projektisuunnittelija, joka vastaa projektin toteuttamisesta ja pitkälti myös ns. infrastruktuurityön teknisestä toteutuksesta.

Määrärahaa tulisi saada ylittää 35 000 euroa.

#### 5 11 Kaupunkisuunnittelutoimi

Vuonna 2014 kesken jääneitä hankkeita on siirtymässä vuodelle 2015. Ohjelmoitujen suurimpia keskeneräisiä konsulttitoita ovat Raide-Jokerin hankesuunnitelma, kaavahankkeiden hallinta- ja seurantajärjestelmä sekä raideliikenteen verkkoselvitys. Yhteensä näiden hankkeiden ylitystarve on 883 000 euroa.

Kaupunkisuunnitteluviraston vuoden 2014 talousarvioon sisältyneestä lähiöprojektin toimintarahasta jäi käyttämättä 128 000 euroa, josta 112 000 euroa esitetään sisällytettäväksi kaupunkisuunnitteluviraston talousarvioon vuodelle 2015 myöhentyneiden hankkeiden toteuttamista varten.

Ylitystarve on yhteensä 995 000 euroa.

#### 5 21 05 Avustukset asuintalojen hissien rakentamiseen, Klkn käytettäväksi

Useita vuoden 2014 määrärahoilla avustettavaksi suunniteltua hissihanketta valmistuu vuoden 2015 puolella. Näiden avustusten yhteis-määrä on 658 400 euroa, jota vastaava ylitysoikeus esitetään vuoden 2015 käyttömäärärahoihin.

Ylitystarve on 659 000 euroa.

#### Investointiosa

Investointiosan ylitysesitykset ovat yhteensä 130,26 milj. euroa.

#### 8 01 Kiinteä omaisuus

#### 8 01 01 Kiinteistöjen ostot ja lunastukset, Khn käytettäväksi

Määrärahoja jää käyttämättä yhteensä 337 000 euroa, joka tarvitaan päätettyjen kauppojen toteuttamiseen.

Ylitystarve on yhteensä 337 000 euroa.





8 01 02 Esirakentaminen ja täyttötöyt jne., Khn käytettäväksi

Käyttämättä jääneisiin määrärahoihin perustuvat ylitysoikeudet ovat tarpeen liitteessä 1 esitettyjen myöhentyneiden hankkeiden loppuun saattamiseen vuoden 2015 aikana. Esirakentamiskohteissa suurimmat ylitystarpeet kohdistuvat Kalasataman, Pasilan ja muiden projektialueiden meneillään oleviin esirakentamistöihin.

Ylitystarve on yhteensä 19 696 000 euroa.

8 01 03 Kiinteistöjen hankinta ja rakentamiskelpoiseksi saattaminen jne., Klkn käytettäväksi

Kiinteistölautakunnan käyttöön tarkoitettuihin pienehköjen kiinteistöjen ostoihin tarvitaan siirtyneiden kauppojen vuoksi yhteensä 2,67 milj. euroa.

Ylitystarve on yhteensä 2 665 000 euroa.

8 02 Talonrakennus

8 02 01 Tilakeskuksen uudis- ja lisärakennushankkeet, Klkn käytettäväksi

Uudis- ja lisärakennushankkeista Staran työtukikohta Jätkäsaareen toteutuu aiottua hitaammin. Vuonna 2014 valmistuneen Malmin sairaalan yhteyteen rakennetun Itäisen yhteispäivystyssairaalan loppulaskutusta siirtyy ensi vuoden puolelle. Lasten päiväkoti Fallpakan ja Kurkimoision uudisrakennushankkeiden sekä lasten päiväkoti Jaalan pihan rakentamisen aloitukset ovat siirtyneet talousarvion rakentamishjelmista.

Ylitystarve on yhteensä 6 000 000 euroa.

8 02 02 Tilakeskuksen korjaushankkeet, Klkn käytettäväksi

Useat korjaushankkeet ovat viivästyneet. Stadin ammattiopiston lisätilat Myllypuron keskusvarastoon ei valmistu suunnitellussa aikataulussa. Mm. Roihuvuoren ala-asteen peruskorjauksen, Tehtaanpuiston yläasteen ja Vuosaaren lukion peruskorjauksen, Vartiokylän ala-asteen vesikaton uusimisen ja lukioiden varustamisen sähköisiin ylioppilaskirjoituksiin aloitukset ovat siirtyneet talousarvion rakentamishjelmista. Vesialan yläasteen perusparannus toteutuu aiottua hitaammin. Määrärahaa jää myös käyttämättä, koska Työterveyskeskuksen toimitalon vesikaton ja julkisivujen peruskorjaus ei valmistu suunnitellussa aikataulussa. Töölön kirjaston peruskorjauksen rakentamisen aloitus on siirtynyt.



Lisäksi käyttämättä jäävästä määrärahasta esitetään siirrettäväksi ylitysoikeutena 3 000 000 euroa Lapinlahden sairaalan säilyttävät toimenpiteet -hankkeelle ja 2 000 000 euroa Kokoelmakeskuksen hyllytyksen rakentaminen-hankkeelle vuonna 2015. Edellä mainitut hankkeet ovat selvinneet vasta talousarvion käsittelyn jälkeen.

Ylitystarve on yhteensä 20 150 000 euroa.

#### 8 02 04 Kaupungintalokorttelien kehittäminen, Khn käytettäväksi

Elefanttikorttelin pohjoisosan perusparannushankkeen ja torikortteleiden pienet muutostyöt toteutuvat aiottua hitaammin.

Ylitystarve on 1 809 000 euroa.

#### 8 02 05 Pelastustoimen rakennukset, Pelkn käytettäväksi

Vuonna 2015 keväällä käynnistyvän Haagan pelastusaseman peruskorjaus ja hankkeeseen liittyvien väistötilojen toteutus ovat viivästyneet talousarvion rakentamishojelmista. Ylitystarve on 1,4 milj. euroa. Käpylän pelastusaseman vesikaton korjauksen aloittaminen viivästyi rakennuslupa-asioiden takia, mutta pääsee alkamaan keväällä 2015. Määrärahan ylitystarve Käpylän pelastusaseman korjaushankkeissa on yhteensä 0,4 milj. euroa. Muiden viivästyneiden hankkeiden ylitystarve on 0,45 milj. euroa.

Pelastustoimen rakennusten ylitystarve yhteensä 2 250 000 euroa.

#### 8 03 Kadut, liikenneväylät ja radat

#### 8 03 08 Uudisrakentaminen, Ytlkn käytettäväksi

Uudisrakentamisessa määrärahaa jäi käyttämättä keskeneräisten meluste- ja ranta-alueiden kunnostushankkeiden kohdalla. Vuoden 2014 käyttämättä jääneet määrärahat tarvitaan vuonna 2015 hankkeiden loppuun saattamiseen.

Ylitystarve on 710 000 euroa.

#### 8 03 09 Perusparantaminen ja liikennejärjestelyt, Ytlkn käytettäväksi

Perusparantamisen ja liikennejärjestelyjen osalta määrärahojen käyttö alitti talousarvion mukaisen tason katujen peruskorjauksen, siltojen peruskorjauksen sekä jalankulun ja pyöräilyn osalta. Vuorikadun peruskorjaus siirtyi vuoteen 2015. Siltojen korjauksissa Ehrenströminsillan ja Vantaanjoen siltojen peruskorjausurakka jatkuu vuonna 2015. Mechelininkadun pyörätiehanke siirtyi vuoteen 2015 katusuunnitelmavalituksen vuoksi ja Paciuksenkadun alikulkukäytävän urakka jatkuu vuoteen 2015. Vuoden 2014 käyttämättä jääneet



määrärahat tarvitaan vuoden 2015 talousarvion ylitysoikeutena kyseisten hankkeiden loppuun saattamiseksi vuoden 2015 aikana.

Ylitystarve on yhteensä 6 900 000 euroa.

#### 8 03 10 Yhteishankkeet Liikenneviraston kanssa, Khn käytettäväksi

Liikenneviraston kanssa toteuttavien yhteishankkeiden mm. Kehä I – Kivikontie eritasoliittymän rakentaminen on käynnissä ja jatkuu vuoteen 2016. Muiden kaupungin ja valtion Liikenneviraston kesken tehdyssä aiesopimuksessa olevien kohteiden Hämeenlinnanväylän eritasoliittymän sekä Kehä I välillä Espoon raja –Vihdintie käynnistäminen on siirtynyt Liikenneviraston maksuosuuden viivästymisen vuoksi. Yhteishankkeisiin osoitetut, käyttämättä jääneet määrärahat tulisi myöntää ylitysoikeutena vuodelle 2015.

Ylitystarve on 23 290 000 euroa.

#### 8 03 30 Projektialueiden kadut, Khn käytettäväksi

Vuoden 2015 talousarviossa on projektialueiden kadut merkitty omaksi sitovaksi talousarviokohdaksi.

Jätkäsaaren katurakentaminen on viivästynyt kiinteistörakentamisen viivästymisen vuoksi. Määrärahan ylitystarve on 0,9 milj. euroa.

Kalasadamassa Sörnäisten liikennetunnelin määräraha jää pääosin käyttämättä, koska hanke ei vielä ole aktiivisessa katusuunnitteluvaiheessa. Lisäksi Kalasataman katujen rakentaminen on viivästynyt kiinteistörakentamisen viivästymisen vuoksi. Ylitystarve on 10,5 milj. euroa.

Kruunuvuorenrannassa Itäväylä - Linnanrakentajantien liittymän rakentaminen on viivästynyt asemakaavoituksen vuoksi. Kruunusiltojen yleis- ja hanke-suunnittelu on käynnissä ja jatkuu vuonna 2015. Kruunuvuorenrannan katu-urakka on viivästynyt pilaantuneen maan puhdistamisen vuoksi. Ylitystarve on arvioitu 3,2 milj. euroksi.

Pasilan projektialueella kaupunki on allekirjoittanut yksityisen toteuttajan kanssa Keski-Pasilan keskuksen julkisten osien kokonaisvastuurakentamista koskevan urakasopimuksen. Urakka käynnistyi syksyllä 2014 ja osa määrarahasta jää käyttämättä. Vuonna 2014 käyttämättä jäänyt 4,0 milj. euron katujen investointimääräraha on tarpeen projektin jatkamiseksi vuoden 2015 aikana.

Kuninkaankolmion projektiin kuuluvan Kuninkaantammen määrärahaa jää käyttämättä 0,7 milj. euroa kiinteistörakentamisen viivästymisen



11.02.2015

Kj/11

vuoksi. Ylitysoikeus on tarpeen hankkeiden jatkamiseksi vuoden 2015 aikana.

Projektialueiden katujen ylitystarve on yhteensä 19 290 000 euroa.

#### 8 05 Väestönsuojat

##### 8 05 08 Väestönsuojat, Pelkn käytettäväksi

Niemenmäen väestönsuojan jäähdytyslaitteiden korjaus on myöhentynyt. Hankkeeseen varatuista määrärahoista jää käyttämättä 129 000 euroa.

Ylitystarve on 129 000 euroa.

#### 8 06 Puistorakentaminen

##### 8 06 30 Projektialueiden puistot, Khn käytettäväksi

Vuoden 2015 talousarviossa on projektialueiden puistot merkitty omaksi sitovaksi talousarviokohdaksi.

Kamppi-Töölönlahti alueen väliaikaisen puiston rakentaminen käynnistyi syksyllä 2014. Vuonna 2014 käyttämättä jäänyt 2,68 milj. euron suuruinen investointimääräraha tarvitaan vuonna 2015.

Jätkäsaaren puistojen rakentaminen on viivästynyt kiinteistörakentamisen vuoksi. Jätkäsaaren puistojen toteuttaminen edellyttää vuonna 2014 käyttämättä jääneitä 0,67 milj. euron määrärahoja vastaavaa ylitysoikeutta vuoden 2015 määrärahojen täydennykseksi.

Kalasadaman puistojen suunnittelu on viivästynyt ja 0,08 milj. euroa jää käyttämättä. Vastaava määräraha tarvitaan ylitysoikeutena vuonna 2015.

Projektialueiden puistoihin tarvittava ylitysoikeus on yhteensä 3 425 000 euroa.

#### 8 07 Liikuntarakentaminen

##### 8 07 08 Liikuntapaikkojen suunnittelu, rakentaminen ja perusparannukset, Liikn käytettäväksi

Suurimmat siirtyvät investointihankkeet ovat eri lähiliikuntapaikkoihin, Kivikon hiihtohalliin, Oulunkylän huoltorakennukseen ja katsomoon sekä useisiin muihin pienempiin kohteisiin liittyviä töitä.

Ylitystarve on 1 098 000 euroa.

**Postiosoite**

PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

**Käyntiosoite**

Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
<http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto>

**Puhelin**

+358 9 310 1641

**Faksi**

+358 9 655 783

**Y-tunnus**

0201256-6

**Tilinro**

FI0680001200062637

**Alvno**

FI02012566



## 8 09 Irtaimen omaisuuden perushankinta

Keskeneräiset kalusto- ja tietotekniikkahankinnat sekä kehittämishankkeet ovat suurin syy irtaimen omaisuuden hankintamenojen ylitystarpeisiin.

Suurimmat ylitystarpeet kohdistuvat mm. kaupunginkanslian koordinoimiin keskitettyihin kaupunkitasoisiin tietotekniikan hankintoihin, joita ovat mm. HR-hanke ja Helnet-runkoverkon uusimistyöt. Ylitystarve edellä mainittuihin tietotekniikkahankkeisiin on yhteensä 3,3 milj. euroa.

Irtaimen omaisuuden perushankintojen ylitystarve hallintokunnissa ja virastoissa on yhteensä 12 869 000 euroa.

## 8 22 Arvopaperit, Khn käytettäväksi

Muissa kohteissa määrärahaa jää käyttämättä, koska mm. Kruunuvuorenrannan jätteen putkikeräisytyhtiölle päätettyjä lisäpääomasuorituksia ei tarvinnut maksaa suunnitellusti vielä vuonna 2014.

Ylitystarve on yhteensä 1 500 000 euroa.

## 8 29 Muu pääomatalous

### 8 29 03 Lähiörahastosta rahoitettavat hankkeet, Khn käytettäväksi

Myönnettyt määrärahat ovat kyseisten hankkeiden kokonaismäärärahoja ja ne jatkuvat usein talousarviovuoden jälkeen. Esitetyt ylitysoikeudet ovat tarpeen hankkeiden jatkamiseksi vuonna 2015.

Hankkeiden ylitystarve yhteensä on 6 140 000 euroa.

### 8 29 04 Kehittämishankkeet, Kanslian käytettäväksi

Kehityshankkeiden käynnistyminen on siirtynyt vuodelle 2015.

Ylitystarve on 2 000 000 euroa.

## Tuloslaskelmaosa

### 7 03 06 Kamppi-Töölönlahtirahasto

Investointien ylitysesityksiin sisältyy Kamppi-Töölönlahti –alueen hankkeita, jotka rahoitetaan Kamppi-Töölönlahtirahastosta. Talousarvion tuloslaskelmaosan kohdassa 7 03 06 Kamppi-Töölönlahtirahasto näkyy rahastosta rahoitettavien

#### Postiosoite

PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

#### Käyntiosoite

Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
<http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto>

#### Puhelin

+358 9 310 1641

#### Faksi

+358 9 655 783

#### Y-tunnus

0201256-6

#### Tilinro

FI0680001200062637

#### Alvno

FI02012566



investointihankkeiden tulorahoitus. Rahastosta rahoitettavat investointihankkeet tulee näyttää samansuuruisena kyseisessä tulokohdassa.

Kamppi-Töölönlahti –alueen ylitysesitykset investointiosassa:

- 8 01 02 08 Töölönlahden esirakentaminen 48 000 euroa
- 8 06 30 Kamppi-Töölönlahti -alueen puistot 2 680 000 euroa.

Tuloarviota tulisi kasvattaa vastaavasti eli yhteensä 2 728 000 euroa.

#### 7 03 09 Lähiörahasto

Investointien ylitysesityksiin sisältyy 6,14 milj. euron edestä lähiörahastohankkeita, jotka rahoitetaan Lähiörahastosta. Talousarvion tuloslaskelmaosan kohdassa 7 03 09 Lähiörahasto näkyy rahastosta rahoitettavien investointihankkeiden tulorahoitus. Rahastosta rahoitettavat investointihankkeet tulee näyttää samansuuruisena kyseisessä tulokohdassa.

Tuloarviota tulisi kasvattaa vastaavasti eli yhteensä 6 140 000 euroa.

#### Rahoitusosa

Rahoitusosan ylitysesitykset ovat yhteensä 11,39 milj. euroa.

#### 9 01 02 Muu antolainaus, Khn käytettäväksi

Muusta antolainauksesta jää lainojen myöntämiseen tarkoitettuja määrärahoja käyttämättä yhteensä 12,0 milj. euroa. Jäljempänä on eritelty alakohdittain hankkeiden viivästymisen vuoksi vuoden 2015 talousarvioon tarvittavat ylitysoikeudet.

#### 01 Lainojen myöntäminen kouluille

Seuraavien sopimuskoulujen peruskorjauslainoista siirtyvät nostamattomat lainaerät sekä varautuminen vireillä olevien hankkeiden tarpeisiin; yhteensä 6,11 milj. euroa nostettaviksi vuonna 2015:

- Suomalaisen Yhteiskoulun Oy:lle myönnetystä (Khs 13.6.2011, § 601) 800 000 euron suuruisesta lainasta 100 000 euroa,
- Helsingin Yhteiskoulu ja Reaalilukiolle myönnetystä (Khs 6.8.2012, § 817) suuruisesta 399 200 euron suuruisesta lainasta 112 000 euroa,
- Lauttasaaren yksityiskoulun liikuntahallihankkeelle myönnetystä lainasta (Khs 6.5.2013, § 551) 2 700 000 euroa,
- Helsingin Uusi Yhteiskoulu Oy:lle myönnetystä lainasta (Khs 18.8.2014, § 807) 2 349 000 euroa ja



- vuonna 2014 tehtyyn sopimuskoulujen tarveselvitykseen perustuva arvioitu käyttötarve on 850 000 euroa.

04 Sosiaaliin tarkoituksiin myönnettäviä lainoja varten

Senioriasumisoikeus Oy:lle myönnetty laina (Khs 18.3.2013, § 296)  
275 000 euroa

32 Laina Kiinteistö Oy Helsingin Kalliolalle

Kiinteistö Oy Helsingin Kalliolalle myönnetty laina (Khs 15.4.2013, § 423) 5 000 000 euroa

Muun antolainauksen ylitystarve on yhteensä 11 386 000 euroa.

Esittelijä

Kaupunginhallitus

Lisätiedot

Juha Viljakainen, hankepäällikkö, puhelin: 310 36276  
juha.viljakainen(a)hel.fi

## Liitteet

- 1 Käyttämättä jääneiden määrärahojen perusteella myönnettävät ylitysoikeudet esityksineen

## Muutoksenhaku

Kunnallisvalitus, valtuusto

## Tiedoksi

Taloushallintopalvelut -liikelaitos  
Kaupunginkanslia  
Pelastuslautakunta  
Yleisten töiden lautakunta  
Opetuslautakunta  
Kulttuuri- ja kirjastolautakunta  
Taidemuseon johtokunta  
Kaupunginmuseon johtokunta  
Liikuntalautakunta  
Kaupunginorkesterin johtokunta  
Sosiaali- ja terveyslautakunta  
Varhaiskasvatuslautakunta  
Kaupunkisuunnittelulautakunta  
Kiinteistölautakunta  
Rakennuslautakunta  
Tietokeskus

### Postiosoite

PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

### Käyntiosoite

Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
<http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto>

### Puhelin

+358 9 310 1641

### Faksi

+358 9 655 783

### Y-tunnus

0201256-6

### Tilinro

FI0680001200062637

### Alvno

FI02012566



11.02.2015

Kj/11

## Päätöshistoria

Kaupunginhallitus 26.01.2015 § 89

HEL 2015-000282 T 02 02 00

Päätös

Kaupunginhallitus esitti kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättää oikeuttaa kaupunginhallituksen, kaupunginkanslian, pelastuslautakunnan, yleisten töiden lautakunnan, opetuslautakunnan, kulttuuri- ja kirjastolautakunnan, Helsingin taidemuseon johtokunnan, kaupunginmuseon johtokunnan, liikuntalautakunnan, kaupunginorkesterin johtokunnan, sosiaali- ja terveyslautakunnan, varhaiskasvatuslautakunnan, kaupunkisuunnittelulautakunnan, kiinteistölautakunnan ja rakennuslautakunnan sekä tietokeskuksen ylittämään vuoden 2015 talousarvion jäljempänä olevilla kohdilla olevia määrärahoja seuraavasti:

luku/kohta		euroa
1 04 02	Käyttövarat, Khn käytettäväksi	10 000 000
1 10 01	Kaupunginkanslia	133 000
1 10 02	Keskitetty tietotekniikka, Kanslian käyt.	1 700 000
1 39 13	Kehittämishankkeet, Kanslian käyt.	4 000 000
4 55	Tietokeskus	35 000
5 11	Kaupunkisuunnittelutoimi	995 000
5 21 05	Avustukset asuintalojen hissienrakentamiseen, Klkn käyt.	659 000

Käyttötalousosa yhteensä 17 522 000

luku/kohta		euroa
8 01	Kiinteä omaisuus	
8 01 01	Kiinteistöjen ostot ja lunastukset, Khn käyt.	337 000
8 01 02	Esirakentaminen, täyttötöyt ja alueiden käyttöönoton edellyttämät toimenpiteet, Khn käyt.	19 696 000
8 01 03	Kiinteistöjen hankinta, rakentamiskelpoiseksi saattaminen,... Klkn käyt.	2 665 000

8 02 Talonrakennus





8 02 01	Tilakeskuksen uudis- ja lisärakennushankkeet, Klkn käyt.	6 000 000
8 02 02	Tilakeskuksen korjaushankkeet, Klkn käyt.	20 150 000
8 02 04	Kaupungintalokorttelien kehittäminen, Khn käytettäväksi	1 809 000
8 02 05	Pelastustoimen rakennukset, Pelkn käyt.	2 250 000
8 03	Kadut, liikenneväylät ja radat	
8 03 08	Uudisrakentaminen, Ytlkn käyt.	710 000
8 03 09	Perusparantaminen ja liikennejärjestelyt, Ytlkn käyt.	6 900 000
8 03 10	Yhteishankkeet Liikenneviraston kanssa, Khn käyt.	23 290 000
8 03 30	Projektialueiden kadut, Khn käyt.	19 290 000
8 05	Väestösuojat	
8 05 08	Väestösuojat, Pelkn käyt.	129 000
8 06	Puistorakentaminen	
8 06 30	Projektialueiden puistot, Khn käyt.	3 425 000
8 07	Liikuntarakentaminen	
8 07 08	Liikuntapaikkojen suunnittelu, rakentaminen ja perusparannukset, Lilkn käyt.	1 098 000
8 09	Irtaimen omaisuuden perushankinta	
8 09 06	Pelastustoimi	2 067 000
8 09 10	Kaupunginkanslia	5 200 000
8 09 12	Rakennusvirasto	236 000
8 09 14	Opetusvirasto	1 507 000
8 09 19	Kirjastotoimi	275 000
8 09 21	Kaupunginmuseo	90 000
8 09 22	Kaupungin taidemuseo	240 000
8 09 26	Kaupunginorkesteri	183 000
8 09 32	Sosiaali- ja terveysvirasto	1 546 000
8 09 33	Varhaiskasvatusvirasto	545 000
8 09 35	Kaupunkisuunnittelutoimi	80 000
8 09 36	Kiinteistötoimi	200 000
8 09 37	Rakennusvalvonta	700 000

**Postiosoite**

PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

**Käyntiosoite**

Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
<http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto>

**Puhelin**

+358 9 310 1641

**Faksi**

+358 9 655 783

**Y-tunnus**

0201256-6

**Tilinro**

FI0680001200062637

**Alvno**

FI02012566



11.02.2015

Kj/11

8 22	Arvopaperit, Khn käyt.	1 500 000
8 29	Muu pääomatalous	
8 29 03	Lähiörahostosta rahoitettavat hankkeet, Khn käyt.	6 140 000
8 29 04	Kehittämishankkeet, Kanslian käyt.	2 000 000
	Investointiosa yhteensä	130 258 000
Luku/kohta		euroa
9 01 02	Muu antolainaus, Khn käytettäväksi	11 386 000
	Rahoitusosa yhteensä	11 386 000

Ylitysesitysten yhteismäärä on käyttötaloudessa 17,52 milj. euroa ja investointiosassa 130,26 milj. euroa (liite 1) sekä rahoitusosassa 11,39 milj. euroa (liite 1). Tilinpäätösvaiheesta johtuen ylitysoikeuksien perustana olevat käyttämättä jääneiden määrärahojen summat voivat vielä tarkentua, minkä vuoksi ylitysoikeudet myönnetään enintään edellä luetellun mukaisina.

Edelleen kaupunginvaltuusto päättää lisätä Kamppi-Töölönlahti - alueelle myönnettyjä ylitysoikeuksia vastaavat tulot 2 728 000 euroa tuloslaskelmaosan talousarviokohtaan 7 03 06 Kamppi – Töölönlahtirahasto.

Lisäksi kaupunginvaltuusto päättää lisätä Lähiörahoston hankkeisiin myönnettyjä ylitysoikeuksia vastaavat tulot 6 140 000 euroa tuloslaskelmaosan talousarviokohtaan 7 03 09 Lähiörahosto.

Vielä kaupunginvaltuusto päättää kehottaa kaupunginhallitusta täytäntöönpanopäätöksessään osoittamaan Khn määrärahoista myönnetyt määrärahat uudelleen ao. virastojen käyttöön.

Esittelijä

kaupunginjohtaja  
Jussi Pajunen

Lisätiedot

Juha Viljakainen, hankepäällikkö, puhelin: 310 36276  
juha.viljakainen(a)hel.fi



11.02.2015

Kj/12

## § 47

### Lisäyksen tekeminen Helsingin Olympiastadionin perusparannushankkeen rahoittamista koskevaan yhteistyösopimukseen

HEL 2012-015154 T 02 05 02

#### Päätös

Kaupunginvaltuusto päätti kaupunginhallituksen ehdotuksen mukaisesti hyväksyä Helsingin kaupungin ja Suomen valtion välisestä yhteistyöstä Helsingin Olympiastadionin perusparannushankkeen rahoittamisessa tehtyyn sopimukseen Suomen valtion kanssa solmittavan lisäyksen, jonka mukaan kaupungin rahoitusosuus perusparannushankkeen kustannuksista on yhteensä enintään 104,5 miljoonaa euroa.

Samalla kaupunginvaltuusto päätti osaltaan hyväksyä Helsingin Olympiastadionin uudistamis- ja perusparannushankkeen 3.11.2014 päivätyn hankesuunnitelman.

Lopuksi kaupunginvaltuusto päätti todeta, että päätöksen täytäntöönpanon edellytyksenä on, että Suomen valtio asianomaisissa toimielimissään hyväksyy lisäyksen yhteistyösopimukseen omalta osaltaan.

#### Esittelijä

Kaupunginhallitus

#### Lisätiedot

Atte Malmström, konserniohjauksen päällikkö, puhelin: 310 25472  
atte.malmstrom(a)hel.fi

#### Liitteet

- 1 Rahoituspyyntö 1.12.2014\_allekirjoittamaton
- 2 Lisäys sopimukseen\_luonnos
- 3 Hankesuunnitelma 3.11.2014
- 4 Kuntotutkimuksen yhteenveto 5.3.2010
- 5 Tarveselvitys 20.1.2012
- 6 Vuokrasopimus 2009-2028

#### Muutoksenhaku

Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Otteet

**Ote**  
Stadion-säätiö  
Suomen valtio / OKM

**Otteen liitteet**  
Kunnallisvalitus, valtuusto  
Kunnallisvalitus, valtuusto



## Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

## Esittelijän perustelut

### Taustaa

Kaupunginvaltuusto päätti 28.11.2012, 385 § hyväksyä Suomen valtion kanssa solmittavan sopimuksen kaupungin ja valtion välisestä yhteistyöstä Helsingin Olympiastadionin perusparannushankkeen rahoittamisessa (jäljempänä Yhteistyösopimus). Yhteistyösopimuksessa on sovittu muun muassa hankkeen suunnittelukustannusten rahoittamisesta yhtä suurin osuuksin. Lisäksi osapuolet sitoutuivat sopimaan kummankin vastattavaksi tulevien perusparannushankkeen kustannusten enimmäismäärästä luonnos 2 - suunnitelmiin pohjautuvan hankesuunnitelman valmistuttua. Sopimuksen mukaan osapuolet sitoutuvat rahoittamaan perusparannushankkeen hyväksyttävät ja todelliset arvonlisäverottomat kustannukset yhtä suurin osuuksin.

Eduskunta on vuoden 2015 talousarviossa hyväksynyt seuraavan valtuuden: Valtio sitoutuu Olympiastadionin perusparannushankkeeseen vuosina 2015–2018 yhteensä enintään 51 800 000 eurolla, edellyttäen, että Helsingin kaupunki osallistuu hankkeen kustannuksiin vähintään yhtä suurella osuudella. Selvitysosan mukaan Olympiastadionin perusparannushankkeen kokonaiskustannuksiksi on arvioitu 209 milj. euroa. Valtio osallistuu hankkeen kustannuksiin Helsingin kaupungin kanssa. Perusparannushankkeelle osoitettu valtionrahoitus on yhteensä enintään 104,5 milj. euroa. Valtio on osoittanut hankkeeseen rahoitusta vuosien 2011–2014 talousarvioissa yhteensä 52,7 milj. euroa. Rahoituksesta 40 milj. euroa osoitetaan vuonna 2015 momentilta 29.90.54 ja loppuosuus, enintään 11,8 milj. euroa, vuosina 2016–2018 momentilta 29.90.50. Hankkeen rahoituksen etupainotteisuudesta johtuva korkohyöty osoitetaan edunsaajalle ja tämä lasketaan osaksi valtion rahoituksen kokonaissummaa, mikä vastaavasti vähentää momentilta 29.90.50 maksettavien avustusten määrää.

### Stadion-säätiön rahoituspyyntö

Stadion-säätiön hallitus päätti 28.10.2014 kokouksessaan 209 miljoonan euron kustannuskatosta perusparannushankkeelle. Samalla hallitus päätti lähettää Helsingin kaupungille pyynnön tehdä valtion talouspoliittisen ministerivaliokunnan päätöstä vastaavan päätöksen niin, että kaupunki osallistuu Helsingin Olympiastadionin

#### Postiosoite

PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

#### Käyntiosoite

Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
<http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto>

#### Puhelin

+358 9 310 1641

#### Faksi

+358 9 655 783

#### Y-tunnus

0201256-6

#### Tilinro

FI0680001200062637

#### Alvno

FI02012566



perusparannuksesta aiheutuviin kustannuksiin 104,5 miljoonalla eurolla.

Stadion-säätiön hallitus päätti 11.11.2014 kokouksessaan hyväksyä hankesuunnitelman ja lähettää sen kaupungin käsittelyyn.

Olympiastadion on käyttöikänsä päässä teknisesti ja toiminnallisesti. Kiinteistö ei täytä suurareenojen turva- ja viranomaismääräyksiä. Olympiastadionin perusteellinen kuntotutkimus toteutettiin vuosina 2009–2010. Tutkimuksen tulokset osoittavat, että Olympiastadionin pikainen ja täydellinen perusparannus on välttämätön.

Olympiastadionin tarveselvitys valmistui 20.1.2012. Siinä kartoitettiin Olympiastadionin nykytila ja tulevaisuuden tarpeet liittyen rakenteisiin, tiloihin, ympäristöön sekä asiakas- ja yleisöpalvelumahdollisuuksiin. Nykyiset tilat eivät vastaa nykyaikaisen monitoimiareenan vaatimuksia.

Tarveselvityksen jälkeen on päätetty, että juoksuratojen kaarresäteet muutetaan vastaamaan kansainvälisiä vaatimuksia. Tämä tarkoittaa kentän siirtämistä, muutoksia katsomorakenteissa ja kentän lämmitysjärjestelmän uusimista. Myös tekniikkatunnelin rakentaminen kentän alle poikkeaa tarveselvityksessä esitetystä ratkaisusta. Kustannuksia lisäävät myös olemassa olevista kulkureiteistä eriytetyt poistumistiet. Lisäksi A-katsomon katoksen peruskorjaus on osoittautunut välttämättömäksi. Länsisivun maanalaisia monitoimisia liikuntatiloja on jonkin verran lisätty vastaamaan ensisijaisesti eri tapahtumajärjestäjien sekä lisäksi huippu-urheilun ja arkiliikunnan vaatimuksia. Kaikki edellä mainitut ovat kuitenkin tarkoituksenmukaisia parannuksia, jotta stadion voi palvella turvallisesti käyttötarkoituksessaan. Vuonna 2013 tehdyn 3D-mallinnuksen perusteella kiinteistössä on myös noin 3 000 m<sup>2</sup> enemmän tiloja kuin tarveselvitysvaiheen aineiston pohjalta oli tiedossa.

Stadion-säätiö pyytää Helsingin kaupunkia tekemään hallituksen talouspoliittisen ministerivaliokunnan päätöstä vastaavan päätöksen niin, että kaupunki osallistuu Helsingin Olympiastadionin perusparannuksesta aiheutuviin kustannuksiin 104,5 miljoonalla eurolla vuosina 2016–2019. Samalla Stadion-säätiö lähettää hankkeen hankesuunnitelman kaupungin käsittelyyn.

#### Lisäys yhteistyösopimukseen

Kaupungin ja valtion vastattavaksi tulevien Helsingin Olympiastadionin uudistamis- ja perusparannushankkeen toteuttamiskustannusten enimmäismäärästä sovitaan lisäyksellä kaupungin ja valtion 13.3.2013 solmimaan Yhteistyösopimukseen. Luonnos sopimuslisäykseksi on esityslistan liitteenä.

---

**Postiosoite**

PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

**Käyntiosoite**

Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
<http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto>

**Puhelin**

+358 9 310 1641

**Faksi**

+358 9 655 783

**Y-tunnus**

0201256-6

**Tilinro**

F10680001200062637

**Alvno**

F102012566



Sopimuslisäyksen ehtojen mukaan kaupunki ja valtio rahoittavat ja vastaavat uudistamis- ja perusparannushankkeen hyväksyttävistä ja todellisista arvonlisäverottomista toteuttamiskustannuksista yhtä suurin osuuksin. Sekä kaupunki että valtio osoittavat Helsingin Olympiastadionin uudistamis- ja perusparannushankkeen toteuttamiskustannusten rahoittamiseksi enintään 91,8 miljoonaa euroa vuosina 2016–2019. Tämän lisäksi kaupunki ja valtio ovat Yhteistyösopimuksessa sitoutuneet kumpikin rahoittamaan uudistamis- ja perusparannushankkeen suunnitteluvaiheen kustannuksia 12,7 miljoonalla eurolla. Näin ollen sekä kaupungin että valtion rahoitusosuuden enimmäismäärä on yhteensä 104,5 miljoonaa euroa.

#### Hankesuunnitelman hyväksyminen

Yhteistyösopimuksen mukaan luonnos 2 -tasoinen hankesuunnitelma tulee käsitellä ja hyväksyä kaupunginvaltuustossa ennen perusparannushankkeen varsinaista käynnistämistä.

Kaupungin edustajat ovat osallistuneet Olympiastadionin perusparannushankkeen hankesuunnitelman ja hankesuunnitelmaan sisältyvän kustannusarvion ohjaukseen hankkeen johtoryhmänä toimivassa rakentamistoimikunnassa sekä opetus- ja kulttuuriministeriön asettamassa ohjausryhmässä.

Liikuntalautakunta pitää Helsingin Olympiastadionin perusparannushankkeen hankesuunnitelmaa perusteellisesti laadittuna sekä hankesuunnitelmaan sisältyvää kustannusarviota luotettavana. Toteuttamalla perusparannushankkeen hankesuunnitelman mukaisesti, voidaan parhaiten turvata Olympiastadionin toiminnalliset edellytykset tulevaisuudessa. Hankesuunnitelma huomioi myös Olympiastadionin kiinteistön kulttuurihistorialliset ja kaupunkikuvalliset arvot.

Kaupungin on tarkoituksenmukaista hyväksyä Olympiastadionin perusparannushankkeen hankesuunnitelma omalta osaltaan korjaustöiden varsinaisen käynnistämisen mahdollistamiseksi.

#### Kaupungin rahoitusosuus

Yhteensä enintään 104,5 miljoonan euron suuruisen rahoituksen myöntäminen Stadion-säätiölle Olympiastadionin peruskorjaushankkeen suunnitteluun on perusteltua. Kaupunginvaltuusto on talousarviossa vuosille 2012–2015 sekä taloussuunnitelmassa vuosille 2016–2018 päättänyt, että kaupunki varautuu jatkossa osallistumaan Olympiastadionin peruskorjaukseen yhdessä valtion kanssa vakiintuneen kustannusjaon mukaisesti.



Liikuntalautakunta puoltaa kaupungin osallistumista perusparannushankkeen rahoitukseen.

Kaupungin rahoitusosuus on tarkoituksenmukaista kattaa urheilu- ja ulkoilulaitosrahaston varoista Stadion-säätiölle myönnettävällä lainalla, jonka lyhennykset alkavat vasta perusparannushankkeen valmistumisen jälkeen. Säätiölle maksetaan vuotuista laitos- ja säätiöavustusta, josta osa osoitetaan rahaston varoista myönnetyn lainan korkojen ja lyhennysten maksamiseen.

Tällä hetkellä urheilu- ja ulkoilulaitosrahastossa on hankkeelle osoitettuna 50 miljoonaa euroa. Lainan myöntämistä koskeva päätös tuodaan kaupunginvaltuuston käsittelyyn sen jälkeen, kun urheilu- ja ulkoilulaitosrahaston varoihin on tehty kaupungin rahoitusosuuden kattamisen edellyttämät siirrot.

#### Liikuntalautakunnan lausunto

Liikuntalautakunta antoi 11.12.2014 lausunnon kaupunginhallitukselle Helsingin Olympiastadionin rahoituspyynnöstä ja hankesuunnitelmasta.

Liikuntalautakunta puoltaa kaupungin osallistumista Olympiastadionin perusparannushankkeen kustannuksiin 104,5 miljoonalla eurolla.

Stadion-säätiö arvioi vuosittaisiksi toiminnan tuotoiksi viisi miljoonaa euroa. Tällä käyttötaloudella Stadion-säätiön tulee kyetä vastaamaan kiinteistön normaalista kunnossapidosta ja kiinteistönhuollosta sekä muista toimintaedellytysten turvaamisesta. Kun perusparannushanke valmistuu, uusitaan Helsingin ja Stadion-säätiön välinen vuokrasopimus. Kaupunki tulee velvoittamaan Stadion-säätiötä laatimaan vuosittain viidelle vuodelle ulottuvan kunnossapitosuunnitelman, jonka toteutumisesta se raportoi vuosittain kaupungille.

Kaupungin ja Suomen valtion välisen sopimuksen mukaan sopijapuolet huolehtivat kumpikin omalta osaltaan rahoituksen järjestämisestä haluamallaan tavalla. Helsingin kaupunki osoittaa rahoituksen vastaamalla Stadion-säätiön lainanhoitokuluista, jotka syntyvät Urheilu- ja ulkoilulaitosrahastosta myönnetyn lainan hoitamisesta. Liikuntatoimen talousarviosta myönnetään vuosittain Stadion-säätiölle laitos- ja säätiöavustusta, josta osa osoitetaan korkojen ja lyhennysten maksamiseen ja osa tilitysvuokraan. Liikuntatoimen talousarvion laitos- ja säätiöavustusten määräraha ei nykytasolla riitä kattamaan perusparannushankkeen vaatimaa määrärahatason korotusta Stadion-säätiölle. Helsingin kaupungin perusparannushankkeen rahoitukseen osoittama osuus tulee lisätä korotuksena nykytasoon hankkeen rahoittamiseen käytettävän ajan.



11.02.2015

Kj/12

Liikuntalautakunnan lausunto kattaa liikuntaviraston ja Stadion-säätiön välisen vuokrasopimuksen edellytyksen siitä, että korjaus- ja perusparannussuunnitelmat tulee esittää kirjallisesti liikuntaviraston hyväksyttäväksi.

#### Täytäntöönpano

Kaupunginhallitus toteaa, että mikäli kaupunginvaltuusto hyväksyy sille tehdyn esityksen, niin kaupunginhallitus tulee täytäntöönpanon yhteydessä kehittämään kaupunginkanslian oikeuspalvelut -osastoa allekirjoittamaan lisäyksen 13.3.2013 solmittuun sopimukseen kaupungin ja valtion välisestä yhteistyöstä Helsingin Olympiastadionin perusparannushankkeen rahoittamisessa, ja oikeuttamaan oikeuspalvelut tekemään siihen tarvittaessa teknisluonteisia tai muuten vähäisiä muutoksia.

Esittelijä

Kaupunginhallitus

Lisätiedot

Atte Malmström, konserniohjauksen päällikkö, puhelin: 310 25472  
atte.malmstrom(a)hel.fi

#### Liitteet

- 1 Rahoituspyyntö 1.12.2014\_allekirjoittamaton
- 2 Lisäys sopimukseen\_luonnos
- 3 Hankesuunnitelma 3.11.2014
- 4 Kuntotutkimuksen yhteenveto 5.3.2010
- 5 Tarveselvitys 20.1.2012
- 6 Vuokrasopimus 2009-2028

#### Muutoksenhaku

Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Otteet

##### Ote

Stadion-säätiö  
Suomen valtio / OKM

##### Otteen liitteet

Kunnallisvalitus, valtuusto  
Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Tiedoksi

Kaupunginkanslia  
Liikuntavirasto

#### Päätöshistoria

##### Postiosoite

PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

##### Käyntiosoite

Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
<http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto>

##### Puhelin

+358 9 310 1641

##### Faksi

+358 9 655 783

##### Y-tunnus

0201256-6

##### Tilinro

FI0680001200062637

##### Alvno

FI02012566





Kaupunginhallitus 02.02.2015 § 108

HEL 2012-015154 T 02 05 02

Päätös

Kaupunginhallitus esitti kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättää hyväksyä Helsingin kaupungin ja Suomen valtion välisestä yhteistyöstä Helsingin Olympiastadionin perusparannushankkeen rahoittamisessa tehtyyn sopimukseen Suomen valtion kanssa solmittavan lisäyksen, jonka mukaan kaupungin rahoitusosuus perusparannushankkeen kustannuksista on yhteensä enintään 104,5 miljoonaa euroa.

Samalla kaupunginvaltuusto päättää osaltaan hyväksyä Helsingin Olympiastadionin uudistamis- ja perusparannushankkeen 3.11.2014 päivätyn hankesuunnitelman.

Lopuksi kaupunginvaltuusto päättää todeta, että päätöksen täytäntöönpanon edellytyksenä on, että Suomen valtio asianomaisissa toimielimissään hyväksyy lisäyksen yhteistyösopimukseen omalta osaltaan.

19.11.2012 Ehdotuksen mukaan

Esittelijä

kaupunginjohtaja  
Jussi Pajunen

Lisätiedot

Atte Malmström, konserniohjauksen päällikkö, puhelin: 310 25472  
atte.malmstrom(a)hel.fi

Liikuntalautakunta 11.12.2014 § 200

HEL 2012-015154 T 02 05 02

Lausunto

Liikuntalautakunta antoi lausunnon kaupunginhallitukselle Helsingin Olympiastadionin perusparannushankkeen rahoituspyynnöstä ja hankesuunnitelmasta.

Helsingin liikuntalautakunta pitää Helsingin Olympiastadionin perusparannushankkeen hankesuunnitelmaa perusteellisesti laadittuna sekä hankesuunnitelmaan sisältyvää kustannusarviota luotettavana. Toteuttamalla perusparannushankkeen hankesuunnitelman mukaisesti, voidaan parhaiten turvata Olympiastadionin toiminnalliset edellytykset

**Postiosoite**

PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

**Käyntiosoite**

Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
<http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto>

**Puhelin**

+358 9 310 1641

**Faksi**

+358 9 655 783

**Y-tunnus**

0201256-6

**Tilinro**

FI0680001200062637

**Alvno**

FI02012566



tulevaisuudessa. Hankesuunnitelma huomioi myös Olympiastadionin kiinteistön kulttuurihistorialliset ja kaupunkikuvalliset arvot.

Liikuntalautakunta puoltaa Helsingin kaupungin osallistumista Olympiastadionin perusparannushankkeen kustannuksiin 104,5 miljoonalla eurolla.

Helsingin Olympiastadion on Suomen keskeisin urheilun ja kulttuurin suurtapahtumien areena. Helsingin kaupunki omistaa Olympiastadionin kiinteistön, jonka liikuntavirasto on vuokrannut Stadion-säätiölle. Nykyinen vuokrasopimus on voimassa vuoteen 2028 saakka. Vuokrasopimuksen nojalla Stadion-säätiö vastaa mm. rakennuksen käyttömenoista, kunnossapidosta, huollosta sekä toiminnan edellyttämien laitteiden ja kalusteiden hankinnasta.

Helsingin Olympiastadion valmistui vuonna 1938 ja Stadionia on tämän jälkeen laajennettu ja kunnostettu useaan kertaan mm. urheilun suurtapahtumien edellä. Betonirakenteet uusittiin 90-luvulla ja Itäkatsomon katos valmistui vuonna 2005. Stadionin peruskorjaus- ja investointikustannuksissa on noudatettu linjaa, että Helsingin kaupunki ja valtio osallistuvat kustannuksiin yhtä suurin osuuksin. Hallituksen esityksessä eduskunnalle valtion vuoden 2015 talousarvioksi on kirjattu, että perusparannushankkeelle osoitettu valtionrahoitus on yhteensä enintään 104,5 milj. euroa.

Vuosina 2009–2010 tehdyn kuntotutkimusten perusteella Olympiastadion on käyttöikänsä päässä teknisesti ja toiminnallisesti. Olympiastadionin talotekniset järjestelmät ovat vanhentuneet ja puutteelliset, osa vesikatteista ja vedeneristyksistä ovat vaurioituneita, puujulkisivut ovat elinkaarensa päässä ja kahi-tiiliulkoseinät ovat rapautuneet ja teräkset ruostuneet.

Olympiastadionin kiinteistö ei täytä suurtapahtuma-areenoiden turva- ja viranomaismääräyksiä. Suurimmat toiminnalliset puutteet ovat yleisöturvallisuudessa ja -palveluissa sekä tapahtumalogistiikassa. Suurtapahtumien yleisömäärä on vuosittain noin 300 000-400 000. Lisäksi stadionilla on liikuntatiloja, joiden käyttäjinä on mm. helsinkiläisiä urheiluseuroja. Eri liikuntatilojen käyttäjiä on noin 100 000 vuodessa. Olympiastadionin toimistotiloissa on vuokralla noin 60 yhteisöä. Kokousvierailijoita on vuosittain noin 28 000, matkailijoita noin 100 000 vuodessa ja Suomen Urheilumuseon vierailijoita noin 24 000 vuodessa. Yleisö- ja kävijämäärien odotetaan kasvavan perusparannuksen jälkeen olennaisesti.

Helsingin kaupunki ja Suomen valtio allekirjoittivat 13.3.2013 sopimuksen, jossa osapuolet sopivat vastaavansa Helsingin Olympiastadionin perusparannushankkeen suunnittelukustannuksista



yhtä suurin osuuksin. Lisäksi osapuolet sitoutuivat sopimaan kummankin vastattavaksi tulevien perusparannushankkeen kustannusten enimmäismäärästä luonnos 2 -suunnitelmiin pohjautuvan hankesuunnitelman valmistuttua. Sopimuksen mukaan osapuolet sitoutuivat rahoittamaan perusparannushankkeen hyväksyttävät ja todelliset arvonlisäverottomat kustannukset yhtä suurin osuuksin.

Hankesuunnitelma on valmistunut ja se on julkistettu 5.12.2014. HKR-Rakennuttajan laatiman hankesuunnitteluvaiheen kustannusarvion mukaan hankkeen kustannukset ovat 209 milj. euroa (5 184 euroa/brm<sup>2</sup>), alv 0 %. kustannustasossa 5/2014, RI 107,9 ja THI 149,7. Kustannusarvio on laskettu L2-tason suunnitelmista. Kustannusarvio sisältää suunnittelukustannukset.

Hankkeen kokonaislaajuus on 40 315 brm<sup>2</sup>, josta peruskorjattavia tiloja on 17 076 brm<sup>2</sup>, uusia tiloja 19 290 brm<sup>2</sup> ja kylmiä tiloja 3 949 brm<sup>2</sup>. Nykyisen rakennuksen länsisivuille louhitaan maan alle uudet liikuntasalit oheistiloineen. Liikuntatilat tulevat vastaamaan eri käyttäjäryhmien tarpeisiin. Stadionin pohjoispuolelle rakennetaan maanalaiset logistiikka-, varasto- ja tekniset tilat. Perusparannuksessa uudistetaan kenttäalue ja juoksuradat, koko katsomo katetaan ja istuimet uusitaan sekä poistumisteitä lisätään. Rakennuksen sisätiloihin tulee vierailijakeskus ja siellä lisätään palvelu- ja ravintolatilojen, kokoustilojen sekä saniteettitilojen määrää. Perusparannuksen jälkeen uudistettu Olympiastadion on urheilun ja kulttuurin suur tapahtumien ajanmukainen monitoimiareena ja vahvistaa asemaansa matkailun ja turismin kohteena. Lisäksi Olympiastadion täydentää Helsingin kaupungin liikuntatilarjontaa sekä tarjoaa toimistotiloja eri liikunta-alan yhteisöille.

Stadion-säätiö arvioi vuosittaisiksi toiminnan tuotoiksi viisi miljoonaa euroa. Tällä käyttötaloudella Stadion-säätiön tulee kyetä vastaamaan kiinteistön normaalista kunnossapidosta ja kiinteistönhuollosta sekä muista toimintaedellytysten turvaamisesta. Kun perusparannushanke valmistuu, uusitaan Helsingin ja Stadion-säätiön välinen vuokrasopimus. Kaupunki tulee velvoittamaan Stadion-säätiötä laatimaan vuosittain viidelle vuodelle ulottuvan kunnossapitosuunnitelman, jonka toteutumisesta se raportoi vuosittain kaupungille.

Helsingin kaupungin ja Suomen valtion välisen sopimuksen mukaan sopijapuolet huolehtivat kumpikin omalta osaltaan rahoituksen järjestämisestä haluamallaan tavalla. Helsingin kaupunki osoittaa rahoituksen vastaamalla Stadion-säätiön lainanhoitokuluista, jotka syntyvät Urheilu- ja ulkoilulaitosrahastosta myönnetyn lainan hoitamisesta. Liikuntatoimen talousarviosta myönnetään vuosittain



11.02.2015

Kj/12

Stadion-säätiölle laitos- ja säätiöavustusta, josta osa osoitetaan korkojen ja lyhennysten maksamiseen ja osa tilitysvuokraan. Liikuntatoimen talousarvion laitos- ja säätiöavustusten määräraha ei nykytasolla riitä kattamaan perusparannushankkeen vaatimaa määrärahatason korotusta Stadion-säätiölle. Helsingin kaupungin perusparannushankkeen rahoitukseen osoittama osuus tulee lisätä korotuksena nykytasoon hankkeen rahoittamiseen käytettävän ajan.

Tämä lausunto kattaa liikuntaviraston ja Stadion-säätiön vuokrasopimuksen edellytyksen siitä, että korjaus- ja perusparannussuunnitelmat tulee esittää kirjallisesti liikuntaviraston hyväksyttäväksi.

#### Käsittely

11.12.2014 Ehdotuksen mukaan

Esteelliset: Riitta Hämäläinen-Bister

#### Esittelijä

liikuntajohtaja  
Anssi Rauramo

#### Lisätiedot

Kirsti Laine, osastopäällikkö, puhelin: 310 87751  
kirsti.laine(a)hel.fi  
Antti Salaterä, suunnittelupäällikkö, puhelin: 310 87783

#### Kaupunginvaltuusto 28.11.2012 § 385

HEL 2012-015154 T 02 05 02

#### Päätös

Kaupunginvaltuusto päätti kaupunginhallituksen ehdotuksen mukaisesti hyväksyä Suomen valtion kanssa solmittavan sopimuksen kaupungin ja valtion välisestä yhteistyöstä Helsingin Olympiastadionin perusparannushankkeen rahoittamisessa.

Samalla kaupunginvaltuusto päätti myöntää Stadion-säätiölle urheilija- ja ulkoilulaitosrahaston varoista 5,9 miljoonan euron suuruisen lainan Helsingin Olympiastadionin perusparannushankkeen rahoittamiseen ilman vakuutta seuraavin ehdoin:

Laina-aika: Laina on maksettava takaisin 20 vuoden kuluessa kuitenkin siten, että kuusi ensimmäistä vuotta ovat lyhennyksistä vapaita.

Lainan korko: Lainasta maksettava korko on peruskoron suuruinen.



11.02.2015

Kj/12

Lainan erityisehto: Lainanhoitokustannukset otetaan huomioon Stadion-säätiön vuosittaista avustusta mitoitettaessa.

Lisäksi sovelletaan kaupunginhallituksen 10.12.2001 tekemän päätöksen mukaisia yleisiä lainaehtoja.

Kaupunginvaltuusto päätti todeta, että päätösten täytäntöönpanon edellytyksenä on, että Suomen valtio asianomaisissa toimitelmissään hyväksyy yhteistyösopimuksen osaltaan.

Käsittely

28.11.2012 Ehdotuksen mukaan

Kaupunginvaltuusto päätti todeta, ettei valtuutettu Paavo Arhinmäki esteellisenä osallistunut asian käsittelyyn.

Esittelijä

Kaupunginhallitus

Lisätiedot

Atte Malmström, konsernilakimies, puhelin: 310 25472  
atte.malmstrom(a)hel.fi



11.02.2015

Sj/13

## § 48

### Tietokeskuksen johtajan virkaan ottaminen

HEL 2014-013577 T 01 01 01 01

#### Päätös

Kaupunginvaltuusto päätti kaupunginhallituksen ehdotuksen mukaisesti ottaa PhD, yhteiskuntatieteiden maisteri Timo Cantellin tietokeskuksen johtajan virkaan 1.4.2015 lukien virkaan kuuluvan 7190 euron kokonaispalkan mukaan määräytyvin palkkaeduin.

Esittelijä

Kaupunginhallitus

Lisätiedot

Leena Mickwitz, kaupunginsihteeri, puhelin: 310 36054  
leena.mickwitz(a)hel.fi

#### Liitteet

- 1 YhteenvedoTiekeJOHTAJAHAKU\_2014.pdf
- 2 Työpaikkailmoitus, työavain 37-6-14
- 3 Valitun hakemus

#### Muutoksenhaku

Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Otteet

##### Ote

Virkaa hakeneet

Virkaan otettu

##### Otteen liitteet

Esitysteksti

Kunnallisvalitus, valtuusto

Esitysteksti

#### Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

#### Esittelijän perustelut

Kaupunginvaltuusto myönsi 8.10.2014 tietokeskuksen johtaja Asta Manniselle eron tietokeskuksen johtajan virasta 1.4.2015 lukien eläkkeelle siirtymisen vuoksi. Tietokeskuksen johtajan virka oli tämän jälkeen julkisesti haettavissa kaupungin eRekry-palvelussa. Hakuilmoitus julkaistiin Helsingin Sanomissa ja Hufvudstadsbladetissa 9.11.2014 ja Metro-lehdessä 12.11.2014.



Tietokeskuksen johtosäännön mukaan tietokeskuksen johtajan kelpoisuusvaatimuksena on ylempi korkeakoulututkinto ja kokemusta hallinto- ja johtamistehtävistä. Kaupungin kielitaitosäännöksen nojalla viraston päälliköltä edellytetään suomen kielen erinomaista ja ruotsin kielen tyydyttävää suullista ja kirjallista taitoa. Lisäksi hakuilmoituksessa todettiin että muu kielitaito, erityisesti englanninkielen taito, on eduksi. Samoin mainittiin, että eduksi luetaan tietokeskuksen toiminnan ja kunnallisen päätöksenteon tuntemus. Vielä todettiin arvostettavan näyttöä toiminnan johtamisesta ja kehittämisestä yhdessä henkilöstön kanssa, erinomaisia yhteistyö- ja vuorovaikutustaitoja sekä hyviä toimialan verkostoja ja tuloksia kansainvälisestä yhteistyöstä.

Virkaa täytettäessä otetaan yleisten kelpoisuusvaatimusten lisäksi huomioon perustuslain 125 §:ssä säädetyt yleiset nimitysperusteet julkisiin virkoihin eli taito, kyky ja koeteltu kansalaiskuunto.

Hakuajan kuluessa virkaa haki 76 hakijaa, joista 68 täytti kelpoisuusvaatimukset. Hakemusten perusteella henkilökohtaiseen haastatteluun kutsuttiin kahdeksan hakijaa.

Apulaiskaupunginjohtaja Ritva Viljanen ja kehittämispäällikkö Merja Koski osallistuivat kaikkien hakijoiden haastatteluihin. Henkilöstöjohtaja Marju Pohjaniemi osallistui osaan haastatteluihin, samoin kaupunginsihteerä Leena Mickwitz. Psycon Oy:n konsultti oli läsnä kaikissa haastatteluissa.

Haastateltujen joukosta kolme henkilöä erottui muita vahvempina ehdokkaina, kun otettiin huomioon heidän työ- ja johtamiskokemuksensa ja osaamisensa verrattuna tietokeskuksen toimialaan: \*\*\*\*\* PH, PT ja TC ohjattiin myös Psycon Oy:n henkilöarviointiin.

PH on lääketieteen tohtori, hän on suorittanut tohtorintutkintonsa vuonna 1999 Tampereen yliopistossa. PH toimi työuransa alkupuolella mm. yli 15 vuotta erilaisissa lääkärin tehtävissä niin perusterveydenhuollossa kuin erikoisaloillakin, kuntoutuslaitoksissa ja työterveyshuollossa. Tähän jaksoon sisältyy myös työskentely Saudi-Arabiassa. Työura jatkui tämän jälkeen Terveydenhuollon Lähipalvelusäätiossä projektipäällikkönä ja Hengitys ja Terveys ry:ssä projektikoordinaattorina. Vuonna 2000 PH siirtyi lääninlääkäriksi, vastuullaan terveydenhuollon ohjaus ja kehittäminen, ja vuonna 2002 Sosiaali- ja terveysministeriöön lääkintöneuvoksen tehtäviin, vastuullaan tietoyhteiskunta-asiat, kehittäminen ja kansainväliset asiat. Vuodesta 2004 lukien hän on työskennellyt Terveyden ja hyvinvoinnin laitoksella, vuosina 2004 - 2008 yksikön päällikkönä ja sitten tieto-



osaston osastonjohtajana. Hänellä on tuolloin ollut noin sata alaista. PH:lla on ollut vastuullaan tietoyhteiskunta-asioiden lisäksi mm. tilasto- ja rekisteritoimi. Terveyden ja hyvinvoinnin laitoksen tehtävänä on tuottaa tietoa ja vaikuttaa jokaisen terveyden ja hyvinvoinnin puolesta. Laitos toimii tutkimus- ja kehittämisorganisaationa, sosiaali- ja terveydenhuollon tilastoviranomaisena ja se on yksi valtakunnallisista rekisterinpitäjistä.

PT on maa- ja metsätaloustieteiden tohtori, hän on suorittanut tohtorintutkintonsa Helsingin yliopistossa v. 2002. Hän toimi työuransa alussa osuuspankkiryhmässä, jossa hän oli noin neljä vuotta erilaisissa esimiestehtävissä. PT siirtyi Kuluttajatutkimuskeskukseen vuonna 1991, ja on toiminut siellä sen jälkeen tutkijana, tutkimuspäällikkönä, tutkimusjohtajana ja vuodesta 2012 lukien johtajana. Kuluttajatutkimuskeskuksen tehtävänä on ollut tutkia kulutusta, kuluttajan asemaa ja kulutushyödykkeiden hintaan ja laatuun vaikuttavia seikkoja. PT:n työskennellessä tutkimuskeskuksen johtajana on siellä ollut työssä noin 30 henkilöä. PT:llä on kuluttajaekonomian dosenttuuri vuodesta 2013 lähtien.

TC on suorittanut yhteiskuntatieteiden maisterin tutkinnon Jyväskylän yliopistossa, ja tohtorin tutkinnon Lancaster University'ssä vuonna 1999. TC on toiminut tutkijana Jyväskylän yliopistossa ja Lancaster University'ssä, ja vuodesta 1995 lukien Tietokeskuksessa. Tietokeskuksesta hän siirtyi vuonna 2004 Sibelius-Akatemiaan, jossa hän toimi vajaa kuusi vuotta professorina ja koulutuslinjan johtajana. TC:llä on Taideyliopiston, Sibelius Akatemian dosenttuuri vuodesta 2011. Nykytehtävässään, tietokeskuksen tutkimuspäällikkönä, TC on toiminut vuodesta 2010 lukien. Hän vastaa tietokeskuksen kaupunkitutkimusosastosta ja on tietokeskuksen johtajan ensimmäinen sijainen, ja tietokeskuksen johtoryhmän jäsen. TC:n hallinto- ja johtajakokemus koostuu Sibelius-Akatemian koulutuslinjan johtajana sekä tietokeskuksen osastopäällikkönä toimimisesta. Sibelius-Akatemiassa hän vastasi kahdesta maisterikoulutuslinjasta. Tietokeskuksen kaupunkitutkimusosastolla hänellä on alaisuudessaan noin kaksikymmentä henkilöä.

Kaikilla kolmella kärkihakijalla on tohtorin oppiarvo, ja siten hyvät teoreettiset valmiudet tietokeskuksen johtajan tehtäviin. Heillä on myös käytännössä osoitettua johtamistaitoa. Henkilöarvioinnin perusteella heillä kaikilla on edellytykset tietokeskuksen johtajan viran menestykselliseen hoitamiseen.

PH:lla on laaja asiantuntemus tietohallintoon liittyvistä kysymyksistä ja monipuolinen työ- ja johtamiskokemus. Hän on myös ollut mukana OECD:n hankkeissa ja lukuisissa EU-hankkeissa. Hänellä oli selkeästi





näkemyistä tiedonhallinnan merkityksestä niin valtakunnallisesti kuin kaupunkien kehitykselle.

PT:n työkokemus kuluttajatutkimuksen piirissä on tuonut hänelle hyvää asiantuntemusta myös kaupunkitutkimuksesta. Hänen osaamisensa muutosjohtajana tuli haastatteluissa vahvasti esille. Hänen tässä yhteydessä merkittäväksi katsottava työkokemuksensa sisältää kuitenkin työskentelyä vain yhden työnantajan palveluksessa.

Timo Cantellin, TC:n työkokemus jakautuu kolmeen pääjaksoon, ensinnäkin tutkijan uraan, toiseksi toimimiseen professorina ja koulutuslinjan johtajana Sibelius-Akatemiassa, ja kolmantena toimimiseen tietokeskuksen kaupunkitutkimuksesta vastaavana osastopäällikkönä. TC:n vahvuutena on ylivoimainen kaupunkitiedon ja - tutkimuksen tuntemus. Hänellä on myös vahvat kansainväliset verkostot ja muu kansainvälinen kokemus. Hänellä on ollut merkittävä panos tietokeskuksen toiminnan kehittämisessä kansainvälisestikin merkittäväksi toimijaksi ja edelläkävijäksi. Hän on saavuttanut kaupungilla laajaa arvostusta kyvyllään viestiä kaupunkitiedosta ja - tutkimuksesta. Hänellä on myös erinomainen kyky rakentaa yhteistyötä ja verkostoja ja selkeä näkemys tietokeskuksen kehittämisestä ja tiedon hallinnan kasvavasta merkityksestä.

Kaupunginhallitus katsoo, että hakemusten ja haastattelujen perusteella YTM, PhD Timo Cantell omaa hakijoista parhaat edellytykset tietokeskuksen johtajan viran hoitamiseen. Hänellä on hakijoista paras kaupunkitiedon ja -tutkimuksen tuntemus ja vankka näyttö ansiokkaasta toiminnasta tietokeskuksen kaupunkitutkimuksen kehittäjänä ja yhteistyökumppanina.

Hakuasiakirjat ovat nähtävillä kaupunginhallituksen ja kaupunginvaltuuston kokouksissa ja lisätietojen antajaksi merkityllä kaupunginsihteerillä.

Vielä kaupunginhallitus toteaa, että jos kaupunginvaltuusto päättää ottaa tietokeskuksen johtajan virkaan henkilön, joka ei ole kaupungin palveluksessa, niin päätöksessä on nyt esitetyn lisäksi todettava, että päätös on ehdollinen siihen asti, kunnes virkaan ottaminen on vahvistettu ko. henkilön terveydentilasta saadun selvityksen perusteella. Selvitys on esitettävä kuukauden kuluessa virkaan ottamista koskevan päätöksen tiedoksisaannista lukien.

Esittelijä

Kaupunginhallitus

Lisätiedot

Leena Mickwitz, kaupunginsihteerin, puhelin: 310 36054  
leena.mickwitz(a)hel.fi



11.02.2015

Sj/13

## Liitteet

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1 | YhteenvedoTiekeJOHTAJAHAKU_2014.pdf |
| 2 | Työpaikkailmoitus, työavain 37-6-14 |

## Muutoksenhaku

Kunnallisvalitus, valtuusto

## Otteet

<b>Ote</b>	<b>Otteen liitteet</b>
Virkaa hakeneet	Esitysteksti
Virkaan otettu	Kunnallisvalitus, valtuusto
	Esitysteksti

## Päätöshistoria

Kaupunginhallitus 02.02.2015 § 114

HEL 2014-013577 T 01 01 01 01

### Päätös

Kaupunginhallitus päätti esittää kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättää ottaa PhD, yhteiskuntatieteiden maisteri Timo Cantellin tietokeskuksen johtajan virkaan 1.4.2015 lukien virkaan kuuluvan 7190 euron kokonaispalkan mukaan määräytyvin palkkaeduin.

### Esittelijä

apulaiskaupunginjohtaja  
Ritva Viljanen

### Lisätiedot

Leena Mickwitz, kaupunginsihteeri, puhelin: 310 36054  
leena.mickwitz(a)hel.fi

### Postiosoite

PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

### Käyntiosoite

Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
<http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto>

### Puhelin

+358 9 310 1641

### Faksi

+358 9 655 783

### Y-tunnus

0201256-6

### Tilinro

FI0680001200062637

### Alvno

FI02012566



11.02.2015

Sj/14

## § 49

### Helsingin kaupungin eläintarhan johtosäännön uudistaminen

HEL 2014-014520 T 00 01 00

#### Päätös

Kaupunginvaltuusto päätti kaupunginhallituksen ehdotuksen mukaisesti kumota 11.12.1996 hyväksymänsä eläintarhan johtokunnan ja eläintarhan johtosäännön siihen myöhemmin tehtyine muutoksineen ja hyväksyä Helsingin kaupungin eläintarhan johtosäännön kuulumaan seuraavasti:

Helsingin kaupungin eläintarhan johtosääntö

#### 1 § Toimiala

Helsingin kaupungin eläintarhan johtokunta ja sen alainen Korkeasaaren eläintarha ylläpitävät eläintarhaa ja virkistysaluetta kaupunginvaltuuston ja kaupunginhallituksen hyväksymien tavoitteiden mukaisesti.

#### 2 § Johtokunta

Johtokunnassa on yhdeksän jäsentä. Jokaisella jäsenellä on henkilökohtainen varajäsen.

#### 3 § Esittely

Johtokunnan kokouksissa viraston päällikkö esittelee asiat.

#### 4 § Johtokunnan tehtävät

Johtokunnan tehtävänä on, ellei toisin ole määrätty,

1

valvoa, että virasto toimii vahvistetun talousarvion puitteissa sekä kaupunginvaltuuston ja kaupunginhallituksen hyväksymien tavoitteiden mukaisesti

2

hyväksyä osaltaan virastolle tavoitteet ja seurata niiden toteutumista

3

vastata viraston sisäisen valvonnan ja riskienhallinnan asianmukaisesta järjestämisestä ja hyväksyä viraston sisäisen valvonnan ja riskienhallinnan kuvaus

---

#### Postiosoite

PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

#### Käyntiosoite

Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
<http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto>

#### Puhelin

+358 9 310 1641

#### Faksi

+358 9 655 783

#### Y-tunnus

0201256-6

#### Tilinro

FI0680001200062637

#### Alvno

FI02012566



4

päätää hinnoista ja maksuista, lukuun ottamatta myytävänä olevien tuotteiden hintoja, vuokrista ja korvauksista sekä hyväksyä perusteet, joiden mukaan viranhaltija päättää mainituista asioista

5

hyväksyä tilahankkeita koskevat tarveselvitykset sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää mainituista asioista

6

hyväksyä kaupunginhallituksen vahvistamissa rajoissa Korkeasaaren eläintarhan tilahankkeita ja muita kuin tilahankkeita koskevat suunnitelmat ja piirustukset sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää mainituista asioista

7

päätää hankinnoista lukuun ottamatta osakkeita sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää hankinnoista

8

päätää hallintaoikeutensa puitteissa hallinnassaan olevien maa-alueiden, tilojen ja laitteiden vuokralle antamisesta sekä muusta käyttöön luovuttamisesta kerrallaan kauintaan viiden vuoden ajaksi samoin kuin toistaiseksi, jos vuokrasuhde on sovittu päättyväksi kauintaan kuuden kuukauden kuluttua irtisanomisesta sekä hyväksyä perusteet, joiden mukaan viranhaltija päättää vuokralle antamisesta ja muusta käyttöön luovuttamisesta

9

päätää kaupunginhallituksen vahvistamissa rajoissa huonetilojen vuokralle ottamisesta sekä hyväksyä perusteet, joiden mukaan viranhaltija päättää vuokralle ottamisesta

10

päätää viraston hallinnassa olevan irtaimen omaisuuden käyvästä arvosta luovuttamisesta lukuun ottamatta osakkeita sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää luovuttamisesta

11

päätää kaupunginhallituksen vahvistamissa rajoissa viraston hallinnassa olevan irtaimen omaisuuden luovuttamisesta vastikkeetta tai alle käyvän arvon

12



myöntää vahingonkorvaus silloin, kun kaupunki on virastoa koskevissa asioissa korvausvelvollinen taikka vahingon korvaaminen katsotaan kohtuulliseksi sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija myöntää vahingonkorvauksen

13

myöntää kokonaan tai osittain vapautus viraston henkilökuntaan kuuluvalla hänen velvollisuudestaan korvata virka- tai työtehtävissä aiheuttamansa vahinko, ellei asianomainen ole aiheuttanut sitä tahallaan tai törkeällä tuottamuksella sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija myöntää vapautuksen

14

myöntää vapautus virastolle tulevan maksun, korvauksen ja muun saatavan suorittamisesta sekä hyväksyä perusteet, joiden mukaan viranhaltija myöntää vapautuksen

15

päätää kaupunginhallituksen vahvistamissa rajoissa virastolle annettujen lahjoitusten ja testamenttien vastaanottamisesta sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää vastaanottamisesta

16

asettaa, kun asian laatu sitä erityisesti edellyttää, valmistelemaan määrättyä asiaa tilapäinen jaosto, josta on soveltuvin osin voimassa, mitä johtokunnasta on määrätty.

## 5 § Organisaatio

Virasto jakautuu yksiköihin sen mukaan kuin johtokunta päättää.

Viraston päällikkönä on eläintarhan johtaja. Virastossa on lisäksi muuta henkilökuntaa.

## 6 § Johtaminen

Viraston päällikkö johtaa viraston toimintaa ja vastaa siitä, että hyväksytyt tavoitteet saavutetaan.

## 7 § Viraston päällikön tehtävät

Viraston päällikön tehtävänä on, ellei hän ole määrännyt tehtävää muulle viranhaltijalle,

1

hyväksyä toimintasääntö



2  
huolehtia sisäisen valvonnan ja riskienhallinnan toimeenpanosta

3  
siirtää viraston palveluksessa oleva henkilö ja vastaava virka tai tehtävä viraston yksiköstä toiseen asianomaisia esimiehiä, asianomaista henkilöä sekä tämän sitä pyytäessä luottamusmiestä kuultuaan

4  
panna täytäntöön henkilökuntaa koskevat virka- ja työehtosopimukset sekä vastaavat sopimukset ottaen huomioon mitä kaupunginhallituksen johtosäännössä on määrätty

5  
hakea kaupungin puolesta, lukuun ottamatta Euroopan Unionin rahoitusta, viraston toimialaan kuuluvat valtionosuudet ja avustukset sekä niihin verrattavat etuudet sekä käyttää näissä asioissa kaupungin puhevaltaa

6  
hakea viraston toimialaan kuuluvat viranomaisluvut

7  
päättää viraston hallinnassa olevien tilojen käyttämisestä tilaisuuksien ja tapahtumien järjestämiseksi

8  
päättää Korkeasaaren eläintarhan aukioloajoista sekä myytävänä olevien tuotteiden hinnoista.

Lisäksi viraston päällikkö suorittaa kaupunginjohtajan, asianomaisen apulaiskaupunginjohtajan ja johtokunnan määräämät muut tehtävät.

## 8 § Estyneenä oleminen

Viraston päällikön ollessa estyneenä hänen tehtäviään hoitaa johtokunnan määräämä viranhaltija.

Muun viranhaltijan ollessa estyneenä hänen tehtäviään hoitaa viraston päällikön määräämä viranhaltija.

## 9 § Kelpoisuusvaatimukset

Viraston päällikön kelpoisuusvaatimuksena on ylempi korkeakoulututkinto sekä kokemusta hallinto- ja johtamistehtävissä.



11.02.2015

Sj/14

Muulta henkilökunnalta vaadittavan kelpoisuuden määrää valinnan suorittaja.

#### 10 § Henkilökunnan ottaminen

Viraston päällikön ottaa kaupunginvaltuusto johtokunnan annettua hakijoista lausuntonsa.

Johtokunnan päättämien yksiköiden johtajat ottaa johtokunta.

Muun henkilökunnan ottaa viraston päällikkö tai hänen määräämänsä.

#### 11 § Esitykset ja lausunnot ulkopuolisille

Johtokunnan ja viraston esitykset ja lausunnot kaupungin ulkopuolisille on toimitettava kaupunginhallituksen välityksellä, jollei tätä asian vähäisen periaatteellisen tai taloudellisen merkityksen johdosta ole pidettävä tarpeettomana tai ellei ole toisin määrätty.

Samalla kaupunginvaltuusto päätti, että Helsingin kaupungin eläintarhan johtosääntö tulee voimaan, kun kaupunginhallitus on tehnyt tätä asiaa koskevan täytäntöönpanopäätöksen.

#### Esittelijä

Kaupunginhallitus

#### Lisätiedot

Leena Mickwitz, kaupunginsihteeri, puhelin: 310 36054  
leena.mickwitz(a)hel.fi

#### Liitteet

- 1 Eläintarhan voimassa oleva johtosääntö
- 2 Sääntötoimikunnan lausunto
- 3 Rinnakkaistekstit

#### Muutoksenhaku

Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

#### Esittelijän perustelut

Kaupunginvaltuusto on hyväksynyt eläintarhan johtokunnan ja eläintarhan johtosäännön 11.12.1996. Voimassa oleva johtosääntö on esityksen liitteenä 1.

---

#### Postiosoite

PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

#### Käyntiosoite

Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
<http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto>

#### Puhelin

+358 9 310 1641

#### Faksi

+358 9 655 783

#### Y-tunnus

0201256-6

#### Tilinro

FI0680001200062637

#### Alvno

FI02012566



Eläintarhan johtokunta käsitteli johtosäännön uudistamista kokouksessaan 11.12.2014. Esityslistassa todettiin perusteluina johtosäännön muutokselle seuraavaa:

Esityksen keskeiset muutokset koskevat johtosäännön muuttamista kaupungin johtosääntökäytännön mukaiseksi. Johtosääntöön on tehty myös stilistisiä korjauksia, joilla sitä on muutettu vastaamaan kaupungin yleistä johtosääntökäytäntöä. Pohjana uudistustyössä on käytetty voimassa olevaa eläintarhan johtokunnan ja eläintarhan johtosääntöä, kaupungin mallijohtosääntöä vuodelta 2008 sekä kaupunginmuseon ja taidemuseon johtosääntöjä.

Sääntötoimikunta on käsitellyt Korkeasaaren eläintarhan esitystä Helsingin kaupungin eläintarhan johtokunnan ja eläintarhan uudeksi johtosäännöksi 2.12.2014 sekä 9.12.2014 kokouksissaan ja kuullut asiassa asiantuntijoina va. hallintopäällikkö Johanna Holkeri-Kauppilaa sekä kaupunginsihteeri Leena Mickwitzia. Sääntötoimikunnan 9.12.2014 antaman lausunnon sisältämät tarkennukset johtosääntöesitykseen on huomioitu eläintarhan johtokunnan esityksessä kaupunginhallitukselle. Sääntötoimikunnan lausunto on asian liitteenä 2.

Muutokset on kuvattu pykäläkohtaisesti seuraavissa kappaleissa. Voimassa olevan johtosäännön pykälä, momentti tai kohta on mainittu sulkeissa, jos se poikkeaa uudistetun johtosäännön vastaavasta. Liitteenä 3 olevassa taulukossa on vertailtu voimassa olevaa johtosääntöä ja esitystä uudeksi johtosäännöksi rinnakkain.

Pykälät 1, 3, 4 (6), 5 (7), 6 (8), 7 (9), 9 (11) sekä 10 (12) on muutettu kaupungin johto-sääntökäytännön mukaisiksi.

Johtosäännön pykälöintiä on myös muutettu siten, että voimassa olevan johtosäännön kumotut pykälät (4 §, 5 § sekä 13 §) poistetaan. Tällöin numerointi jatkuu juoksevana johtokunnan tehtävistä (4 §) eteenpäin.

4 § Johtokunnan tehtävät (6 §)

Kohta 6

Johtokunnan tehtäviin on tärkeää sisällyttää Korkeasaaren eläintarhan tilahankkeita koskevien suunnitelmien ja piirustuksien hyväksyminen kaupunginhallituksen vahvistamissa rajoissa, sillä Korkeasaaren eläintarha yhä hallinnoi tilojaan, toisin kuin monet muut virastot.

Kohta 15





Johtokunnan tehtäväksi lisätään kohta, jonka mukaan johtokunta päättää kaupunginhallituksen vahvistamissa rajoissa virastolle annettujen lahjoitusten ja testamenttien vastaanottamisesta sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää vastaanottamisesta. Korkeasaaren eläintarhalle tulee säännöllisesti pyyntöjä ottaa vastaan erilaisia lahjoituksia ja olisi hyvä, että johtokunta voisi päättää näiden vastaanottamisesta. Tällä hetkellä toimivalta asiassa on kaupunginhallituksen johtosäännön nojalla kaupunginjohtajalla, joka varmastikaan ei ole tarkoituksenmukaista, sillä käytännössä on kyse arvoltaan pienistä lahjoituksista, jotka tulevat eläimien käyttöön, mm. vanhoista pehmoleluista ja pyyheliinoista.

#### 7 § Viraston päällikön tehtävät (9 §)

Viraston päällikön tehtäviin kohdaksi 1 on lisätty toimintasäännön hyväksyminen ja vastaava kohta on poistettu johtokunnan tehtävistä pykälän 4 (6) kohdasta 2 kaupungin johtosääntökäytännön mukaisesti.

Viraston päällikön tehtäviin lisätään uudeksi kohdaksi 6 kohta, jonka mukaan viraston päällikkö hakee viraston toimialaan kuuluvat viranomaisluvut.

Vastaava määräys on kaupungin muissa johtosäännöissä viraston päällikön tehtävänä ja Korkeasaaren eläintarhan toiminnan kannalta on tärkeää saada tämä viraston päällikön toimivaltaan kuuluvaksi, sillä eläintarha joutuu hakemaan paljon erilaisia lupia, mm. silloin kun eläintarhatiloja uudistetaan, eläimiä hankitaan tai siirretään.

Lisätään viraston päällikön tehtäviin uusiksi kohdiksi kohdat 7 ja 8, jonka mukaan viraston päällikkö päättää viraston hallinnassa olevien tilojen käyttämisestä tilaisuuksien ja tapahtumien järjestämiseksi sekä aukioloajoista ja myytävinä olevien tuotteiden hinnoista.

Korkeasaaren eläintarhassa järjestetään erilaisia tilaisuuksia ja tapahtumia ympäri vuoden. Markkinoinnin ja myynnin kannalta olisi tärkeää, että näistä voisi päättää eläintarhan johtaja, sillä johtokunta kokoontuu vain kolme kertaa niin syys- kuin kevätkaudellakin ja pyynnöt tilaisuuden tai tapahtuman järjestämiseksi voivat tulla lyhyellä varoitusaajalla. Myös aukioloaikoihin on tarpeen toisinaan tehdä muutoksia mm. poikkeustilanteissa ja erityistapauksissa tai markkinoinnin ja myynnin kannalta merkittävien tapahtumien järjestämiseksi ja tällöin olisi hyvä, että toimivalta asiassa olisi eläintarhan johtajalla. Poikkeuksellisia aukioloaikoja voidaan soveltaa esimerkiksi Korkeasaaren järjestämässä, suurelle yleisölle suunnatussa tapahtumassa tai kun eläintarhan alueen ainutlaatuisia puitteita hyödynnetään yksityistilaisuutta varten.



11.02.2015

Sj/14

Korkeasaaren eläintarha selvittää parhaillaan ravintolapalveluiden kilpailuttamisen ohella matkamuistomyymälöiden kohtaloa ja sitä, että olisiko viraston järkevää ottaa myymälät omaan hallintaan sen sijaan, että ne ovat osa ravintolapalveluita. Vaikka asia on vasta selvityksen tasolla, niin on tässä vaiheessa hyvä sisällyttää viraston päällikön tehtäviin myytävänä olevien tuotteiden hinnoista päättäminen, jotta johtosääntöä ei tältä osin tarvitse muuttaa, jos matkamuistomyymälät tulevat viraston omaan hallintaan.

Kaupunginhallituksen ehdotus vastaa johtokunnan ehdotusta siten täydennettynä, että siihen on lisätty sääntötoimikunnan ehdottama johtosäännön voimaantuloa koskeva säännös.

Henkilöstötoimikunnan johtosääntöjaoksella (26.1.2015) ei ole huomautettavaa ehdotuksesta.

Esittelijä

Kaupunginhallitus

Lisätiedot

Leena Mickwitz, kaupunginsihteeri, puhelin: 310 36054  
leena.mickwitz(a)hel.fi

## Liitteet

- 1 Eläintarhan voimassa oleva johtosääntö
- 2 Sääntötoimikunnan lausunto
- 3 Rinnakkaistekstit

## Muutoksenhaku

Kunnallisvalitus, valtuusto

## Tiedoksi

Korkeasaaren eläintarha

## Päätöshistoria

Kaupunginhallitus 26.01.2015 § 91

HEL 2014-014520 T 00 01 00

Päätös

Kaupunginhallitus esitti kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättää kumota 11.12.1996 hyväksymänsä eläintarhan johtokunnan ja eläintarhan johtosäännön siihen



11.02.2015

Sj/14

myöhemmin tehtyine muutoksineen ja hyväksyä Helsingin kaupungin eläintarhan johtosäännön kuulumaan seuraavasti:

## Helsingin kaupungin eläintarhan johtosääntö

### 1 § Toimiala

Helsingin kaupungin eläintarhan johtokunta ja sen alainen Korkeasaaren eläintarha ylläpitävät eläintarhaa ja virkistysaluetta kaupunginvaltuuston ja kaupunginhallituksen hyväksymien tavoitteiden mukaisesti.

### 2 § Johtokunta

Johtokunnassa on yhdeksän jäsentä. Jokaisella jäsenellä on henkilökohtainen varajäsen.

### 3 § Esittely

Johtokunnan kokouksissa viraston päällikkö esittelee asiat.

### 4 § Johtokunnan tehtävät

Johtokunnan tehtävänä on, ellei toisin ole määrätty,

1

valvoa, että virasto toimii vahvistetun talousarvion puitteissa sekä kaupunginvaltuuston ja kaupunginhallituksen hyväksymien tavoitteiden mukaisesti

2

hyväksyä osaltaan virastolle tavoitteet ja seurata niiden toteutumista

3

vastata viraston sisäisen valvonnan ja riskienhallinnan asianmukaisesta järjestämisestä ja hyväksyä viraston sisäisen valvonnan ja riskienhallinnan kuvaus

4

päittää hinnoista ja maksuista, lukuun ottamatta myytävänä olevien tuotteiden hintoja, vuokrista ja korvauksista sekä hyväksyä perusteet, joiden mukaan viranhaltija päättää mainituista asioista

5

hyväksyä tilahankkeita koskevat tarveselvitykset sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää mainituista asioista



6

hyväksyä kaupunginhallituksen vahvistamissa rajoissa Korkeasaaren eläintarhan tilahankkeita ja muita kuin tilahankkeita koskevat suunnitelmat ja piirustukset sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää mainituista asioista

7

päättää hankinnoista lukuun ottamatta osakkeita sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää hankinnoista

8

päättää hallintaoikeutensa puitteissa hallinnassaan olevien maa-alueiden, tilojen ja laitteiden vuokralle antamisesta sekä muusta käyttöön luovuttamisesta kerrallaan kauintaan viiden vuoden ajaksi samoin kuin toistaiseksi, jos vuokrasuhde on sovittu päättyväksi kauintaan kuuden kuukauden kuluttua irtisanomisesta sekä hyväksyä perusteet, joiden mukaan viranhaltija päättää vuokralle antamisesta ja muusta käyttöön luovuttamisesta

9

päättää kaupunginhallituksen vahvistamissa rajoissa huonetilojen vuokralle ottamisesta sekä hyväksyä perusteet, joiden mukaan viranhaltija päättää vuokralle ottamisesta

10

päättää viraston hallinnassa olevan irtaimen omaisuuden käyvästä arvosta luovuttamisesta lukuun ottamatta osakkeita sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää luovuttamisesta

11

päättää kaupunginhallituksen vahvistamissa rajoissa viraston hallinnassa olevan irtaimen omaisuuden luovuttamisesta vastikkeetta tai alle käyvän arvon

12

myöntää vahingonkorvaus silloin, kun kaupunki on virastoa koskevissa asioissa korvausvelvollinen taikka vahingon korvaaminen katsotaan kohtuulliseksi sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija myöntää vahingonkorvauksen

13

myöntää kokonaan tai osittain vapautus viraston henkilökuntaan kuuluvalla hänen velvollisuudestaan korvata virka- tai työtehtävissä aiheuttamansa vahinko, ellei asianomainen ole aiheuttanut sitä tahallaan tai törkeällä tuottamuksella sekä vahvistaa rajat, joiden



mukaan viranhaltija myöntää vapautuksen

14

myöntää vapautus virastolle tulevan maksun, korvauksen ja muun saatavan suorittamisesta sekä hyväksyä perusteet, joiden mukaan viranhaltija myöntää vapautuksen

15

päätää kaupunginhallituksen vahvistamissa rajoissa virastolle annettujen lahjoitusten ja testamenttien vastaanottamisesta sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää vastaanottamisesta

16

asettaa, kun asian laatu sitä erityisesti edellyttää, valmistelemaan määrättyä asiaa tilapäinen jaosto, josta on soveltuvin osin voimassa, mitä johtokunnasta on määrätty.

## 5 § Organisaatio

Virasto jakautuu yksiköihin sen mukaan kuin johtokunta päättää.

Viraston päällikkönä on eläintarhan johtaja. Virastossa on lisäksi muuta henkilökuntaa.

## 6 § Johtaminen

Viraston päällikkö johtaa viraston toimintaa ja vastaa siitä, että hyväksytyt tavoitteet saavutetaan.

## 7 § Viraston päällikön tehtävät

Viraston päällikön tehtävänä on, ellei hän ole määrännyt tehtävää muulle viranhaltijalle,

1

hyväksyä toimintasääntö

2

huolehtia sisäisen valvonnan ja riskienhallinnan toimeenpanosta

3

siirtää viraston palveluksessa oleva henkilö ja vastaava virka tai tehtävä viraston yksiköstä toiseen asianomaisia esimiehiä, asianomaista henkilöä sekä tämän sitä pyytäessä luottamusmiestä kuultuaan

4



panna täytäntöön henkilökuntaa koskevat virka- ja työehtosopimukset sekä vastaavat sopimukset ottaen huomioon mitä kaupunginhallituksen johtosäännössä on määrätty

5

hakea kaupungin puolesta, lukuun ottamatta Euroopan Unionin rahoitusta, viraston toimialaan kuuluvat valtionosuudet ja avustukset sekä niihin verrattavat etuudet sekä käyttää näissä asioissa kaupungin puhevaltaa

6

hakea viraston toimialaan kuuluvat viranomaisluvut

7

päittää viraston hallinnassa olevien tilojen käyttämisestä tilaisuuksien ja tapahtumien järjestämiseksi

8

päittää Korkeasaaren eläintarhan aukioloajoista sekä myytävänä olevien tuotteiden hinnoista.

Lisäksi viraston päällikkö suorittaa kaupunginjohtajan, asianomaisen apulaiskaupunginjohtajan ja johtokunnan määräämät muut tehtävät.

#### 8 § Estyneenä oleminen

Viraston päällikön ollessa estyneenä hänen tehtäviään hoitaa johtokunnan määräämä viranhaltija.

Muun viranhaltijan ollessa estyneenä hänen tehtäviään hoitaa viraston päällikön määräämä viranhaltija.

#### 9 § Kelpoisuusvaatimukset

Viraston päällikön kelpoisuusvaatimuksena on ylempi korkeakoulututkinto sekä kokemusta hallinto- ja johtamistehtävissä.

Muulta henkilökunnalta vaadittavan kelpoisuuden määrää valinnan suorittaja.

#### 10 § Henkilökunnan ottaminen

Viraston päällikön ottaa kaupunginvaltuusto johtokunnan annettua hakijoista lausuntonsa.

Johtokunnan päättämien yksiköiden johtajat ottaa johtokunta.



11.02.2015

Sj/14

Muun henkilökunnan ottaa viraston päällikkö tai hänen määräämänsä.

## 11 § Esitykset ja lausunnot ulkopuolisille

Johtokunnan ja viraston esitykset ja lausunnot kaupungin ulkopuolisille on toimitettava kaupunginhallituksen välityksellä, jollei tätä asian vähäisen periaatteellisen tai taloudellisen merkityksen johdosta ole pidettävä tarpeettomana tai ellei ole toisin määrätty.

Samalla kaupunginvaltuusto päättää, että Helsingin kaupungin eläintarhan johtosääntö tulee voimaan, kun kaupunginhallitus on tehnyt tätä asiaa koskevan täytäntöönpanopäätöksen.

Esittelijä

apulaiskaupunginjohtaja  
Ritva Viljanen

Lisätiedot

Leena Mickwitz, kaupunginsihteeri, puhelin: 310 36054  
leena.mickwitz(a)hel.fi

Eläintarhan johtokunta 11.12.2014 § 48

HEL 2014-014520 T 00 01 00

Esitys

Eläintarhan johtokunta päätti esittää kaupunginhallitukselle ja edelleen kaupunginvaltuustolle päätettäväksi, että kaupunginvaltuusto päättäisi kumota 11.12.1996 hyväksymänsä eläintarhan johtokunnan ja eläintarhan johtosäännön siihen myöhemmin tehtyine muutoksineen ja hyväksyisi eläintarhan johtokunnan ja eläintarhan johtosäännön seuraavasti:

Helsingin kaupungin eläintarhan johtokunnan ja eläintarhan johtosääntö

### 1 § Toimiala

Helsingin kaupungin eläintarhan johtokunta ja sen alainen Korkeasaaren eläintarha ylläpitävät eläintarhaa ja virkistysaluetta kaupunginvaltuuston ja kaupunginhallituksen hyväksymien tavoitteiden mukaisesti.

### 2 § Johtokunta

Johtokunnassa on yhdeksän jäsentä. Jokaisella jäsenellä on henkilökohtainen varajäsen.



### 3 § Esittely

Johtokunnan kokouksissa viraston päällikkö esittelee asiat.

### 4 § Johtokunnan tehtävät

Johtokunnan tehtävänä on, ellei toisin ole määrätty,

1

valvoa, että virasto toimii vahvistetun talousarvion puitteissa sekä kaupunginvaltuuston ja kaupunginhallituksen hyväksymien tavoitteiden mukaisesti

2

hyväksyä osaltaan virastolle tavoitteet ja seurata niiden toteutumista

3

vastata viraston sisäisen valvonnan ja riskienhallinnan asianmukaisesta järjestämisestä ja hyväksyä viraston sisäisen valvonnan ja riskienhallinnan kuvaus

4

päätää hinnoista ja maksuista, lukuun ottamatta myytävänä olevien tuotteiden hintoja, vuokrista ja korvauksista sekä hyväksyä perusteet, joiden mukaan viranhaltija päättää mainituista asioista

5

hyväksyä tilahankkeita koskevat tarveselvitykset sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää mainituista asioista

6

hyväksyä kaupunginhallituksen vahvistamissa rajoissa Korkeasaaren eläintarhan tilahankkeita ja muita kuin tilahankkeita koskevat suunnitelmat ja piirustukset sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää mainituista asioista

7

päätää hankinnoista lukuun ottamatta osakkeita sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää hankinnoista

8

päätää hallintaoikeutensa puitteissa hallinnassaan olevien maa-alueiden, tilojen ja laitteiden vuokralle antamisesta sekä muusta käyttöön luovuttamisesta kerrallaan kauintaan viiden vuoden ajaksi samoin kuin toistaiseksi, jos vuokrasuhde on sovittu päättyväksi kauintaan kuuden kuukauden kuluttua irtisanomisesta sekä hyväksyä





perusteet, joiden mukaan viranhaltija päättää vuokralle antamisesta ja muusta käyttöön luovuttamisesta

9

päättää kaupunginhallituksen vahvistamissa rajoissa huonetilojen vuokralle ottamisesta sekä hyväksyä perusteet, joiden mukaan viranhaltija päättää vuokralle ottamisesta

10

päättää viraston hallinnassa olevan irtaimen omaisuuden käyvästä arvosta luovuttamisesta lukuun ottamatta osakkeita sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää luovuttamisesta

11

päättää kaupunginhallituksen vahvistamissa rajoissa viraston hallinnassa olevan irtaimen omaisuuden luovuttamisesta vastikkeetta tai alle käyvän arvon

12

myöntää vahingonkorvaus silloin, kun kaupunki on virastoa koskevissa asioissa korvausvelvollinen taikka vahingon korvaaminen katsotaan kohtuulliseksi sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija myöntää vahingonkorvauksen

13

myöntää kokonaan tai osittain vapautus viraston henkilökuntaan kuuluvalle hänen velvollisuudestaan korvata virka- tai työtehtävissä aiheuttamansa vahinko, ellei asianomainen ole aiheuttanut sitä tahallaan tai törkeällä tuottamuksella sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija myöntää vapautuksen

14

myöntää vapautus virastolle tulevan maksun, korvauksen ja muun saatavan suorittamisesta sekä hyväksyä perusteet, joiden mukaan viranhaltija myöntää vapautuksen

15

päättää kaupunginhallituksen vahvistamissa rajoissa virastolle annettujen lahjoitusten ja testamenttien vastaanottamisesta sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää vastaanottamisesta

16

asettaa, kun asian laatu sitä erityisesti edellyttää, valmistelemaan määrättyä asiaa tilapäinen jaosto, josta on soveltuvin osin voimassa, mitä johtokunnasta on määrätty.



## 5 § Organisaatio

Virasto jakautuu yksiköihin sen mukaan kuin johtokunta päättää.

Viraston päällikkönä on eläintarhan johtaja. Virastossa on lisäksi muuta henkilökuntaa.

## 6 § Johtaminen

Viraston päällikkö johtaa viraston toimintaa ja vastaa siitä, että hyväksytyt tavoitteet saavutetaan.

## 7 § Viraston päällikön tehtävät

Viraston päällikön tehtävänä on, ellei hän ole määrännyt tehtävää muulle viranhaltijalle,

1

hyväksyä toimintasääntö

2

huolehtia sisäisen valvonnan ja riskienhallinnan toimeenpanosta

3

siirtää viraston palveluksessa oleva henkilö ja vastaava virka tai tehtävä viraston yksiköstä toiseen asianomaisia esimiehiä, asianomaista henkilöä sekä tämän sitä pyytäessä luottamusmiestä kuultuaan

4

panna täytäntöön henkilökuntaa koskevat virka- ja työehtosopimukset sekä vastaavat sopimukset ottaen huomioon mitä kaupunginhallituksen johtosäännössä on määrätty

5

hakea kaupungin puolesta, lukuun ottamatta Euroopan Unionin rahoitusta, viraston toimialaan kuuluvat valtionosuudet ja avustukset sekä niihin verrattavat etuudet sekä käyttää näissä asioissa kaupungin puhevaltaa

6

hakea viraston toimialaan kuuluvat viranomaisluvat

7

päättää viraston hallinnassa olevien tilojen käyttämisestä tilaisuuksien ja tapahtumien järjestämiseksi



11.02.2015

Sj/14

8

päättää Korkeasaaren eläintarhan aukioloajoista sekä myytävänä olevien tuotteiden hinnoista.

Lisäksi viraston päällikkö suorittaa kaupunginjohtajan, asianomaisen apulaiskaupunginjohtajan ja johtokunnan määräämät muut tehtävät.

#### 8 § Estyneenä oleminen

Viraston päällikön ollessa estyneenä hänen tehtäviään hoitaa johtokunnan määräämä viranhaltija.

Muun viranhaltijan ollessa estyneenä hänen tehtäviään hoitaa viraston päällikön määräämä viranhaltija.

#### 9 § Kelpoisuusvaatimukset

Viraston päällikön kelpoisuusvaatimuksena on ylempi korkeakoulututkinto sekä kokemusta hallinto- ja johtamistehtävissä.

Muulta henkilökunnalta vaadittavan kelpoisuuden määrää valinnan suorittaja.

#### 10 § Henkilökunnan ottaminen

Viraston päällikön ottaa kaupunginvaltuusto johtokunnan annettua hakijoista lausuntonsa.

Johtokunnan päättämien yksiköiden johtajat ottaa johtokunta.

Muun henkilökunnan ottaa viraston päällikkö tai hänen määräämänsä.

#### 11 § Esitykset ja lausunnot ulkopuolisille

Johtokunnan ja viraston esitykset ja lausunnot kaupungin ulkopuolisille on toimitettava kaupunginhallituksen välityksellä, jollei tätä asian vähäisen periaatteellisen tai taloudellisen merkityksen johdosta ole pidettävä tarpeettomana tai ellei ole toisin määrätty.

Esittelijä

eläintarhan johtaja  
Sanna Hellström

Lisätiedot

Jenni Ahtiainen, suunnittelija, puhelin: 310 78475  
jenni.ahtiainen(a)hel.fi  
Johanna Holkeri-Kauppila, va hallintopäällikkö, puhelin: 09 310 70936  
johanna.holkeri-kauppila(a)hel.fi

**Postiosoite**

PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

**Käyntiosoite**

Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
<http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto>

**Puhelin**

+358 9 310 1641

**Faksi**

+358 9 655 783

**Y-tunnus**

0201256-6

**Tilinro**

FI0680001200062637

**Alvno**

FI02012566



11.02.2015

Kaj/15

## § 50

### Tontin myyminen Kauppakeskus Itäkeskus Oy:lle (Vartiokylä, tontti 45173/22)

HEL 2014-015442 T 10 01 01 01

#### Päätös

Kaupunginvaltuusto päätti kaupunginhallituksen ehdotuksen mukaisesti oikeuttaa kiinteistölautakunnan myymään Kauppakeskus Itäkeskus Oy:lle Helsingin kaupungin 45. kaupunginosan (Vartiokylä) korttelin nro 45173 tontin nro 22 (pinta-ala 6 560 m<sup>2</sup>, rakennusoikeus 10 900 k-m<sup>2</sup>) seuraavin ehdoin:

1

Kauppahinta on kymmenen miljoonaa yhdeksäntoistatuhatta yhdeksänsataakolmekymmentäneljä (10 019 934) euroa.

2

Tontin 45173/22 pitkäaikainen maanvuokrasopimus merkitään päätymään tonttikaupan allekirjoituspäivänä.

3

Muilta osin noudatetaan liitteenä 1 olevan kauppakirjaluonnoksen mukaisia ehtoja.

#### Käsittely

Julistettuaan keskustelun päättyneeksi puheenjohtaja esitti selontekona, että keskustelun kuluessa oli valtuutettu Yrjö Hakanen valtuutettu Sami Muttilaisen kannattamana ehdottanut, että kaupunginvaltuusto päättäisi hylätä kaupunginhallituksen ehdotuksen tontin myymisestä Kauppakeskus Itäkeskus Oy:lle. Samalla valtuusto kehottaa selvittämään pitkäaikaisen vuokrasopimuksen tekemistä tontista.

Selonteko myönnettiin oikeaksi.

1 äänestys

Puheenjohtajan tekemä ja valtuuston hyväksymä äänestysesitys kuului seuraavasti: Ken hyväksyy kaupunginhallituksen ehdotuksen, äänestää jaa; jos ei voittaa on valtuutettu Yrjö Hakasen hylkäysehdotus hyväksytty.



JAA-ehdotus: Khs

Ei-ehdotus: Valtuusto hylkää esityksen tontin myymisestä Kauppakeskus Itäkeskus Oy:lle. Samalla valtuusto kehottaa selvittämään pitkäaikaisen vuokrasopimuksen tekemisen tontista.

Jaa-äännet: 76

Zahra Abdulla, Outi Alanko-Kahiluoto, Hennariikka Andersson, Maija Anttila, Pentti Arajärvi, Paavo Arhinmäki, Harry Bogomoloff, Gunvor Brettschneider, Mika Ebeling, Matti Enroth, Juha Hakola, Jasmin Hamid, Eero Heinäluoma, Fatbardhe Hetemaj, Mari Holopainen, Veronika Honkasalo, Nina Huru, Nuutti Hyttinen, Suzan Ikävalko, Sirkku Ingervo, Ville Jalovaara, Jukka Järvinen, Seppo Kanerva, Helena Kantola, Arja Karhuvaara, Emma Kari, Otso Kivekäs, Laura Kolbe, Kauko Koskinen, Terhi Koulumies, Tuuli Kousa, Minerva Krohn, Heimo Laaksonen, Timo Laaninen, Harri Lindell, Päivi Lipponen, Eija Loukoila, Pekka Majuri, Silvia Modig, Seija Muurinen, Björn Månsson, Terhi Mäki, Lasse Männistö, Matti Niiranen, Jan D Oker-Blom, Hannu Oskala, Sara Paavolainen, Tom Packalén, Osku Pajamäki, Jaana Pelkonen, Terhi Peltokorpi, Erkki Perälä, Sirpa Puhakka, Mari Puoskari, Mika Raatikainen, Timo Raittinen, Marcus Rantala, Tuomas Rantanen, Tatu Rauhamäki, Risto Rautava, Nasima Razmyar, Laura Rissanen, Wille Rydman, Tomi Sevander, Päivi Storgård, Leo Stranius, Johanna Sumuvuori, Johanna Sydänmaa, Pilvi Torsti, Ulla-Marja Urho, Thomas Wallgren, Tuomo Valokainen, Jan Vapaavuori, Sanna Vesikansa, Tuulikki Vuorinen, Anna Vuorjoki

Ei-äännet: 6

Yrjö Hakanen, Rene Hursti, Dan Koivulaakso, Vesa Korkkula, Jape Lovén, Sami Muttilainen

Tyhjä: 1

Sirpa Asko-Seljavaara

Poissa: 2

Jukka Relander, Osmo Soininvaara

Kaupunginvaltuusto oli hyväksynyt kaupunginhallituksen ehdotuksen.

Esittelijä

Kaupunginhallitus

Lisätiedot

Timo Härmälä, kaupunginsihteeri, puhelin: 310 36028  
timo.harmala(a)hel.fi

## Liitteet

- 1 Kauppakirjaluonnos Itäkatu 1 tontti 22
- 2 Sijantikartta Itäkatu



11.02.2015

Kaj/15

3 Asemakaava 10684

## Muutoksenhaku

Kunnallisvalitus, valtuusto

## Otteet

**Ote**  
Ostaja

**Otteen liitteet**  
Kunnallisvalitus, valtuusto  
Liite 1

## Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

## Esittelijän perustelut

Neuvottelutulos tontin myynnistä

Kauppakeskus Itäkeskus Oy on yhtiön ja tonttiosaston keskinäisten neuvottelujen tuloksena tehnyt vuokrasopimuksen nojalla hallitsemastaan tontista 45173/22 noin 10 miljoonan euron suuruisen ostotarjouksen. Samassa yhteydessä on neuvoteltu kauppa myös kahdesta muusta ostajalle vuokratusta tontista, jolloin nyt myytäväksi esitettävän tontin ja kiinteistölautakunnan 22.1.2015 myytäväksi päätettyjen tonttien hinta muodostuu yhteensä noin 12,9 miljoonaksi euroksi. Lisäksi on neuvoteltu kaupan muut ehdot, mm. kysymys erillisen rasitesopimuksen solmimisesta.

Kaupan toteuttaminen edellyttää, että ostajayhtiön hollantilaisen emoyhtiön Wereldhave N.V:n hallitus on hyväksynyt kaupan. Lopullinen kauppakirja on tarkoitus laatia maaliskuun 2015 puoleen väliin mennessä.

Tietoja ostajasta

Ostajayhtiö kuuluu Wereldhave-konserniin, joka hallinnoi ja vuokraa Kauppakeskus Itistä. Konsernin emoyhtiö on Wereldhave N.V. Ostajakonserniin kuuluvat kiinteistöyhtiöt omistavat jo ennestään useita Itiksen tonteista, joten tontin myynti selkeyttää alueen omistusta.

Asemakaava- ja tonttitiedot

Tontilla on voimassa asemakaavan muutos nro 10684, joka on hyväksytty kaupunginvaltuustossa 23.6.1999 ja tullut voimaan 6.8.1999. Tontti kuuluu liike- ja toimistorakennusten korttelialueeseen (K).



Tontti 22 on merkitty kiinteistörekisteriin 13.8.1992. Tontin pinta-ala on 6 560 m<sup>2</sup> ja asemakaavaan merkitty rakennusoikeus 10 900 k-m<sup>2</sup>. Rakennusoikeudesta 8 100 k-m<sup>2</sup> saa olla pääkäyttötarkoituksen mukaista tilaa ja 2 800 k-m<sup>2</sup> on varattu alueen sisäisille jalankulkuyhteyksille. Tontille on rakennettu 12 937 k-m<sup>2</sup>:n suuruinen liikerakennus.

Sijaintikartta ja asemakaava ovat liitteinä 2 ja 3.

#### Nykyinen vuokrasopimus

Tontti 45173/22 on vuokrattu Kauppakeskus Itäkeskus Oy:lle liike- ja toimistorakennusta varten ajaksi 1.11.1999 - 31.12.2055. Tontin vuosivuokra vuonna 2014 on noin 500 997 euroa. Vuokra vastaa pääoma-arvoa 633 e/k-m<sup>2</sup>. Tontin ali kulkee metrotunneli, jota koskevat ehdot sisältyvät vuokrasopimukseen.

#### Kauppahinnan muodostuminen

Kauppahinta 10 019 934 euroa perustuu rakennusoikeuteen 15 837 k-m<sup>2</sup> ja vuokrasopimuksessa sovellettuun pääoma-arvoon 633 e/k-m<sup>2</sup>. Myytävä rakennusoikeus koostuu tontin 45173/22 käytetystä rakennusoikeudesta 12 937 k-m<sup>2</sup> ja ostajan omistamalle tontille 45173/21 siirretystä rakennusoikeudesta 2 900 k-m<sup>2</sup>.

Tontin hinta ja korvaus muodostavat tässä tapauksessa yhdessä mainittujen kerrosalojen suhteessa kokonaiskorvauksen alkuperäisestä tontilla 22 olevasta rakennusoikeudesta, poikkeusluvalla tontille 22 rakennettavasta laajennuksesta ja tontille 21 siirretystä rakennusoikeudesta.

#### Perustelut

Ehdotettu kauppa on alueen liiketonttien hintatason mukainen ja kaupungin kannalta hyväksyttävä. Kauppakeskus Itäkeskus Oy omistaa naapuritontit, joten tontit muodostavat jatkossa kokonaisuuden. Esitetty kauppahinta on keskimäärin noin 633 euroa/k-m<sup>2</sup>. Tontin myyntiä voi pitää kaupungin edun mukaisena, kun kohde on asemakaavallisesti ja toteutukseltaan loppuun kehitetty. Kauppa edistää osaltaan talousarvioon kirjattua kiinteistöjen myyntitavoitetta.

Ehdotus on kiinteistölautakunnan esityksen mukainen.

#### Esittelijä

Kaupunginhallitus

#### Lisätiedot

Timo Härmälä, kaupunginsihteeri, puhelin: 310 36028  
timo.harmala(a)hel.fi



11.02.2015

Kaj/15

## Liitteet

- 1 Kauppakirjaluonnos Itäkatu 1 tontti 22
- 2 Sijantikartta Itäkatu
- 3 Asemakaava 10684

## Muutoksenhaku

Kunnallisvalitus, valtuusto

## Otteet

**Ote**  
Ostaja

**Otteen liitteet**  
Kunnallisvalitus, valtuusto  
Liite 1

## Tiedoksi

Kiinteistölautakunta

## Päätöshistoria

Kaupunginhallitus 02.02.2015 § 116

HEL 2014-015442 T 10 01 01 01

Päätös

Kaupunginhallitus päätti esittää kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättää oikeuttaa kiinteistölautakunnan myymään Kauppakeskus Itäkeskus Oy:lle Helsingin kaupungin 45. kaupunginosan (Vartiokylä) korttelin nro 45173 tontin nro 22 (pinta-ala 6 560 m<sup>2</sup>, rakennusoikeus 10 900 k-m<sup>2</sup>) seuraavin ehdoin:

1

Kauppahinta on kymmenen miljoonaa yhdeksäntoistatuhatta yhdeksänsataakolmekymmentäneljä (10 019 934) euroa.

2

Tontin 45173/22 pitkäaikainen maanvuokrasopimus merkitään päättymään tonttikaupan allekirjoituspäivänä.

3

Muilta osin noudatetaan liitteenä 1 olevan kauppakirjaluonnoksen mukaisia ehtoja.





11.02.2015

Kaj/15

Esittelijä

apulaiskaupunginjohtaja  
Anni Sinnemäki

Lisätiedot

Timo Härmälä, kaupunginsihteeri, puhelin: 310 36028  
timo.harmala(a)hel.fi

Kiinteistölautakunta 22.01.2015 § 31

HEL 2014-015442 T 10 01 01 01

Kiinteistökartta 93/677 504, Itäkatu 1A

Eesitys

Kiinteistölautakunta esitti kaupunginhallitukselle, että lautakunta oikeutetaan myymään Kauppakeskus Itäkeskus Oy:lle (Y-tunnus 0712236-9) Helsingin kaupungin 45. kaupunginosan (Vartiokylä) korttelissa 45173 sijaitseva, ostajalle maanvuokrasopimuksella vuokrattu tontti 22 (kiinteistötunnus 91-45-173-22, osoite Itäkatu 1A, pinta-ala 6 560 m<sup>2</sup> ja rakennusoikeus 10 900 k-m<sup>2</sup>) seuraavin ehdoin:

1

Kauppahinta on kymmenen miljoonaa yhdeksäntoistatuhatta yhdeksänsataakolmekymmentäneljä (10 019 934) euroa.

2

Tontin 45173/22 pitkäaikainen maanvuokrasopimus (nro 19150, laskutustunnus L1145-35) merkitään päätymään tonttikaupan allekirjoituspäivänä.

3

Muilta osin noudatetaan liitteessä nro 1 olevia ehtoja.

(L1145-35)

Käsittely

22.01.2015 Ehdotuksen mukaan

Hylkäysehdotus:

Kirsi Pihlaja: Päätösehdotus hylätään.

Hylkäysehdotus raukesi kannattamattomana.



11.02.2015

Kaj/15

---

08.01.2015 Pöydälle

Esittelijä

osastopäällikkö  
Juhani Tuuttila

Lisätiedot

Ilkka Aaltonen, johtava tonttiasiamies, puhelin: 310 36441  
ilkka.aaltonen(a)hel.fi



11.02.2015

Kj/16

## § 51

### Vuoden 2016 talousarvioehdotuksen valmistelua koskeva lähetekeskustelu

HEL 2014-015516 T 02 02 00

#### Päätös

Kaupunginvaltuusto päätti kaupunginhallituksen ehdotuksen mukaisesti

1. merkitä keskustelun tiedoksi ja
2. todeta, että asiasta laadittu keskustelupöytäkirja lähetetään lauta- ja johtokunnille sekä virastoille ja liikelaitoksille käytettäväksi talousarvion laadintatyössä.

#### Esittelijä

Kaupunginhallitus

#### Lisätiedot

Ari Hietamäki, johtava suunnittelija, puhelin: 310 36567  
ari.hietamaki(a)hel.fi  
Matti Malinen, talousarviopäällikkö, puhelin: 310 36277  
matti.malinen(a)hel.fi

#### Liitteet

- 1 VM\_Taloudellinen katsaus\_joulukuu
- 2 Talouden ja toiminnan seurantaraportti 4\_2014
- 3 Kuntaliiton kuntataloustiedote 4\_2014
- 4 Hallituksen päätös rakennepoliittisen ohjelman toimeenpanon vahvistamisesta
- 5 Kertaerät kaunistivat lukuja\_Suurten kaupunkien tilinpäätökset 2013
- 6 Kunnat suunnistavat sumussa\_Suurten kaupunkien talousarviot 2015
- 7 Työllisyystilastoja Helsingistä ja Helsingin seudulta
- 8 Helsingin seudun suunnat 4\_2014

#### Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu

#### Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

#### Esittelijän perustelut

Kaupunginhallitus toteaa, että kaupungin vakiintuneen suunnittelukäytännön mukaan kaupunginvaltuusto käy vuosittain seuraavan vuoden talousarviota koskevan lähetekeskustelun.

#### Postiosoite

PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

#### Käyntiosoite

Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
<http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto>

#### Puhelin

+358 9 310 1641

#### Faksi

+358 9 655 783

#### Y-tunnus

0201256-6

#### Tilinro

FI0680001200062637

#### Alvno

FI02012566



Kaupunginhallitus toteaa lisäksi, että talousarvioehdotus vuodelle 2016 ja taloussuunnitelma vuosille 2016–2018 tulee kaupunginvaltuuston käsittelyyn marraskuussa 2015.

Kaupunginhallitus toteaa edelleen, että talousarvion 2016 ja taloussuunnitelman vuosille 2016–2018 laatimisohteet on tarkoitus käsitellä kaupunginhallituksessa maaliskuussa 2015. Laatimisohteisiin sisältyvän raamin lähtökohtana ovat aiempina vuosina olleet kulloisenkin valtuustokauden strategian taloustavoitteet, kuluva vuoden hyväksytyn talousarvion sekä seuraavan vuoden taloussuunnitelman mukaiset menot ja tulot sekä toiminnalliset tavoitteet.

Tilinpäätösvaiheen vuoksi tiedot vuoden 2014 talouden toteumasta pohjautuvat pääosin joulukuussa julkaistuun Helsingin kaupungin talouden ja toiminnan 4/2014 seurantaraporttiin, joka on jaettu aikaisemmin.

Esityslistan liitemateriaalin lisäksi Helsingin kaupungin tietokeskuksen koostama ja kaupunginvaltuuston strategiaseminaarissa 29.1–30.1 käsitellyssä ollut Helsingin tila ja kehitys 2015 -raportti on pohjana valtuuston käymälle lähetekeskustelulle.

## Yleinen taloustilanne

Valtiovarainministeriön 17.12.2014 julkaiseman ennusteen mukaan talouskasvu vuosille 2015–2016 jää vaatimattomaksi.

Kansainvälisen talouden kehittyminen on viime aikoina ollut kaksijakoista. Yhdysvalloissa ja Iso-Britanniassa kasvunäkymät ovat hyvät ja vuonna 2015 molempien maiden kasvun ennustetaan olevan noin kolmen prosentin tuntumassa. Vaikka Kiinan kasvu vaimenee lähivuosina, se yltää vielä vuonna 2016 lähes seitsemään prosenttiin. Euroalueen tilanteen taas ennustetaan jatkuvan vaisuna. Kuluva vuonna kasvu kertyy prosentin verran ja ensi vuosi näyttää vain hiukan paremmalta. Saksan kasvunäkymät ovat heikentyneet ja seuraavien kahden vuoden aikana kasvu jää puoleentoista prosenttiin. Ruotsissa kasvu jatkuu euroaluetta nopeampana.

Edelleen jatkuvan epävakaa tilanteen johdosta sekä ruplan ulkoisen arvon alenemisen että energian hinnan laskun johdosta Venäjän talous ei kasva kuluva vuonna lainkaan ja seuraavien kahden vuoden aikana sen ennustetaan supistuvan. Kehitys heijastuu Venäjän tuonin alenemisena ja siten Suomen ja Venäjän välisen kaupan ennustetaan vähenevän seuraavien parin vuoden aikana.



Matala korkotaso sekä viime aikoina laskenut energianhinta tukee mahdollisuuksia talouskasvulle. Sekä lyhyissä että pitkissä koroissa oletetaan aiempaan nähden merkittävästi maltillisempaa nousua vuosille 2015–2016. Vuonna 2016 kolmen kuukauden euriborin vuosikeskiarvoksi ennustetaan 0,2 % ja kymmenen vuoden korkoksi 1,2 %. Myös euron dollarikurssin ennustetaan heikkenevän ja vuoden 2016 lopulla oltaisiin noin 1,1:n tuntumassa. Raaka-aineiden hintojen odotetaan edelleen alenevan ja vuonna 2016 öljyn keskimääräiseksi hinnaksi ennustetaan noin 80 dollaria barreililta.

Tilastokeskuksen julkaisemien alustavien kansantalouden neljännesvuositilinpäiden lukujen mukaan Suomen talous kasvoi vuoden 2014 kolmannella neljänneksellä 0,2 % edellisestä neljänneksestä. Myös toisen neljänneksen kasvulukua korjattiin ylöspäin. Vaikka BKT ei vuoden viimeisellä neljänneksellä lisääntyisi lainkaan, kokonaistuotannon vuosisumma olisi tänä vuonna silti viime vuotta korkeampi. Ennuste pitää sisällään oletuksen hyvin maltillisesta kasvusta vuoden 2014 neljännelle neljännekselle ja siten BKT:n kasvuksi vuodelle 2014 ennustetaan 0,1 %. Vuonna 2014 nettoviennin vaikutus on positiivinen. Yksityinen kulutus ei lisääntynyt lainkaan ja yksityiset investoinnit laskevat. Työmarkkinoiden tilanne heikkenee edelleen ja työttömyysaste nousee 8,6 prosenttiin.

Vuoden 2015 kasvuksi ennakoitaan 0,9 %, mikä on hieman syyskuussa ennustettua vähemmän. Samalla kasvu muuttuu laajapohjaisemmaksi. Yksityisen kulutuksen arvioidaan lisääntyvän 0,3 %, huolimatta siitä, että kotitalouksien reaalitulot eivät juuri lisääntyneet. Kotitalouksien säästämisaste laskee hieman ennusperiodin loppua kohden ja velkaantumisaste taittuu. Viennin kasvu jää edelleen maailmankaupan kasvua heikommaksi ja siten markkinaosuuksien menettämisen ennakoitaan jatkuvan. Tuonnin kasvua hidastaa kotimaisen kysynnän vaimuus. Yksityiset investoinnit hieman virkoavat lähinnä kone- ja laiteinvestointien sekä t&k -investointien vetämänä.

Työmarkkinoiden tilanne heikkenee vuoden 2015 aikana. Työttömyysasteen ennustetaan nousevan 8,8 prosenttiin. Pitkäaikaistyöttömien osuus on nousussa ja siten rakenteellinen työttömyys edelleen kasvaa. Taloudellisen aktiviteetin vieriämisestä huolimatta työvoiman kysynnän ja tarjonnan välillä ilmenevät yhteensopivuusongelmat ylläpitävät pitkäaikaistyöttömyyttä.

Vuoden 2016 talouskasvuksi ennustetaan 1,3 %. Kotimaisen kysynnän merkitys muodostuu edellisvuosia suuremmaksi. Yksityisen kulutuksen kasvun ennakoitaan nopeutuvan vajaan prosentin työllisyystilanteen ja kotitalouksien luottamuksen kohenemisen myötä. Yksityisten investointien ennustetaan virkoavan 4 prosentin kasvuun.



Vuonna 2016 myös rakennusinvestoinnit kokonaisuudessaan näyttäisivät lisääntyvän. Nettoviennin vaikutus talouskasvuun on kahta edellisvuotta vähäisempi.

Vaihtotase pysyy koko ennustehorisontin alijäämäisenä. Työllisyysaste paranee hieman vuodesta 2015, mutta jää selvästi alle 70 prosentin.

Julkinen talous pysyy edelleen alijäämäisenä pitkittyneen talouden matalasuhdanteen vuoksi, vaikka hallituksen päättämät sopeutustoimet osaltaan estävät alijäämän syventymistä. Julkisyhteisöjen rahoitusasemaa kuormittaa lisäksi väestön ikääntymisestä aiheutuva menojen kasvu, mikä kohdistuu ennen muuta kuntatalouteen. Talouskasvu jatkuu vaimeana myös lähivuosina niin, että kasvu ei yksistään riitä korjaamaan julkisen talouden epätasapainoa. Julkisyhteisöjen velkasuhde BKT:hen nähden on ylittämässä 60 prosentin rajan.

VM:n ennustamalla lähivuosien talouskasvun tasolla julkisen talouden tilanne ei tule paranemaan. Rakenteellisten uudistusten voimaansaattamisella on kiire, jotta talouspoliittinen uskottavuus säilyy ja kasvupotentiaalia saadaan keskipitkällä aikavälillä nostettua.

## Helsingin talouden liikkumavara

Vuoden 2015 talousarvioon sisältyvän taloussuunnitelman 2015–2017 lähtökohtana oli valtuustokauden 2013–2016 strategiaohjelman mukainen talouden tasapainoa ja tuottavuuden parantamista koskeva tavoite:

- velkaantumiskehitystä hidastetaan pitämällä emokaupungin käyttömenojen reaalkasvu asukasmäärän kasvun mukaisena vähennettynä vuotuisella 1 % tuottavuuden parantamisen tavoitteella valtuustokaudella 2013–2016 ja rahoittamalla nykyistä merkittävästi suurempi osuus investoinneista tulo-rahoituksella ja kiinteän omaisuuden myyntituloilla.

Taloussuunnitelmassa 2015–2017 kaupungin velkaantuminen hidastuu ja investointien rahoittaminen tulo-rahoituksella ja kiinteän omaisuuden myyntituloilla toteutuu strategiatavoitteen mukaisesti.

Vuoden 2015 talousarvion mukaan kaupungin taloudellinen tasapaino muuttuu oleellisesti Helsingin Energian liiketuloksen tulovirran kohdentuessa energiatuotannon investointeihin.

Energian liiketuloksen tulovirrat kaupungille vähenevät vuosien 2013–2014 noin 220 milj. euron vuosittaiselta tasolta noin 80–90 milj.



euron vuosittaiselle tasolle. Tämä tarkoittaa että, taloustavoitteisiin pääsemiseksi kaupungin taloudenpitoa joudutaan vuodesta 2015 eteenpäin kiristämään merkittävästi. Vuodesta 2015 alkaen toteutuvat tulovirtojen vähenemiset ovat niin merkittäviä, että kaupungin palvelutuotannon toimintamenojen kasvun on oltava vuosina 2015–2017 matala, jotta strategiaohjelman mukainen investointiraami sekä joukkoliikenneinvestointien mukainen investointitaso voidaan rahoittaa ilman merkittävää lisävelkaantumista.

Kaupungin toimintamenojen kasvu taloussuunnitelmakaudella on välttämättä rajattava kaupunginvaltuuston strategiaohjelmassa linjaamalla tavalla. Menokasvun rajoittaminen yhdessä tonttien ja rakennusten nousevan myyntitavoitteen sekä investointiraamin kanssa aikaansaavat tilanteen, jossa kaupungin tällä hetkellä liian nopea nettovelkaantumista on mahdollista jossain määrin supistaa lähivuosina.

Arvio kustannustason muutoksesta (peruspalvelujen hintaindeksi) vuosina 2015–2017 on hidastunut edelleen vuoden 2015 talousarvion yhteydessä käytössä olleesta ennusteesta. Tuoreimman joulukuun ennusteen mukaan peruspalvelujen hintaindeksin muutoksen arvioidaan olevan vuonna 2015 arviolta 1,1 %, vuonna 2016 arviolta 1,6 % sekä vuonna 2017 ennusteen mukaan 1,7 %. Talousarviovalmistelun edetessä käytetään tuoreimpia ennustelukuja. Seuraavat ennusteet julkaistaan maaliskuun lopulla.

Vuonna 2014 väestönkasvu Helsingissä oli 1,46 %, vuoden 2015 kasvuksi ennustetaan 1,49 %, minkä jälkeen kasvun ennustetaan hieman hidastuvan. Helsingin väestönkasvu on ollut vuodesta 2008 lähtien poikkeuksellisen suurta. Muualta Suomesta ja ulkomailta saatu muuttovoitto ovat edelleen kasvaneet. Helsingin seudun sisäisessä muuttoliikkeessä Helsingin muuttotappio on supistunut merkittävästi viime vuosina, koska tulomuutto muualta seudulta Helsinkiin on kasvanut.

Tuoreimmilla kustannustason nousun, väestönkasvun ja vuoden 2014 tilinpäätöstilanteen ennusteilla tulisi strategiaohjelman tavoitteen mukainen emokaupungin käyttömenojen (bruttobudjetoidut talousarviokohdat) kokonaistaso vuonna 2016 olla noin 2 % vuoden 2015 talousarvion vastaavia menoja suurempi.

Valtuuston strategiaohjelmassa asettaman taloustavoitteen saavuttaminen edellyttää siten tiukkaa taloudenpitoa sekä nykyisessä toiminnassa että tulevien vuosien suunnittelussa.

Kaupunginhallitus toteaa, että kaupunginvaltuustossa nyt käytävä lähetekeskustelu on osa valmistelua. Tämän johdosta ei



11.02.2015

Kj/16

päätöksentekoa – lukuun ottamatta pöydällepanoa tai palautusta – tulisi kaupunginvaltuustossa sallia.

**Esittelijä**

Kaupunginhallitus

**Lisätiedot**

Ari Hietamäki, johtava suunnittelija, puhelin: 310 36567  
ari.hietamaki(a)hel.fi

Matti Malinen, talousarviopäällikkö, puhelin: 310 36277  
matti.malinen(a)hel.fi

**Liitteet**

- 1 VM\_Taloudellinen katsaus\_joulukuu
- 2 Talouden ja toiminnan seurantaraportti 4\_2014
- 3 Kuntaliiton kuntataloustiedote 4\_2014
- 4 Hallituksen päätös rakennepoliittisen ohjelman toimeenpanon vahvistamisesta
- 5 Kertaerät kaunistivat lukuja\_Suurten kaupunkien tilinpäätökset 2013
- 6 Kunnat suunnistavat sumussa\_Suurten kaupunkien talousarviot 2015
- 7 Työllisyystilastoja Helsingistä ja Helsingin seudulta
- 8 Helsingin seudun suunnat 4\_2014

**Muutoksenhaku**

Muutoksenhakukielto, valmistelu

**Tiedoksi**

Lauta- ja johtokunnat sekä virastot ja liikelaitokset

**Päätöshistoria**

Kaupunginhallitus 26.01.2015 § 90

HEL 2014-015516 T 02 02 00

**Päätös**

Kaupunginhallitus esitti kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättäneen

1 käydä asiasta lähetekeskustelun,

2 merkitä keskustelun tiedoksi ja

3 todeta, että asiasta laadittu keskustelupöytäkirja lähetetään lauta- ja johtokunnille sekä virastoille ja liikelaitoksille käytettäväksi talousarvion laadintatyössä.





11.02.2015

Kj/16

---

Esittelijä

kaupunginjohtaja  
Jussi Pajunen

Lisätiedot

Ari Hietamäki, johtava suunnittelija, puhelin: 310 36567  
ari.hietamaki(a)hel.fi  
Matti Malinen, talousarviopäällikkö, puhelin: 310 36277  
matti.malinen(a)hel.fi

---

**Postiosoite**

PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

**Käyntiosoite**

Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
<http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto>

**Puhelin**

+358 9 310 1641

**Faksi**

+358 9 655 783

**Y-tunnus**

0201256-6

**Tilinro**

FI0680001200062637

**Alvno**

FI02012566



11.02.2015

-/17

## § 52

### Kaupunginvaltuuston kokouksessa jätettiin seuraavat neljä aloitetta

HEL 2015-001844, 2015-001845, 2015-001847, 2015-001848

### Päätös

#### Ryhmäaloite

- Sosialidemokraattisen puolueen valtuustoryhmän ryhmäaloite kaupungin työllisyysohjelman perustamiseksi

#### Kaupunginvaltuuston päätösvaltaan kuuluvat aloitteet

- Valtuutettu Yrjö Hakasen ym. aloite kaupungin Hekalle myöntämien lainojen korkojen alentamisesta
- Valtuutettu Nuutti Hyttisen ym. aloite Touko Laaksosen muistamisesta keskustakirjaston yhteydessä
- Valtuutettu Tuomo Valokaisen ym. aloite kotipalvelun ja kotisairaanhoidon parantamisesta

Kaupunginvaltuusto päätti lähettää aloitteet kaupunginhallitukselle valmisteltavaksi.

### Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano

---

**Postiosoite**

PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

**Käyntiosoite**

Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
<http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto>

**Puhelin**

+358 9 310 1641

**Faksi**

+358 9 655 783

**Y-tunnus**

0201256-6

**Tilinro**

FI0680001200062637

**Alvno**

FI02012566



11.02.2015

Pj/1

## § 36

### Namnupprop, laglighet och beslutförhet

#### Beslut

Stadsfullmäktige beslutade konstatera att sammanträdet var lagligen sammankallat och beslutfört.

#### Namnupprop och förhinder

Ordföranden konstaterade att förhinder för detta sammanträde har anmälts av de ledamöter som är antecknade som frånvarande på närvarolistan och att de ersättare som framgår av listan har kallats i deras ställe.

#### Laglighet och beslutförhet

Ordföranden konstaterade att stadsfullmäktiges sammanträde utlysts i den ordning kommunallagen och stadsfullmäktiges arbetsordning förutsätter. Enligt namnuppropet är minst två tredjedelar av ledamöterna närvarande. På grundval av det ovanstående konstaterade ordföranden att sammanträdet är lagligen sammankallat och beslutfört.

#### Bilagor

1 Läsnaolista



11.02.2015

Pj/2

---

## § 37

### Val av protokolljusterare

#### Beslut

På förslag av ordföranden valdes ledamöterna Arja Karhuvaara och Tuomo Valokainen till protokolljusterare med ledamöterna Laura Kolbe och Yrjö Hakanen som ersättare.



## § 38

### Revisionsnämndens separata rapport om sambandet mellan de bindande verksamhetsmålen i budgeten och strategiprogrammet

HEL 2014-014571 T 00 03 00

#### Beslut

Stadsfullmäktige beslutade i enlighet med revisionsnämndens förslag anteckna revisionsnämndens separata rapport och stadsstyrelsens utlåtande om rapporten.

#### Föredragande

Revisionsnämnden

#### Upplysningar

Pirjo Hakanpää, revisionsdirektör, telefon: 310 36480  
pirjo.hakanpaa(a)hel.fi  
Timo Terävä, utvärderingschef, telefon: 310 43126  
timo.terava(a)hel.fi

#### Bilagor

- 1 Tarkastuslautakunnan erillisraportti 2014
- 2 Kaupunginhallituksen lausunto 12.1.2015 § 42

#### Sökande av ändring

Muutoksenhakukielto, valmistelu

#### Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

#### Föredragandens motiveringar

Revisionsnämnden ska enligt 71 § i kommunallagen bedöma huruvida de mål för verksamheten och ekonomin som fullmäktige satt upp har nåtts i kommunen och kommunkoncernen. Målet för nämndens bedömningsverksamhet är att för stadsfullmäktiges strategiska styrningsbehov producera väsentlig och nyttig information om i vilken grad de av fullmäktige uppställda målen har nåtts.

Stadsfullmäktige godkände 19.6.2013 en ändring av revisionsstadgan för Helsingfors stad. Enligt 8 § 3 mom. i revisionsstadgan kan nämnden utöver utvärderingsberättelsen efter prövning utarbeta för stadsfullmäktige avsedda separata rapporter om sådant som är betydande för stadens verksamhet och ekonomi.



Revisionsnämnden godkände 7.5.2014 revisionsplanen för 2014. På förslag av revisionsnämndens första sektion har en separat rapport utarbetats om bedömningstemat i planen. Nämnden godkände rapporten enhälligt 10.12.2014. Den separata rapporten finns som bilaga till detta ärende. Rapportens tema, dvs. sambandet mellan de bindande verksamhetsmålen i budgeten och strategiprogrammet, är en betydande fråga som avses i revisionsstadgan eftersom fullmäktige beslutar om huvudriktlinjerna för stadens verksamhet i stadens strategiprogram och om hur riktlinjerna ska verkställas i den årliga budgeten. Den separata rapporten ger fullmäktige väsentlig och nyttig information för beredning av budgeten för 2016.

Enligt revisionsstadgan ska revisionsnämnden inhämta behövliga utlåtanden om den separata rapporten från stadsstyrelsen och behöriga organ före fullmäktigebehandlingen, och utlåtandena föreläggs fullmäktige samtidigt med rapporten. Revisionsnämnden har inhämtat det bifogade utlåtandet från stadsstyrelsen.

Revisionsnämnden kommer att i sitt förslag till utvärderingsberättelse för 2014 för fullmäktige framställa att fullmäktige ska uppmana stadsstyrelsen att före utgången av december 2015 förelägga fullmäktige en utredning om vilka åtgärder som har vidtagits med anledning av också den separata rapporten.

Föredragande

Revisionsnämnden

Upplysningar

Pirjo Hakanpää, revisionsdirektör, telefon: 310 36480  
pirjo.hakanpaa(a)hel.fi  
Timo Terävä, utvärderingschef, telefon: 310 43126  
timo.terava(a)hel.fi

Bilagor

- 1 Tarkastuslautakunnan erillisraportti 2014
- 2 Kaupunginhallituksen lausunto 12.1.2015 § 42

Sökande av ändring

Muutoksenhakukielto, valmistelu

Beslutshistoria

Tarkastuslautakunta 28.01.2015 § 4

HEL 2014-014571 T 00 03 00

Päätös



Tarkastuslautakunta päätti ehdottaa kaupunginvaltuustolle, että tämä päättäisi merkitä tiedoksi tarkastuslautakunnan erillisraportin ja siitä saadun kaupunginhallituksen lausunnon

10.12.2014 Ehdotuksen mukaan

Esittelijä

tarkastusjohtaja  
Pirjo Hakanpää

Lisätiedot

Timo Terävä, arviointipäällikkö, puhelin: 310 43126  
timo.terava(a)hel.fi

Kaupunginhallitus 12.01.2015 § 42

HEL 2014-014571 T 00 03 00

Lausunto

Kaupunginhallitus päätti antaa tarkastuslautakunnalle erillisraportista vuodelta 2014 seuraavan lausunnon:

Erillisraportissa todetaan, että

- Virastojen ja liikelaitosten tulee talousarvioehdotusta laatiessaan ottaa huomioon kaupungin strategiaohjelman linjaukset ja toimenpiteet siten, että sitovat toiminnalliset tavoitteet ohjaavat toimintaa strategiaohjelman osoittamaan suuntaan. Lauta- ja johtokuntien tulee talousarvioehdotuksen hyväksyessään varmistaa, että näin on toimittu.
- Kaupunginkanslian tulee talousarvioprosessin yhteydessä varmistaa, että hallintokunta on sitovia toiminnallisia tavoitteita asettaessaan ottanut huomioon kaupungin strategiaohjelman linjaukset ja toimenpiteet.
- Hallintokuntien tulee hyödyntää sitovien toiminnallisten tavoitteiden asettamisessa strategiaohjelman ja sitä toteuttavien toimenpideohjelmien toimenpiteitä.
- Kaupunginkanslian talousarvioehdotuksesta tulee jatkossa tehdä virastopäällikön päätös.

Kaupunginhallitus yhtyy tarkastuslautakunnan näkemykseen siitä, että hallintokuntien tulee asettaa sitovat toiminnalliset tavoitteensa niin, että ne talousarvion laatimisohjelmien mukaisesti ohjaavat toimintaa strategiaohjelman osoittamaan suuntaan.



Kaupunginhallitus toteaa, että hallintokunnille sisällytetään vuoden 2016 talousarvion laatimisohejeisiin velvoite kuvata millä tavalla talousarvioesityksen sitovaa toiminnallista tavoitetta asetettaessa on otettu huomioon kaupungin strategiaohjelman linjaukset ja toimenpiteet.

Kaupunginhallitus toteaa, että strategiaohjelman ja sitä toteuttavien toimenpideohjelmien toimenpiteitä voi hyödyntää sitovien toiminnallisten tavoitteiden asettamisessa. Ensisijaisesti sitovan toiminnallisen tavoitteen tulee kuitenkin olla relevantti talousarvion mukaisen toiminnan kannalta, eikä kaikilta tavoitteilta aina välttämättä edellytetä suoranaista yhteyttä strategiaohjelmaan. Erillisraportissa mainituissa Kuntaliiton talousarviosuosituksissa todetaan myös, että tavoitteet on pyrittävä asettamaan siten, että ne kattavat tehtäväalueen perustehtävät ja ovat toteutettavissa niihin osoitetuilla voimavaroilla. Kaupungin tavoitekokonaisuudessa ja talousohjauksessa on siis löydettävä tasapaino strategisen muutoksen ja vakaina pysyvien perustehtävien välillä.

Kaupunginhallitus toteaa, että kaupunginkanslian talousarvioehdotuksesta ei tarvita erillistä virastopäällikön päätöstä, koska viraston talousarvioehdotus ja sen käytettäväksi määriteltyjen kaupunkiyhteisten määrärahojen talousarvioehdotukset sisältyvät kaupunginjohtajan talousarvioehdotukseen ja hyväksytään kaupunginhallituksessa talousarvioesityksen käsittelyn yhteydessä.

Esittelijä

kaupunginjohtaja  
Jussi Pajunen

Lisätiedot

Mauno Rönkkö, erityissuunnittelija, puhelin: 310 46768  
mauno.ronkko(a)hel.fi





11.02.2015

Kj/4

## § 39

### Val av ledamot och ordförande i direktionen för affärsverket trafikverket

HEL 2015-001189 T 00 00 02

#### Beslut

Stadsfullmäktige beslutade i enlighet med stadsstyrelsens förslag

1. bevilja Otso Kivekäs befrielse från förtroendeuppdraget som ledamot och ordförande i direktionen för affärsverket trafikverket
2. välja Tuomas Rantanen till ledamot och ordförande i direktionen för affärsverket trafikverket för den mandattid som utgår med år 2016.

Stadsfullmäktige beslutade samtidigt konstatera att Hanne Owen blir personlig ersättare för den nya ledamoten i direktionen.

Stadsfullmäktige beslutade dessutom justera protokollet omedelbart vad detta ärende beträffar.

Föredragande

Stadsstyrelsen

Upplysningar

Lauri Menna, förvaltningsexpert, telefon: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi

#### Bilagor

- 1 Otso Kivekkään eronpyyntö

#### Sökande av ändring

Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Utdrag

**Utdrag**  
Päätöksessä mainitut

**Bilagor till utdrag**  
Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

#### Föredragandens motiveringar



Otso Kivekäs (Gröna) anhåller 28.1.2015 om befrielse från förtroendeuppdraget som ledamot och ordförande i direktionen för affärsverket trafikverket.

Stadsfullmäktige valde 16.1.2013 (5 §) Otso Kivekäs till ledamot och ordförande i direktionen för affärsverket trafikverket för mandattiden 2013–2016. Stadsfullmäktige bör nu välja en ny ledamot och en ny ordförande för den återstående mandattiden.

Föredragande

Stadsstyrelsen

Upplysningar

Lauri Menna, förvaltningsexpert, telefon: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi

**Bilagor**

1 Otso Kivekkään eronpyyntö

**Sökande av ändring**

Kunnallisvalitus, valtuusto

**Utdrag**

**Utdrag**

Päätöksessä mainitut

**Bilagor till utdrag**

Kunnallisvalitus, valtuusto

**För kännedom**

Liikennelaitos-liikelaitoksen johtokunta  
Kaupunginkanslia  
Taloushallintopalvelu -liikelaitos

**Beslutshistoria**

Kaupunginhallitus 02.02.2015 § 113

HEL 2015-001189 T 00 00 02

Päätös

Kaupunginhallitus esitti kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättää



11.02.2015

Kj/4

1. myöntää Otso Kivekkäälle vapautuksen liikennelaitos-liikelaitoksen johtokunnan jäsenen ja puheenjohtajan luottamustoimista sekä
2. valita Tuomas Rantasen jäseneksi ja puheenjohtajaksi liikennelaitos-liikelaitoksen johtokuntaan vuoden 2016 lopussa päättyväksi toimikaudeksi.

Samalla kaupunginvaltuusto toteaa, että uuden jäsenen henkilökohtainen varajäsen johtokunnassa on Hanne Owen.

Lisäksi kaupunginvaltuusto päättää tarkastaa pöytäkirjan tämän asian osalta heti.

Esittelijä

kaupunginjohtaja  
Jussi Pajunen

Lisätiedot

Lauri Menna, hallintoasiantuntija, puhelin: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi



11.02.2015

Kj/5

## § 40

### Val av ledamot i nämnden för tekniska tjänster

HEL 2015-000606 T 00 00 02

#### Beslut

Stadsfullmäktige beslutade i enlighet med stadsstyrelsens förslag

1. bevilja Tuulikki Vuorinen befrielse från förtroendeuppdraget som ledamot i nämnden för tekniska tjänster
2. välja Heini Röyskö till ny ledamot i nämnden för tekniska tjänster för den mandattid som utgår med år 2016.

Stadsfullmäktige beslutade samtidigt konstatera att Andrei Nahkala blir personlig ersättare för den nya ledamoten i nämnden för tekniska tjänster.

Stadsfullmäktige beslutade dessutom justera protokollet omedelbart vad detta ärende beträffar.

Föredragande

Stadsstyrelsen

Upplysningar

Lauri Menna, förvaltningsexpert, telefon: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi

#### Bilagor

1 Tuulikki Vuorisen eronpyyntö

#### Sökande av ändring

Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Utdrag

**Utdrag**  
Päätöksessä mainitut

**Bilagor till utdrag**  
Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

#### Föredragandens motiveringar

Tuulikki Vuorinen (KD) anhåller 15.1.2015 om befrielse från förtroendeuppdraget som ledamot i nämnden för tekniska tjänster.



11.02.2015

Kj/5

Stadsfullmäktige valde 16.1.2013 (5 §) Tuulikki Vuorinen till ledamot i nämnden för tekniska tjänster för mandattiden 2013–2016. Stadsfullmäktige bör nu välja en ny ledamot för den återstående mandattiden.

Föredragande

Stadsstyrelsen

Upplysningar

Lauri Menna, förvaltningsexpert, telefon: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi

## Bilagor

1 Tuulikki Vuorisen eronpyyntö

## Sökande av ändring

Kunnallisvalitus, valtuusto

## Utdrag

### Utdrag

Päätöksessä mainitut

### Bilagor till utdrag

Kunnallisvalitus, valtuusto

## För kännedom

Teknisen palvelun lautakunta  
Kaupunginkanslia  
Talooushallintopalvelu -liikelaitos

## Beslutshistoria

Kaupunginhallitus 02.02.2015 § 110

HEL 2015-000606 T 00 00 02

Päätös

Kaupunginhallitus esitti kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättää

1. myöntää Tuulikki Vuoriselle vapautuksen teknisen palvelun lautakunnan jäsenen luottamustoimesta ja
2. valita Heini Röyskön uudeksi jäseneksi teknisen palvelun lautakuntaan vuoden 2016 lopussa päättyväksi toimikaudeksi.



11.02.2015

Kj/5

Samalla kaupunginvaltuusto toteaa, että uuden jäsenen henkilökohtaisena varajäsenenä teknisen palvelun lautakunnassa on Andrei Nahkala.

Lisäksi kaupunginvaltuusto päättää tarkastaa pöytäkirjan tämän asian osalta heti.

Esittelijä

kaupunginjohtaja  
Jussi Pajunen

Lisätiedot

Lauri Menna, hallintoasiantuntija, puhelin: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi



11.02.2015

Kj/6

## § 41

### Val av ersättare i ungdomsnämnden

HEL 2014-015189 T 00 00 02

#### Beslut

Stadsfullmäktige beslutade

1. bevilja Linda Niemi befrielse från förtroendeuppdraget som ersättare i ungdomsnämnden
2. välja Linnea Nieminen till ny ersättare för Benjamin Ellenberg i ungdomsnämnden för den mandattid som utgår med år 2016.

Stadsfullmäktige beslutade samtidigt justera protokollet omedelbart vad detta ärende beträffar.

Föredragande

Stadsstyrelsen

Upplysningar

Lauri Menna, förvaltningsexpert, telefon: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi

#### Bilagor

1 Lindan Niemen eronpyyntö

#### Sökande av ändring

Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Utdrag

##### Utdrag

Päätöksessä mainitut

##### Bilagor till utdrag

Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Beslutsförslag

Stadsfullmäktige beslutar

1. bevilja Linda Niemi befrielse från förtroendeuppdraget som ersättare i ungdomsnämnden
2. välja \_\_\_\_\_ till ny ersättare för Benjamin Ellenberg i ungdomsnämnden för den mandattid som utgår med år 2016.

Stadsfullmäktige beslutar samtidigt justera protokollet omedelbart vad detta ärende beträffar.



11.02.2015

Kj/6

## Föredragandens motiveringar

Linda Niemi (SFP) anhåller 11.1.2015 om befrielse från förtroendeuppdraget som ersätter i ungdomsnämnden.

Stadsfullmäktige valde 16.1.2013 (5 §) Linda Niemi till ersättare i ungdomsnämnden för mandattiden 2013–2016. Stadsfullmäktige bör nu välja en ny ersättare för den återstående mandattiden.

Föredragande

Stadsstyrelsen

Upplysningar

Lauri Menna, förvaltningsexpert, telefon: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi

## Bilagor

1 Lindan Niemen eronpyyntö

## Sökande av ändring

Kunnallisvalitus, valtuusto

## Utdrag

### Utdrag

Päätöksessä mainitut

### Bilagor till utdrag

Kunnallisvalitus, valtuusto

## För kännedom

Nuorisolautakunta  
Kaupunginkanslia  
Taloushallintopalvelu -liikelaitos

## Beslutshistoria

Kaupunginhallitus 26.01.2015 § 87

HEL 2014-015189 T 00 00 02

Päätös

Kaupunginhallitus esitti kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättää

1. myöntää Linda Niemelle vapautuksen nuorisolautakunnan varajäsenen luottamustoimesta ja

### Postadress

PB 1  
00099 HELSINGFORS STAD  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

### Besöksadress

Norra esplanaden 11-13  
Helsingfors 17  
<http://www.hel.fi/stadsfullmaktige>

### Telefon

+358 9 310 1641

### Telefax

+358 9 655 783

### FO-nummer

0201256-6

### Kontonr

FI0680001200062637

### Moms nr

FI02012566





11.02.2015

Kj/6

2. valita \_\_\_\_\_ Benjamin Ellenbergin uudeksi henkilökohtaiseksi varajäseneksi nuorisolautakuntaan vuoden 2016 lopussa päättyväksi toimikaudeksi.

Samalla kaupunginvaltuusto päättää tarkastaa pöytäkirjan tämän asian osalta heti.

Esittelijä

kaupunginjohtaja  
Jussi Pajunen

Lisätiedot

Lauri Menna, hallintoasiantuntija, puhelin: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi



11.02.2015

Kj/7

## § 42

### Val av ledamot i direktionen för finska arbetarinstitutet

HEL 2015-000710 T 00 00 02

#### Beslut

Stadsfullmäktige beslutade i enlighet med stadsstyrelsens förslag

1. bevilja Terhi Peltokorpi befrielse från förtroendeuppdraget som ledamot i direktionen för finska arbetarinstitutet
2. välja Laura Kolbe till ny ledamot i direktionen för finska arbetarinstitutet för den mandattid som utgår med år 2016.

Stadsfullmäktige beslutade samtidigt konstatera att Pekka Airaksinen blir personlig ersättare för den nya ledamoten i direktionen för finska arbetarinstitutet.

Stadsfullmäktige beslutade dessutom justera protokollet omedelbart vad detta ärende beträffar.

Föredragande

Stadsstyrelsen

Upplysningar

Lauri Menna, förvaltningsexpert, telefon: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi

#### Bilagor

1 Terhi Peltokorven eronpyyntö

#### Sökande av ändring

Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Utdrag

**Utdrag**  
Päätöksessä mainitut

**Bilagor till utdrag**  
Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

#### Föredragandens motiveringar

Terhi Peltokorpi (C) anhåller 19.1.2015 om befrielse från förtroendeuppdraget som ledamot i direktionen för finska arbetarinstitutet.



11.02.2015

Kj/7

Stadsfullmäktige valde 16.1.2013 (5 §) Terhi Peltokorpi till ledamot i direktionen för finska arbetarinstitutet för mandattiden 2013–2016. Stadsfullmäktige bör nu välja en ny ledamot för den återstående mandattiden.

Föredragande

Stadsstyrelsen

Upplysningar

Lauri Menna, förvaltningsexpert, telefon: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi

## Bilagor

1 Terhi Peltokorven eronpyyntö

## Sökande av ändring

Kunnallisvalitus, valtuusto

## Utdrag

### Utdrag

Päätöksessä mainitut

### Bilagor till utdrag

Kunnallisvalitus, valtuusto

## För kännedom

Suomenkielisen työväenopiston johtokunta  
Kaupunginkanslia  
Taloushallintopalvelu -liikelaitos

## Beslutshistoria

Kaupunginhallitus 09.02.2015 § 146

HEL 2015-000710 T 00 00 02

Päätös

Kaupunginhallitus esitti kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättää

1. myöntää Annukka Mickelssonille vapautuksen suomenkielisen työväenopiston johtokunnan jäsenen ja puheenjohtajan luottamustoimista sekä
2. valita \_\_\_\_\_ jäseneksi ja puheenjohtajaksi suomenkielisen työväenopiston johtokuntaan vuoden 2016 lopussa päättyväksi toimikaudeksi.

### Postadress

PB 1  
00099 HELSINGFORS STAD  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

### Besöksadress

Norra esplanaden 11-13  
Helsingfors 17  
<http://www.hel.fi/stadsfullmaktige>

### Telefon

+358 9 310 1641  
**Telefax**  
+358 9 655 783

### FO-nummer

0201256-6

### Kontonr

FI0680001200062637  
**Moms nr**  
FI02012566



11.02.2015

Kj/7

Samalla kaupunginvaltuusto toteaa, että uuden jäsenen henkilökohtainen varajäsen johtokunnassa on Pekka livonen.

Lisäksi kaupunginvaltuusto päättää tarkastaa pöytäkirjan tämän asian osalta heti.

02.02.2015 Esittelijän ehdotuksesta poiketen

Esittelijä

kaupunginjohtaja  
Jussi Pajunen

Lisätiedot

Lauri Menna, hallintoasiantuntija, puhelin: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi



11.02.2015

Kj/8

## § 43

### Val av ledamot i social- och hälsovårdsnämndens första sektion

HEL 2014-015211 T 00 00 02

#### Beslut

Stadsfullmäktige beslutade i enlighet med stadsstyrelsens förslag

1. bevilja Heini Röyskö befrielse från förtroendeuppdraget som ledamot i social- och hälsovårdsnämndens första sektion
2. välja Tuulikki Tepora till ny ledamot i social- och hälsovårdsnämndens första sektion för den mandattid som utgår med år 2016.

Stadsfullmäktige beslutade samtidigt konstatera att Petteri Hienkoski blir personlig ersättare för den nya ledamoten i social- och hälsovårdsnämndens första sektion.

Stadsfullmäktige beslutade dessutom justera protokollet omedelbart vad detta ärende beträffar.

Föredragande

Stadsstyrelsen

Upplysningar

Lauri Menna, förvaltningsexpert, telefon: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi

#### Bilagor

- 1 Heini Röysköns eronpyyntö

#### Sökande av ändring

Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Utdrag

**Utdrag**  
Päätöksessä mainitut

**Bilagor till utdrag**  
Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

#### Föredragandens motiveringar



Heini Röyskö (KD) anhåller 15.1.2015 om befrielse från förtroendeuppdraget som ledamot i social- och hälsovårdsnämndens första sektion.

Stadsfullmäktige valde 16.1.2013 (5 §) Heini Röyskö till ledamot i social- och hälsovårdsnämndens första sektion för mandattiden 2013–2016. Stadsfullmäktige bör nu välja en ny ledamot för den återstående mandattiden.

Föredragande

Stadsstyrelsen

Upplysningar

Lauri Menna, förvaltningsexpert, telefon: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi

**Bilagor**

1 Heini Röysköns eronpyyntö

**Sökande av ändring**

Kunnallisvalitus, valtuusto

**Utdrag**

**Utdrag**  
Päätöksessä mainitut

**Bilagor till utdrag**  
Kunnallisvalitus, valtuusto

**För kännedom**

Sosiaali- ja terveyslautakunta  
Kaupunginkanslia  
Taloushallintopalvelu -liikelaitos

**Beslutshistoria**

Kaupunginhallitus 02.02.2015 § 111

HEL 2014-015211 T 00 00 02

Päätös

Kaupunginhallitus esitti kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättää



1. myöntää Heini Röyskölle vapautuksen sosiaali- ja terveyslautakunnan ensimmäisen jaoston jäsenen luottamustoimesta ja
2. valita Tuulikki Teporan uudeksi jäseneksi sosiaali- ja terveyslautakunnan ensimmäiseen jaostoon vuoden 2016 lopussa päättyväksi toimikaudeksi.

Samalla kaupunginvaltuusto toteaa, että uuden jäsenen henkilökohtainen varajäsen sosiaali- ja terveyslautakunnan ensimmäisessä jaostossa on Petteri Hiihenkoski.

Lisäksi kaupunginvaltuusto päättää tarkastaa pöytäkirjan tämän asian osalta heti.

Esittelijä

kaupunginjohtaja  
Jussi Pajunen

Lisätiedot

Lauri Menna, hallintoasiantuntija, puhelin: 310 36012  
lauri.menna(a)hel.fi



11.02.2015

Kj/9

## § 44

### Överskridning och överföring av anslag och underskridning av verksamhetsbidrag i 2014 års budget

HEL 2014-015586 T 02 02 00

#### Beslut

Stadsfullmäktige beslutade i enlighet med stadsstyrelsens förslag bemyndiga nämnden för tekniska tjänster att underskrida verksamhetsbidraget för Helsingfors stads partitorg i 2014 års budget på nedanstående sätt:

Budgetmoment 2 05 Helsingfors stads partitorg

verksamhetsbidraget i budgeten -517 000 euro  
underskridning av verksamhetsbidraget -376 000 euro

Stadsfullmäktige beslutade överföra anslag i 2014 års budget enligt följande:

Från budgetmoment 4 17 04, Understöd till professionella teatrar som omfattas av teater- och orkesterlagen, -65 000 euro.

Till budgetmoment 4 17 03, Understöd till sammanslutningar, +65 000 euro

Stadsfullmäktige beslutade bemyndiga direktionen för stadsorkestern att överskrida anslag i 2014 års budget enligt följande:

Budgetmoment 4 19 01 Stadsorkestern

anslaget i budgeten 12 567 000 euro  
överskridning av anslaget 330 000 euro

Stadsfullmäktige beslutade överföra anslag i 2014 års budget enligt följande:

Från budgetmoment 8 02 02, Reparationsprojekt vid lokalcentralen, -231 000 euro

Till budgetmoment 8 18 08, Helsingfors stads partitorg, ombyggnadsprojekt och projektering, +231 000 euro

Stadsfullmäktige beslutade bemyndiga social- och hälsovårdsnämnden att överskrida anslag i 2014 års budget enligt följande:

Budgetmoment 9 01 02 22, Övrig långgivning, Amorteringar på lån för social kreditgivning, till social- och hälsovårdsnämndens disposition





11.02.2015

Kj/9

anslaget i budgeten 1 800 000 euro  
överskridning av anslaget 68 000 euro

Föredragande

Stadsstyrelsen

Upplysningar

Ari Hietamäki, ledande planerare, telefon: 310 36567  
ari.hietamaki(a)hel.fi

Bilagor

- 1 Tukkutorin vuoden 2014 käyttötalouden toimintakatteen alittamisesitys
- 2 Kulttuurikeskuksen vuoden 2014 avustusmäärärahojen siirtoesitys
- 3 Kaupunginorkesterin vuoden 2014 määrärahojen ylitysesitys
- 4 Tukkutorin vuoden 2014 investointimäärärahojen ylitysesitys

Sökande av ändring

Kunnallisvalitus, valtuusto

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Föredragandens motiveringar

2 05 Helsingfors stads partitorg

Utfallet av partitorgets bindande verksamhetsbidrag år 2014 är 376 000 euro sämre än vad som beräknats i budgeten.

Verksamhetsinkomsterna har inte motsvarat de budgeterade inkomsterna eftersom en betydande hyrestagare har sagt upp sitt kontrakt i början av år 2014. Utgifterna har överskridit budgeten på grund av projekteringen av det nya fryshuset, startarbeten på Gamla saluhallen, torgens avfallshantering och kreditförluster som bokförts under år 2014.

Målet för verksamhetsbidraget bör få underskridas med 376 000 euro.

4 17 Kulturcentralen

Kulturcentralens budgetmoment 4 17 03, Understöd till sammanslutningar, överskrids med 65 000 euro år 2014. Orsaken är ett misstag i periodiseringen år 2013. Understöd som beviljats museerna på Kabelfabriken år 2013 har felaktigt antecknats som kostnader för år 2014. Det här orsakade en överskridning på 25 000 euro. Dessutom har hyreskostnaderna för museerna på Kabelfabriken ökat med 40 000 euro år 2014. Överskridningen täcks med en motsvarande inbesparing



på budgetmomentet 4 17 04, Understöd till professionella teatrar som omfattas av teater- och orkesterlagen.

Anslag bör få överföras och omdisponeras enligt följande:

Från budgetmomentet 4 17 04, Understöd till professionella teatrar som omfattas av teater- och orkesterlagen, -65 000 euro.

Till budgetmomentet 4 17 03, Understöd till sammanslutningar, +65 000 euro.

#### 4 19 01 Stadsorkestern

Stadsorkestern betalar Musikhuset i Helsingfors Ab hyra för bolagets tjänster. Enligt aktieägaravtalet har en del av hyran återbetalats till orkestern i form av gottgörelse under det följande året. Storleken på gottgörelsen har berott bl.a. på orkesterns utnyttjade salturer och Musikhusets övriga evenemangsförsäljning. Anteckningen om gottgörelse har vanligtvis förts till orkesterns bokföring enligt kassaprinzipen i bokföringen för följande år. I samband med bokslutet för år 2013 har den här principen frångåtts och gottgörelsen antecknats som inkomst enligt schablonmässig beräkningsmetod, vilket har lett till att det i 2014 års bokslut inte längre är möjligt att göra en gottgörelse av hyresutgiften som betalas till Musikhuset i Helsingfors Ab, varvid det uppstår ett behov att överskrida anslaget.

Anslaget bör få överskridas med 330 000 euro.

#### 8 18 08 Helsingfors stads partitorg, ombyggnadsprojekt och projektering

Överskridningen av anslaget är en följd av att totalkostnaderna för byggnadsprojekten som inleddes under år 2013 ökade och blev högre än beräknat. Huvuddelen av partitorgets investeringsanslag har riktats till byggande i enlighet med projektplanen för slakthusområdet, som inleddes år 2012. I slutskedet av byggnadsprojekten uppstod oväntade, av gamla skyddade byggnader orsakade tilläggskostnader, vilka ledde till att de planerade byggnadskostnaderna överskreds med 231 000 euro.

I investeringsdelen arrangeras överskridningsbehoven med hjälp av anslagsöverföringar och inom ramen för helhetsinvesteringsnivån. Det anslag på 231 000 euro som behövs för att täcka överskridningen på budgetmomentet 8 18 08, Helsingfors stads partitorg, ombyggnadsprojekt och projektering, bör överföras från momentet 8 02 02, Husbyggnad, Reparationsprojekt vid lokalcentralen, i 2014 års budget. En del av anslaget på detta moment förblir oförbrukat.



## 9 01 02 22 Övrig långivning, Lån för social kreditgivning

Anslagen på budgetmomentet är avsedda för social och studiesocial kreditgivning. Avsikten med social kreditgivning är att motarbeta ekonomisk utslagning och överskuldssättning och att främja personens möjligheter att leva ett självständigt liv. Krediten är avsedd för personer som på grund av sina låga inkomster eller sin mindre bemedlade ställning inte kan få kredit på skäliga villkor från en bank eller ett annan kreditinstitut. Krediten kan beviljas för ändamål som stöder personens eller familjens möjligheter att leva ett självständigt liv, t.ex. för helhetssanering av skulder eller små anskaffningar. Beviljandet av social kredit förutsätter att den sökande har bevis på att han eller hon har skött sina ekonomiska åtaganden i enlighet med sin betalningsförmåga och att kredittagaren kan betala de månatliga posterna och ränteavgifterna under hela löptiden. För mottagaren av social kredit skrivs en anmärkning om betalningsstörning för hela löptiden av krediten. Studiesocial kredit är avsedd för studerande som på grund av en anmärkning om betalningsstörning inte får statsgaranti för studielån och vilkas tidigare totala skuldbelopp underskrider 20 000 euro.

Sociala krediter och studiesociala krediter beviljas av social- och hälsovårdsverkets ekonomi- och skuldrådgivning från anslaget som reserverats till social- och hälsovårdsnämndens disposition och som i 2014 års budget var 1 800 000 euro. Summan för krediter som beviljats överskrider anslaget för år 2014 med 68 000 euro, eftersom anslagsreserveringen för deluttag av studiesociala krediter som beviljats år 2013 men betalats år 2014 inte har inkluderats i kalkylerna i samband med att nya krediter beviljats.

Anslaget bör få överskridas med 68 000 euro.

### Föredragande

Stadsstyrelsen

### Upplysningar

Ari Hietamäki, ledande planerare, telefon: 310 36567  
ari.hietamaki(a)hel.fi

### Bilagor

- 1 Tukkutorin vuoden 2014 käyttötalouden toimintakatteen alittamisesitys
- 2 Kulttuurikeskuksen vuoden 2014 avustusmäärärahojen siirtoesitys
- 3 Kaupunginorkesterin vuoden 2014 määrärahojen ylitysesitys
- 4 Tukkutorin vuoden 2014 investointimäärärahojen ylitysesitys

### Sökande av ändring

Kunnallisvalitus, valtuusto



11.02.2015

Kj/9

## För kännedom

Päätöksessä mainitut virastot  
Taloushallintopalvelu

## Beslutshistoria

Kaupunginhallitus 26.01.2015 § 88

HEL 2014-015586 T 02 02 00

Päätös

Kaupunginhallitus esitti kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättää oikeuttaa teknisen palvelun lautakunnan alittamaan Helsingin kaupungin tukkutorin vuoden 2014 talousarvioon merkityn toimintakatteen seuraavasti:

Ta-kohta 2 05 Helsingin kaupungin tukkutori

toimintakate talousarviossa -517 000 euroa  
toimintakatteen alitus -376 000 euroa

Kaupunginvaltuusto päättää siirtää vuoden 2014 talousarvioon merkittyjä määrärahoja seuraavasti:

Ta-kohdalta 4 17 04 Avustukset teatterilain piiriin kuuluville ammattiteattereille -65 000 euroa

Ta-kohdalle 4 17 03 Yhteisöjen tukeminen +65 000 euroa

Kaupunginvaltuusto päättää oikeuttaa kaupunginorkesterin johtokunnan ylittämään vuoden 2014 talousarvioon merkityn määrärahan seuraavasti:

Ta-kohta 4 19 01 Kaupunginorkesteri

määräraha talousarviossa 12 567 000 euroa  
määrärahan ylitys 330 000 euroa



11.02.2015

Kj/9

Kaupunginvaltuusto päättää siirtää vuoden 2014 talousarvioon merkittyyä määrärahoja seuraavasti:

Ta-kohdalta 8 02 02 Tilakeskuksen korjaushankkeet -231 000 euroa  
Ta-kohdalle 8 18 08 Helsingin kaupungin tukkutori, peruskorjaukset ja suunnittelu +231 000 euroa

Kaupunginvaltuusto päättää oikeuttaa sosiaali- ja terveyslautakunnan ylittämään vuoden 2014 talousarvioon merkityn määrärahan seuraavasti:

Ta-kohta 9 01 02 22 Muu antolainaus, Sosiaalisen luototuksen lainojen myöntämiseen, Sosiaali- ja terveyslautakunnan käytettäväksi

määräraha talousarviossa 1 800 000 euroa  
määrärahan ylitys 68 000 euroa

Esittelijä

kaupunginjohtaja  
Jussi Pajunen

Lisätiedot

Ari Hietamäki, johtava suunnittelija, puhelin: 310 36567  
ari.hietamaki(a)hel.fi



11.02.2015

Kj/10

## § 45

### Överskridning av anslag i 2014 års budget med anledning av bolagiseringar

HEL 2015-000267 T 02 02 00

#### Beslut

På förslag av ordföranden beslutade stadsfullmäktige avföra ärendet från föredragningslistan.

Föredragande

Stadsstyrelsen

Upplysningar

Ari Hietamäki, ledande planerare, telefon: 310 36567  
ari.hietamaki(a)hel.fi

Atte Malmström, chef för koncernstyrningen, telefon: 310 25472  
atte.malmstrom(a)hel.fi

#### Sökande av ändring

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano

#### Beslutsförslag

Stadsfullmäktige beslutar bemyndiga stadsstyrelsen att överskrida anslag i 2014 års budget på nedanstående sätt.

Budgetmoment 8 22 Värdepapper, till stadsstyrelsens disposition  
2 177 200 000 euro

Budgetmoment 9 01 02 Övrig långgivning, till stadsstyrelsens disposition  
729 000 000 euro

#### Föredragandens motiveringar

8 22 Värdepapper, till stadsstyrelsens disposition

Affärsverket Helsingfors Energi och affärsverket Helsingfors Hamn bolagiserades vid utgången av år 2014 på grund av bolagiseringsskyldigheten i kommunallagen. Bolagiseringarna genomfördes på så sätt att affärsverkens tillgångar överfördes till nybildade bolag dels mot aktier i bolagen (överlåtelse av apportegendom), dels genom försäljning till bolagen med lån till dessa (försäljning av verksamhet). Tillgångsposterna överfördes till bolagen till verkligt värde när apportegendomen överläts.



Vad Helsingfors Energi beträffar omfattade överlåtelsen av apportegendom byggnaderna, aktierna och andelarna, kapitallåneinvesteringarna, nätverken, produktionsutrustningen och produktionsanordningarna. Det verkliga värdet på apportegendomen var 1 855 mn euro, vilket betyder att stadens investeringsutgifter överskreds med 1 855 mn euro i samband med att affärsverket Helsingfors Energi bolagiserades.

När det gäller Helsingfors Hamn överläts affärsverkets alla anläggningstillgångar till ett hamnbolag som apportegendom, dock inte ersättningarna för byggandet av trafikleder till Nordsjö hamn. Dessa ersättningar överfördes till bolaget genom försäljning av verksamhet. Värdet på apportegendomen var 305 mn euro, vilket betyder att investeringsutgifterna överskreds med 305 mn euro i samband med att affärsverket Helsingfors Hamn bolagiserades.

Vid utgången av år 2014 bolagiserades också affärsverket Palmias personalmåltids-, fastighets-, städ- och säkerhetstjänster. De tillgångsposter (tillgångar och skulder) som hänförde sig till dessa funktioner överfördes till det nya bolaget Helsingfors stads Service Ab genom överlåtelse av apportegendom. Dessutom överfördes ett överskott på 18,5 mn euro från tidigare år till bolaget. Teckningspriset på aktierna i bolaget, vilka tecknats av staden, betalades med nettovärdet på apportegendomen värderad till verkligt värde och med en penningssumma som överförts till bolaget. I och med att teckningspriset uppgick till sammanlagt 17,2 mn euro överskreds investeringsutgifterna med 17,2 mn euro i samband med att affärsverket Palmia delvis bolagiserades.

Teckningspriserna på aktierna ska bokföringsmässigt behandlas som användning av budgetanslag. De belopp som motsvarar överskridningarna föranledda av aktieteckningen bör placeras på budgetmomenten 8 22 22, 8 22 23 och 8 22 24 (nya undermoment).

Anslaget bör få överskridas med sammanlagt 2 177 200 000 euro: 1 855 000 000 euro behövs för teckningspriserna på aktierna i Helen Ab och överförs till undermomentet 8 22 22, 305 000 000 euro behövs för teckningspriserna på aktierna i Helsingfors Hamn Ab och överförs till undermomentet 8 22 23, och 17 200 000 euro behövs för teckningspriserna på aktierna i Helsingfors stads Service Ab och överförs till undermomentet 8 22 24.

9 01 02 Övrig långivning, till stadsstyrelsens disposition

Alla de av affärsverket Helsingfors Energis och affärsverket Helsingfors Hamns tillgångsposter som inte enligt det ovanstående överläts som apportegendom överläts av staden till Helen Ab respektive Helsingfors



Hamn Ab genom försäljning av verksamhet. Överlåtelseerna genomfördes på det sättet att bolagen blev skyldiga staden köpesummorna. De obetalda köpesummorna är tudelade i fråga om båda bolagen, de består av ett lån på marknadsvillkor och ett kapitallån.

Nettopriset vid försäljningen av verksamhet (skillnaden mellan tillgångar och skulder som överfördes) uppgick vad Helen Ab beträffar till 474 mn euro. Detta belopp kvarstår som skuld för bolaget och består av ett lån på 317 mn euro på marknadsvillkor och ett kapitallån på 157 mn euro.

När det gäller Helsingfors Hamn Ab uppgick nettopriset vid försäljningen av verksamhet till 255 mn euro. Det är fråga om ett lån på 157 mn euro på marknadsvillkor och ett kapitallån på 98 mn euro.

De ovannämnda lånen ska bokföringsmässigt behandlas som användning av budgetanslag. De belopp som motsvarar överskridningarna bör placeras på budgetmomenten 9 01 02 33 och 9 01 02 34 (nya undermoment).

Anslaget bör få överskridas med sammanlagt 729 000 000 euro: 474 000 000 euro behövs för lån till Helen Ab och överförs till undermomentet 9 01 02 33, och 255 000 000 euro behövs för lån till Helsingfors Hamn Ab och överförs till undermomentet 9 01 02 34.

#### Bolagiseringarnas inverkan på stadens finansiella ställning

Utfallen för de ovannämnda posterna i investeringsdelen och finansieringsdelen i budgeten upptas i bokslutet för år 2014 i finansieringsanalysen. I denna upptas dessutom överföringsvärdena på anläggningstillgångarna, 2 673 000 000 euro, som kapitalinkomster (budgetmoment 8 29 52). Bolagiseringarna innebar inte ett penningflöde mellan staden och bolagen och påverkar således inte stadens finansiella ställning i bokslutet för år 2014. En bokföringsmässig försäljningsvinst på ca 1 miljard euro upptas i bokslutet för år 2014 i stadens resultaträkning till följd av bolagiseringarna. Den bokföringsmässiga försäljningsvinsten och de ovannämnda övriga posterna elimineras i koncernbokslutet.

Det som sägs ovan om bolagiseringarnas inverkan på stadens bokslut för år 2014 baserar sig på uppföljningsrapporter om ekonomin och verksamheten som kom ut år 2014.

Föredragande

Stadsstyrelsen

Upplysningar

**Postadress**  
PB 1  
00099 HELSINGFORS STAD  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

**Besöksadress**  
Norra esplanaden 11-13  
Helsingfors 17  
<http://www.hel.fi/stadsfullmaktige>

**Telefon**  
+358 9 310 1641  
**Telefax**  
+358 9 655 783

**FO-nummer**  
0201256-6

**Kontonr**  
FI0680001200062637  
**Moms nr**  
FI02012566





11.02.2015

Kj/10

Ari Hietamäki, ledande planerare, telefon: 310 36567  
ari.hietamaki(a)hel.fi

Atte Malmström, chef för koncernstyrningen, telefon: 310 25472  
atte.malmstrom(a)hel.fi

## Sökande av ändring

Kunnallisvalitus, valtuusto

## För kännedom

Kaupunginkanslia

## Beslutshistoria

Kaupunginhallitus 02.02.2015 § 109

HEL 2015-000267 T 02 02 00

### Päätös

Kaupunginhallitus esitti kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättää oikeuttaa kaupunginhallituksen ylittämään vuoden 2014 talousarvioon merkittyjä määrärahoja seuraavasti:

Ta-kohta 8 22 Arvopaperit, Khn käytettäväksi 2 177 200 000 euroa

Ta-kohta 9 01 02 Muu antolainaus, Khn käytettäväksi 729 000 000 euroa

### Esittelijä

kaupunginjohtaja  
Jussi Pajunen

### Lisätiedot

Ari Hietamäki, johtava suunnittelija, puhelin: 310 36567  
ari.hietamaki(a)hel.fi

Atte Malmström, konserniohjauksen päällikkö, puhelin: 310 25472  
atte.malmstrom(a)hel.fi



11.02.2015

Kj/11

§ 46

**Överskridningar i 2015 års budget som motsvarar oförbrukade anslag från år 2014**

HEL 2015-000282 T 02 02 00

**Beslut**

Stadsfullmäktige beslutade i enlighet med stadsstyrelsens förslag bemyndiga stadsstyrelsen, stadskansliet, räddningsnämnden, nämnden för allmänna arbeten, utbildningsnämnden, kultur- och biblioteksnämnden, direktionen för Helsingfors konstmuseum, direktionen för stadsmuseet, idrottsnämnden, direktionen för stadsorkestern, social- och hälsovårdsnämnden, barnomsorgsnämnden, stadsplaneringsnämnden, fastighetsnämnden, byggnadsnämnden och faktacentralen att överskrida anslagen på de nedanstående momenten i 2015 års budget med det angivna beloppet.

kapitel/ moment		euro
1 04 02	Dispositionsmedel, till stadsstyrelsens disposition	10 000 000
1 10 01	Stadskansliet	133 000
1 10 02	Centraliserad informationsteknik, till stadskansliets disposition	1 700 000
1 39 13	Utvecklingsprojekt, till stadskansliets disposition	4 000 000
4 55	Faktacentralen	35 000
5 11	Stadsplaneringsväsendet	995 000
5 21 05	Understöd för byggande av hissar i bostadshus, till fastighetsnämndens disposition	659 000

Driftsekonomidelen sammanlagt 17 522 000

kapitel/ moment		euro
8 01	Fast egendom	
8 01 01	Köp och inlösen av fastigheter, till stadsstyrelsens disposition	337 000
8 01 02	Grundberedning, utfyllnadsarbeten och åtgärder i anslutning till ibrukttagande av områden, till stadsstyrelsens disposition	19 696 000
8 01 03	Fastighetsförvärv, byggbarhetsåtgärder	2 665 000



---

	och planläggningsersättningar, till fastighetsnämndens disposition	
8 02	Husbyggnad	
8 02 01	Ny- och tillbyggnadsprojekt vid lokalcentralen, till fastighetsnämndens disposition	6 000 000
8 02 02	Reparationsprojekt vid lokalcentralen, till fastighetsnämndens disposition	20 150 000
8 02 04	Utveckling av stadshuskvarteren, till stadsstyrelsens disposition	1 809 000
8 02 05	Byggnader för räddningsväsendet, till räddningsnämndens disposition	2 250 000
8 03	Gator, trafikleder och banor	
8 03 08	Nybyggnad, till nämndens för allmänna arbeten disposition	710 000
8 03 09	Ombyggnad och trafikregleringar, till nämndens för allmänna arbeten disposition	6 900 000
8 03 10	Samprojekt med Trafikverket, till stadsstyrelsens disposition	23 290 000
8 03 30	Gator i projektområden, till stadsstyrelsens disposition	19 290 000
8 05	Skyddsrum	
8 05 08	Skyddsrum, till räddningsnämndens disposition	129 000
8 06	Anläggande av parker	
8 06 30	Parker i projektområden, till stadsstyrelsens disposition	3 425 000
8 07	Byggande av idrottsplatser	
8 07 08	Planering, byggande och grundlig förbättring av idrottsplatser, till idrottsnämndens disposition	1 098 000
8 09	Grundanskaffning av lös egendom	
8 09 06	Räddningsväsendet	2 067 000
8 09 10	Stadskansliet	5 200 000
8 09 12	Byggnadskontoret	236 000



8 09 14	Utbildningsverket	1 507 000
8 09 19	Biblioteksväsendet	275 000
8 09 21	Stadsmuseet	90 000
8 09 22	Stadens konstmuseum	240 000
8 09 26	Stadsorkestern	183 000
8 09 32	Social- och hälsovårdsverket	1 546 000
8 09 33	Barnomsorgsverket	545 000
8 09 35	Stadsplaneringsväsendet	80 000
8 09 36	Fastighetsväsendet	200 000
8 09 37	Byggnadstillsyn	700 000
8 22	Värdepapper, till stadsstyrelsens disposition	1 500 000
8 29	Övrig kapitalhushållning	
8 29 03	Projekt som finansieras med medel ur förortsfonden, till stadsstyrelsens disposition	6 140 000
8 29 04	Utvecklingsprojekt, till stadskansliets disposition	2 000 000
	Investeringsdelen sammanlagt	130 258 000
kapitel/ moment		euro
9 01 02	Övrig långivning, till stadsstyrelsens disposition	11 386 000
	Finansieringsdelen sammanlagt	11 386 000

De föreslagna överskridningarna gäller sammanlagt 17,52 mn euro i driftsekonomidelen, 130,26 mn euro i investeringsdelen och 11,39 mn euro i finansieringsdelen (bilaga 1). Det är möjligt att beloppen för de oförbrukade anslagen, på vilka överskridningsrätten baserar sig, preciseras i samband med bokslutet. De ovan angivna överskridningsbeloppen är därför de högsta som kan beviljas.

Stadsfullmäktige beslutade också lägga till inkomsterna 2 728 000 euro, som motsvarar de beviljade överskridningsrätterna för området Kampen-Tölövikén, på budgetmomentet 7 03 06, Fonden för Kampen-Tölövikén, i budgetens resultaträkningsdel.



Stadsfullmäktige beslutade dessutom lägga till inkomsterna 6 140 000 euro, som motsvarar de beviljade överskridningsrätterna för projekt finansierade ur förortsfonden, på budgetmomentet 7 03 09, Förortsfonden, i budgetens resultaträkningsdel.

Stadsfullmäktige beslutade vidare uppmana stadsstyrelsen att vid verkställigheten på nytt ställa de anslag som beviljats ur stadsstyrelsens anslag till förvaltningarnas disposition.

Föredragande

Stadsstyrelsen

Upplysningar

Juha Viljakainen, projektchef, telefon: 310 36276  
juha.viljakainen(a)hel.fi

Bilagor

- 1 Käyttämättä jääneiden määrärahojen perusteella myönnettävät ylitysoikeudet esityksineen

Sökande av ändring

Kunnallisvalitus, valtuusto

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Föredragandens motiveringar

Förvaltningarna har fått ansöka om rätt att överskrida anslagen för år 2015 om de har investeringsprojekt som varit förlagda till slutet av år 2014 men blivit uppskjutna och i fråga om vilka finansieringsbehovet år 2015 klarnat först efter behandlingen av 2015 års budget och därför inte kunnat beaktas i denna. Ett krav är att det blir en lika stor anslagsbesparing år 2014. När det gäller projekt som fortsätter år 2015 inbegriper de föreslagna överskridningsbeloppen projektanslag som stadsstyrelsen beviljat ur grundberedningsanslagen, dispositionsmedlen och förortsfonden.

Stadskansliets ekonomi- och planeringsavdelning har fått uppgifter från förvaltningarna om anslag som blev oförbrukade år 2014 och om motsvarande överskridningsbehov år 2015. Anslagen för år 2015 bör få överskridas med 17,52 mn euro i driftsekonomidelen (22,34 mn euro år 2014) och med 130,26 mn euro i investeringsdelen (105,35 mn euro år 2014).

Det finns också oförbrukade långivningsanslag som hänför sig till fördröjda projekt. Dessutom har andra lån på 11,39 mn euro blivit



outtagna. Finansieringsdelen bör få överskridas med sammanlagt 11,39 mn euro (16,90 mn euro år 2014).

Förslaget omfattar dessutom några överskridningar som beror på att ett anslag i driftsekonomidelen tidigare beviljats för ett visst bestämt projekt men måste överföras till år 2015 eftersom projektet blivit uppskjutet.

#### Driftsekonomidelen

De föreslagna överskridningarna i driftsekonomidelen gäller sammanlagt 17,52 mn euro.

#### 1 04 02 Dispositionsmedel, till stadsstyrelsens disposition

Med anledning av jubileumsåret Helsingfors 200 år som huvudstad beviljades särskilda anslag på sammanlagt 10 mn euro på momentet 1 04 02 för åtgärder som förebygger utslagning bland unga år 2012. Stadsstyrelsen beslutade om dispositionsplanen för anslagen 10.12.2012. Förvaltningarna föreslår att de särskilda anslagen för jubileumsåret Helsingfors 200 år som huvudstad bör år 2015 få överskridas på följande sätt:

- med 2 950 000 euro i fråga om projekt administrerade av stadskansliet
- med 1 484 000 euro i fråga om projekt administrerade av utbildningsverket
- med 837 000 euro i fråga om projekt administrerade av ungdomscentralen
- med 310 000 euro i fråga om projekt administrerade av idrottsverket
- med 24 000 euro i fråga om projekt administrerade av faktacentralen

Anledningen till att anslagen bör få överskridas är att verksamheten fortsätter år 2015. Överskridningen av de föreslagna särskilda anslagen för jubileumsåret Helsingfors 200 år som huvudstad gäller sammanlagt 5 605 000 euro.

Stadsstyrelsen beslutade vid sitt sammanträde 2.9.2013 (863 §) att Helsingfors festspel tillsammans med Checkpoint Helsinki ska planera en samarbetsmodell i anslutning till Helsingfors festspel i syfte att främja offentliga evenemang för visuell konst. Stadsstyrelsen beslutade samtidigt bevilja Helsingfors festspel 200 000 euro ur budgetmomentet 1 04 02, Dispositionsmedel, till stadsstyrelsens disposition, för Checkpoint Helsinkis projekt år 2013. Dessutom beslutade stadsstyrelsen 17.2.2014 (211 §) bevilja 300 000 euro för projektet i



fråga år 2014. Checkpoint Helsinkis bildkonstevenemang finansieras delvis genom separat tre års finansiering ur Helsingfors stads projektmedel. Anslagen för Checkpoint Helsinkis projekt ska få överskridas med sammanlagt 450 000 euro.

I fråga om anslagen för välbefinnande hos barn och unga (s.k. LASU-anslag) är det ändamålsenligt att bevilja överskridningsrätt på 84 000 euro för projekt som administreras av kulturcentralen år 2015. Överskridningsbehovet beror på att verksamheten fortsätter år 2015.

Anslag ur stadsstyrelsens dispositionsmedel har i enlighet med stadsstyrelsens beslut 29.4.2013 reserverats för genomförande av ett program för främjande av cykelåkning. Programmet fortsätter år 2015 och därför bör de oförbrukade anslagen för 2014, sammanlagt 126 000 euro, överföras till 2015.

Ur stadsstyrelsens dispositionsmedel har man finansierat vissa visstidsprojekt som hänför sig till bl.a. stadens allmänna intryck och säkerheten och trivseln i staden. Vissa av projekten avsedda för 2014 fortsätter år 2015 och därför är det ändamålsenligt att överföra en del av anslagen till 2015 genom att bevilja överskridningsrätt på 3 735 000 euro.

Stadsstyrelsens dispositionsmedel bör få överskridas med sammanlagt 10 000 000 euro.

#### 1 10 01 Stadskansliet

Helsinki Abroad Ltd Oy, som i sin helhet är i Helsingfors stads ägo, upprätthåller och främjar Helsingfors stads och dess samarbetspartners intressen och bevakningen av dessa utomlands genom samarbete som avses i 76 § i kommunallagen. Bolagets inkomster består av finansieringsandelar av Helsingfors stad och dess partnerstäder och inkomster från de tjänster bolaget tillhandahåller. Helsingfors partnerkonsortium, som utöver Helsingfors omfattar tre andra parter, svarar för en andel på 60 % av kostnaderna och de övriga partnerstäderna för en andel på 40 %. Helsingfors stads andel uppgår därmed till 15 % av de för bolaget nödvändiga finansieringsandelarna. Stadskansliet reserverar årligen anslag för Helsingfors stads andel i konsortiet under utgifterna för den internationella verksamheten och fakturerar de övriga parterna för deras andelar. Parterna har sinsemellan kommit överens om att överskottet från de årliga ersättningarna för driftkostnaderna kan användas för utjämning av kostnaderna under kommande år. Anslag som täcker utgifterna, 133 000 euro (innehåller mervärdesskatt på 24 %) bör beviljas i form av överskridningsrätt för år 2015.



---

Anslagen bör få överskridas med 133 000 euro.

1 10 02 Centraliserad informationsteknik, till stadskansliets disposition

Avsikten är att överskridningsanslaget ska användas för kostnader orsakade av IT-projekt som fortsätter år 2015. Det är fråga om eventuell flyttning av Hel-centralen och e-postanvändartjänsterna och de kostnader för parallell användning som orsakas av dessa. Dessutom används överskridningsanslaget för anskaffning av ursprungsdatamaterial för ett 3D-datamodellprojekt.

Sammanlagt 8,7 mn euro beräknas bli oförbrukade av anslagen för 2014.

Att projekten fortsätter gör att anslaget bör få överskridas med 1 700 000 euro.

1 39 13 Utvecklingsprojekt, till stadskansliets disposition

De utrednings- och planeringsuppgifter och den marknadsföring som hänför sig till projekt för utveckling av stadsstrukturen och genomförande av projekten sköttes endast delvis år 2014. De största besparingarna beror på att planeringen av Centrumslingan blev fördröjd. De anslag som beviljats för år 2015 är främst avsedda för planering av bl.a. Centrumslingan. Medel måste år 2015 finnas också för motiverade utvecklingsprojekt och utrednings- och planeringsuppgifter.

Anslagen bör få överskridas med 4 000 000 euro.

4 55 Faktacentralen

Helsingfors stads faktacentral fick år 2013 ett pris på 100 000 euro av Europeiska unionen för projektet Helsinki Region Infoshare i tävlingen European Prize for Innovation in Public Administration. Dispositionsplanen för prissumman rapporterades för Europeiska kommissionen i mars 2014.

Avsikten är att använda belöningssumman åren 2014–2015 för samordning av öppna data från Helsingfors stads Ahjo-system med övriga data som beskriver stadens verksamhet. Det är fråga om s.k. infrastrukturarbete som innebär att innehåll från olika informationskällor sammanjämkas och gränssnitt byggs upp inom de samordnade data. Arbetet har planerats som ett projekt som pågår 1.2.2014–30.5.2015. Med belöningssumman har man anställt en projektplanerare som ansvarar för projektet och i stor utsträckning också för det tekniska arbetet på infrastrukturen.





Anslagen bör få överskridas med 35 000 euro.

#### 5 11 Stadsplaneringsväsendet

Projekt som år 2014 inte blev slutförda kommer att skjutas upp till 2015. De största budgeterade konsultarbetena är projektplanen för spår-Jokern, ett hanterings- och uppföljningssystem för planläggningsprojekt och en utredning om spårtrafiksnätet. Anslagen för dessa projekt bör få överskridas med sammanlagt 883 000 euro.

Av verksamhetspenningen för förortsprojektet i stadsplaneringskontorets budget för 2014 blev anslag på 128 000 euro oförbrukade. Man föreslår att sammanlagt 112 000 euro av anslaget reserveras i 2015 års budget för att stadsplaneringskontoret ska kunna fortsätta de projekt som blivit uppskjutna.

Anslagen bör få överskridas med sammanlagt 995 000 euro.

#### 5 21 05 Understöd för byggande av hissar i bostadshus, till fastighetsnämndens disposition

Flera hissprojekt som hade planerats få understöd av anslagen för 2014 blir färdiga år 2015. Understödsbeloppet uppgår till sammanlagt 658 400 euro, och man föreslår att ett motsvarande belopp ska överföras till de disponibla anslagen för 2015.

Anslagen bör få överskridas med 659 000 euro.

#### Investeringsdelen

De föreslagna överskridningarna i investeringsdelen gäller sammanlagt 130,26 milj. euro.

#### 8 01 Fast egendom

##### 8 01 01 Köp och inlösen av fastigheter, till stadsstyrelsens disposition

Anslag på sammanlagt 337 000 euro blir oförbrukade men är nödvändiga för att genomföra affärerna.

Anslagen bör få överskridas med sammanlagt 337 000 euro.

##### 8 01 02 Grundberedning, utfyllnadsarbeten och åtgärder i anslutning till ibruktage av områden, till stadsstyrelsens disposition

Överskridningar som motsvarar oförbrukade anslag behövs för att de uppskjutna projekten i bilaga 1 ska kunna slutföras år 2015. Överskridningsbehovet är störst när det gäller de pågående



grundberedningsarbetena i Fiskehamnen, i Böle och i andra projektområden.

Anslagen bör få överskridas med sammanlagt 19 696 000 euro.

8 01 03 Fastighetsförvärv, byggbarhetsåtgärder och planläggningsersättningar, till fastighetsnämndens disposition

I och med att fastighetsaffärer blivit uppskjutna behöver fastighetsnämnden sammanlagt 2,67 mn euro för köp av mindre fastigheter.

Anslagen bör få överskridas med sammanlagt 2 665 000 euro.

8 02 Husbyggnad

8 02 01 Ny- och tillbyggnadsprojekt vid lokalcentralen, till fastighetsnämndens disposition

Av ny- och tillbyggnadsprojekten kommer Staras arbetsstation på Busholmen att byggas senare än vad tidigare avsetts. Slutfaktureringen för det östra samjourssjukhuset som blev färdigt i anslutning till Malms sjukhus år 2014 överförs delvis till 2015. Nybyggnadsprojekten för barndaghemmen Fallpakka och Kurkimoisio och byggandet av gården vid barndaghemmet Jaala har blivit uppskjutna från budgetens byggprogram.

Anslagen bör få överskridas med sammanlagt 6 000 000 euro.

8 02 02 Reparationsprojekt vid lokalcentralen, till fastighetsnämndens disposition

Flera reparationsprojekt har blivit fördröjda. Tilläggslokalerna för Stadin ammattiopisto i Kvarnbäckens centrallager blir inte färdiga i den planerade tidtabellen. Bland annat projekten för ombyggnad av Roihuvuoren ala-asteen koulus skolhus, Tehtaanpuiston yläasteen koulus och Vuosaaren lukios skolhus, ombyggnad av Vartiokylän ala-asteen koulus yttertak och förberedelserna för de elektroniska studentskrivningarna i gymnasierna kommer att börja senare än vad som anges i budgetens byggprogram. Ombyggnaden av Vesalan yläasteen koulus skolhus räcker längre än planerat. Anslag blir också oförbrukade eftersom ombyggnaden av Företagshälsovårdscentralens verksamhetshus yttertak och fasad inte kommer att slutföras i den planerade tidtabellen. Ombyggnaden av Tölö bibliotek har skjutits upp.

Dessutom ska 3 000 000 euro av de oförbrukade anslagen överföras som överskridningsrätt till projektet för bevarande åtgärder vid Lappvikens sjukhus och 2 000 000 euro till projektet för nya



hyllösningar för samlingscentralen år 2015. Projekten ovan har blivit aktuella först efter behandlingen av budgeten.

Anslagen bör få överskridas med sammanlagt 20 150 000 euro.

8 02 04 Utveckling av stadshuskvarteren, till stadsstyrelsens disposition

Den grundliga förbättringen av kvarteret Elefantens norra del och de små ändringsarbetena i torgkvarteren genomförs långsammare än vad tidigare avsetts.

Anslagen bör få överskridas med 1 809 000 euro.

8 02 05 Byggnader för räddningsväsendet, till räddningsnämndens disposition

Ombyggnaden av Haga räddningsstation som ska inledas våren 2015 och byggande av de tillfälliga lokalerna för verksamheten har blivit uppskjutna från budgetens byggprogram. Anslagen bör få överskridas med 1,4 mn euro. Reparationen av Kottby räddningsstations yttertak blev fördröjd på grund av bygglovsfrågor, men byggarbetena kommer att inledas våren 2015. Anslagen för reparationsprojekten för Kottby räddningsstation bör få överskridas med sammanlagt 0,4 mn euro. Anslagen för de övriga fördröjda projekten bör få överskridas med 0,45 mn euro.

Anslagen bör få överskridas med sammanlagt 2 250 000 euro.

8 03 Gator, trafikleder och banor

8 03 08 Nybyggnad, till nämndens för allmänna arbeten disposition

I fråga om nybyggnad var anslagsförbrukningen mindre än budgeterat i fråga om pågående projekt för bullerskärmar och istandsättning av strandområden. De outnyttjade anslagen för 2014 är nödvändiga år 2015 för att kunna slutföra projekten.

Anslagen bör få överskridas med 710 000 euro.

8 03 09 Ombyggnad och trafikregleringar, till nämndens för allmänna arbeten disposition

Anslagsförbrukningen var mindre än budgeterat i fråga om grundliga förbättringar och trafikregleringar, särskilt i fråga om ombyggnad av gator, broar och gång- och cykelvägar. Ombyggnaden av Berggatan sköts upp till 2015. Av ombyggnadsprojekten för broar fortsätter projekten för Ehrenströmsbron och broarna över Vanda å år 2015. Cykelvägsprojektet för Mechelingatan sköts upp till 2015 på grund av besvär över gatuplanen, och projektet för en tunnel under Paciusgatan fortsätter år 2015. För att projekten ska kunna slutföras år 2015 bör de



11.02.2015

Kj/11

anslag som blev oförbrukade år 2014 kunna användas genom att överskridningsrätt beviljas i 2015 års budget.

Anslagen bör få överskridas med sammanlagt 6 900 000 euro.

#### 8 03 10 Samprojekt med Trafikverket, till stadsstyrelsens disposition

Vissa samprojekt med Trafikverket, bl.a. byggandet av den planskilda korsningen Ring I/Stensbölevägen pågår och fortsätter till 2016. Av de övriga objekten i avsiktsförklaringen mellan staden och Trafikverket har inledningen av byggarbetena på den planskilda anslutningen vid Tavastehusleden och ombyggnaden av Ring I på avsnittet Esbogränsen–Vichtisvägen skjutits upp eftersom Trafikverkets betalningsandel har blivit fördröjd. De oförbrukade anslagen för de gemensamma projekten ska beviljas som överskridningsrätt för år 2015.

Anslagen bör få överskridas med 23 290 000 euro.

#### 8 03 30 Gator i projektområden, till stadsstyrelsens disposition

I budgeten för 2015 har gatorna i projektområdena tagits upp som ett särskilt bindande budgetmoment.

Anläggandet av gator på Busholmen har blivit fördröjt på grund av att byggtidtabellerna för fastigheterna har dragit ut på tiden. Anslaget bör få överskridas med 0,9 mn euro.

I Fiskehamnen blev anslagen för Sörnäs trafikunnel till största delen oförbrukade eftersom projektet ännu inte har kommit till en aktiv gatuplaneringsfas. Dessutom har anläggandet av gator i Fiskehamnen blivit fördröjt på grund av att byggtidtabellerna för fastigheterna har dragit ut på tiden. Anslagen bör få överskridas med 10,5 mn euro.

Byggandet av korsningen Österleden–Borgbyggarvägen i Kronbergsstranden har blivit fördröjt på grund av att detaljplaner utarbetas. General- och projektplaneringen av Kronbroarna pågår och fortsätter år 2015. Gatuarbetena i Kronbergsstranden har blivit fördröjda på grund av sanering av förorenad mark. Anslagen bör få överskridas med 3,2 mn euro.

I projektområdet Böle har staden undertecknat ett entreprenadavtal med helhetsansvar för de offentliga delarna av Mellersta Böle centrum med en privat entreprenör. Projektet inleddes hösten 2014 och anslagen blir delvis oförbrukade. En överskridning på 4,0 mn euro, som motsvarar det som blev kvar av investeringsanslaget för gator år 2014, bör beviljas för att kunna fortsätta projektet år 2015.



Anslag på 0,7 mn euro för området Kungseken som hör till projektet Kungstriangeln blir oförbrukade på grund av att tidtabellen för fastighetsbyggande har dragit ut på tiden. Överskridningsrätten är nödvändig för att kunna fortsätta projekten år 2015.

Anslagen för gator i projektområden bör få överskridas med sammanlagt 19 290 000 euro.

8 05 Skyddsrum

8 05 08 Skyddsrum, till räddningsnämndens disposition

Reparationen av kylanordningarna i Näshöjdens skyddsrum har blivit uppskjuten. Av anslagen reserverade för ändamålet blir 129 000 euro oförbrukade.

Anslaget bör få överskridas med 129 000 euro.

8 06 Anläggande av parker

8 06 30 Parker i projektområden, till stadsstyrelsens disposition

Parker i projektområden tas upp som ett särskilt bindande budgetmoment i budgeten för 2015.

Byggandet av en tillfällig park i Kampen-Tölövik inleddes hösten 2014. Investeringsanslag på 2,68 mn euro blev oförbrukade år 2014 och investeringsanslag av motsvarande storlek är nödvändiga år 2015.

Arbetet med att anlägga parker på Busholmen har blivit fördröjt på grund av fastighetsbyggnad. För att parkerna ska kunna anläggas bör anslagen för år 2015 få överskridas med 0,67 mn euro som motsvarar det som blev kvar av anslagen för år 2014.

Planeringen av parker i Fiskehamnen har blivit fördröjd och anslag på 0,08 mn euro blir oförbrukade. Överskridningsrätt av motsvarande storlek bör beviljas för år 2015.

Anslagen för parker i projektområden bör få överskridas med sammanlagt 3 425 000 euro.

8 07 Byggnad av idrottsplatser

8 07 08 Planering, byggande och grundlig förbättring av idrottsplatser, till idrottsnämndens disposition

De största investeringsprojekten som överförs till 2015 hänför sig till olika näridrottsplatser, Stensböle skidhall, Åggelby servicebyggnad och läktare och arbeten i flera andra mindre objekt.



---

Anslagen bör få överskridas med 1 098 000 euro.

8 09 Grundanskaffning av lös egendom

Största orsaken till att utgifterna för anskaffning av lös egendom kräver en överskridning är pågående utrustnings- och IT-upphandlingar och utvecklingsprojekt.

De största överskridningsbehoven hänför sig till centraliserade IT-upphandlingar för hela staden som samordnas av stadskansliet. Det är bl.a. fråga om att ett personaladministrationsprojekt ska genomföras och stamnätet Helnet ska förnyas. Överskridningsbehovet uppgår till sammanlagt 3,3 mn euro i fråga om IT-projekten ovan.

Överskridningsbehovet i fråga om grundanskaffning av lös egendom uppgår till 12 869 000 euro.

8 22 Värdepapper, till stadsstyrelsens disposition

Anslag blir oförbrukade i andra objekt eftersom det ännu inte har varit nödvändigt att genomföra de planerade betalningarna av tilläggs kapital för sopsugbolaget i Kronbergsstranden år 2014.

Anslagen bör få överskridas med sammanlagt 1 500 000 euro.

8 29 Övrig kapitalhushållning

8 29 03 Projekt som finansieras med medel ur förortsfonden, till stadsstyrelsens disposition

De beviljade anslagen är de totala anslagen för projekten, och projekten fortsätter ofta efter budgetåret. De föreslagna överskridningarna behövs för att projekten ska kunna fortsätta år 2015.

Anslagen bör få överskridas med sammanlagt 6 140 000 euro.

8 29 04 Utvecklingsprojekt, till stadskansliets disposition

Utvecklingsprojekt har blivit uppskjutna till 2015.

Anslagen bör få överskridas med 2 000 000 euro.

Resultaträkningsdelen

7 03 06 Fonden för Kampen-Tölöviken

Överskridningsförslagen i fråga om investeringarna gäller projekt i området Kampen-Tölöviken som finansieras ur fonden för Kampen-Tölöviken. På momentet 7 03 06, Fonden för Kampen-Tölöviken, i budgetens resultaträkningsdel, anges inkomstfinansieringen för de



investeringsprojekt som ska finansieras ur fonden. Motsvarande belopp för investeringsprojekten ska tas upp under inkomstmomentet i fråga.

I investeringsdelen anges följande överskridningsförslag för området Kampen-Tölövikén:

- 8 01 02 08 Grundberedning vid Tölövikén, 48 000 euro
- 8 06 30 Parker i Kampen-Tölövikén, 2 680 000 euro

Motsvarande belopp, dvs. 2 728 000 euro, ska läggas till de beräknade intäkterna.

#### 7 03 09 Förortsfonden

De föreslagna överskridningarna i investeringarna omfattar projekt för 6,14 mn euro som finansieras ur förortsfonden. På momentet 7 03 09, Förortsfonden, i budgetens resultaträkningsdel, anges inkomstfinansieringen för investeringsprojekten. Motsvarande belopp för de investeringsprojekt som finansieras ur fonden ska anges under inkomstmomentet i fråga.

Motsvarande belopp, dvs. sammanlagt 6 140 000 euro, ska läggas till de beräknade intäkterna.

#### Finansieringsdelen

De föreslagna överskridningarna i finansieringsdelen uppgår till sammanlagt 11,39 milj. euro.

#### 9 01 02 Övrig långivning, till stadsstyrelsens disposition

En andel på sammanlagt 12,0 mn euro av anslagen för lån på momentet Övrig långivning är oförbrukad. Nedan specificeras med vilka belopp anslagen på undermomenten i fråga bör få överskridas i 2015 års budget på grund av att projekt blivit fördröjda.

##### 01 Lån till skolor

När det gäller ombyggnadslån som de nedannämnda avtalsskolorna fått och förberedelser för aktuella projekt överförs de låneposter som inte blivit uttagna till år 2015. Det är fråga om sammanlagt 6,11 mn euro.

- Stadsstyrelsen beviljade 13.6.2011 (601 §) Suomalaisen Yhteiskoulun Osakeyhtiö ett lån på 800 000 euro, och 100 000 euro överförs



- Stadsstyrelsen beviljade 6.8.2012 (817 §) Oy Helsingin Yhteiskoulu ja Reaalilukio ett lån på 399 200 euro, och 112 000 euro överförs
- Stadsstyrelsen beviljade 6.5.2013 (551 §) Lauttasaaren yksityiskoulujen kannatusyhdistys ry ett lån på 2 700 000 euro för en idrottshall, och hela beloppet överförs
- Stadsstyrelsen beviljade 18.8.2014 (807 §) Helsingin Uusi Yhteiskoulu Oy ett lån på 2 349 000 euro, och hela beloppet överförs
- Avtalsskolornas anslagsbehov uppgår på basis av en behovsutredning från år 2014 till 850 000 euro.

#### 04 Lån för sociala ändamål

Stadsstyrelsen beviljade Senioriasumisoikeus Oy ett lån på 275 000 euro 18.3.2013 (296 §).

#### 32 Lån till Kiinteistö Oy Helsingin Kalliola

Stadsstyrelsen beviljade Kiinteistö Oy Helsingin Kalliola ett lån på 5 000 000 euro 15.4.2013 (423 §).

Anslagen för övrig långivning bör få överskridas med sammanlagt 11 386 000 euro.

#### Föredragande

Stadsstyrelsen

#### Upplysningar

Juha Viljakainen, projektchef, telefon: 310 36276  
juha.viljakainen(a)hel.fi

#### Bilagor

- 1 Käyttämättä jääneiden määrärahojen perusteella myönnettävät ylitysoikeudet esityksineen

#### Sökande av ändring

Kunnallisvalitus, valtuusto

#### För kännedom

Taloushallintopalvelut -liikelaitos  
Asianomaiset hallintokunnat ja virastot

#### Beslutshistoria

Kaupunginhallitus 26.01.2015 § 89





HEL 2015-000282 T 02 02 00

Päätös

Kaupunginhallitus esitti kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättää oikeuttaa kaupunginhallituksen, kaupunginkanslian, pelastuslautakunnan, yleisten töiden lautakunnan, opetuslautakunnan, kulttuuri- ja kirjastolautakunnan, Helsingin taidemuseon johtokunnan, kaupunginmuseon johtokunnan, liikuntalautakunnan, kaupunginorkesterin johtokunnan, sosiaali- ja terveyslautakunnan, varhaiskasvatuslautakunnan, kaupunkisuunnittelulautakunnan, kiinteistölautakunnan ja rakennuslautakunnan sekä tietokeskuksen ylittämään vuoden 2015 talousarvion jäljempänä olevilla kohdilla olevia määrärahoja seuraavasti:

luku/kohta		euroa
1 04 02	Käyttövarat, Khn käytettäväksi	10 000 000
1 10 01	Kaupunginkanslia	133 000
1 10 02	Keskitetty tietotekniikka, Kanslian käyt.	1 700 000
1 39 13	Kehittämishankkeet, Kanslian käyt.	4 000 000
4 55	Tietokeskus	35 000
5 11	Kaupunkisuunnittelutoimi	995 000
5 21 05	Avustukset asuintalojen hissienrakentamiseen, Klkn käyt.	659 000

Käyttötaloulososa yhteensä 17 522 000

luku/kohta		euroa
8 01	Kiinteä omaisuus	
8 01 01	Kiinteistöjen ostot ja lunastukset, Khn käyt.	337 000
8 01 02	Esirakentaminen, täyttötöyt ja alueiden käyttöönoton edellyttämät toimenpiteet, Khn käyt.	19 696 000
8 01 03	Kiinteistöjen hankinta, rakentamiskelpoiseksi saattaminen,... Klkn käyt.	2 665 000
8 02	Talonrakennus	
8 02 01	Tilakeskuksen uudis- ja lisärakennushankkeet, Klkn käyt.	6 000 000
8 02 02	Tilakeskuksen korjaushankkeet, Klkn	20 150 000



---

	käyt.	
8 02 04	Kaupungintalokorttelien kehittäminen, Khn käytettäväksi	1 809 000
8 02 05	Pelastustoimen rakennukset, Pelkn käyt.	2 250 000
8 03	Kadut, liikenneväylät ja radat	
8 03 08	Uudisrakentaminen, Ytlkn käyt.	710 000
8 03 09	Perusparantaminen ja liikennejärjestelyt, Ytlkn käyt.	6 900 000
8 03 10	Yhteishankkeet Liikenneviraston kanssa, Khn käyt.	23 290 000
8 03 30	Projektialueiden kadut, Khn käyt.	19 290 000
8 05	Väestösuojat	
8 05 08	Väestönsuojat, Pelkn käyt.	129 000
8 06	Puistorakentaminen	
8 06 30	Projektialueiden puistot, Khn käyt.	3 425 000
8 07	Liikuntarakentaminen	
8 07 08	Liikuntapaikkojen suunnittelu, rakentaminen ja perusparannukset, Lilkn käyt.	1 098 000
8 09	Irtaimen omaisuuden perushankinta	
8 09 06	Pelastustoimi	2 067 000
8 09 10	Kaupunginkanslia	5 200 000
8 09 12	Rakennusvirasto	236 000
8 09 14	Opetusvirasto	1 507 000
8 09 19	Kirjastotoimi	275 000
8 09 21	Kaupunginmuseo	90 000
8 09 22	Kaupungin taidemuseo	240 000
8 09 26	Kaupunginorkesteri	183 000
8 09 32	Sosiaali- ja terveysvirasto	1 546 000
8 09 33	Varhaiskasvatusvirasto	545 000
8 09 35	Kaupunkisuunnittelutoimi	80 000
8 09 36	Kiinteistötoimi	200 000
8 09 37	Rakennusvalvonta	700 000
8 22	Arvopaperit, Khn käyt.	1 500 000



8 29	Muu pääomatalous	
8 29 03	Lähiörahostosta rahoitettavat hankkeet, Khn käyt.	6 140 000
8 29 04	Kehittämishankkeet, Kanslian käyt.	2 000 000
	Investointiosa yhteensä	130 258 000
Luku/kohta		euroa
9 01 02	Muu antolainaus, Khn käytettäväksi	11 386 000
	Rahoitusosa yhteensä	11 386 000

Ylitysesitysten yhteismäärä on käyttötaloudessa 17,52 milj. euroa ja investointiosassa 130,26 milj. euroa (liite 1) sekä rahoitusosassa 11,39 milj. euroa (liite 1). Tilinpäätösvaiheesta johtuen ylitysoikeuksien perustana olevat käyttämättä jääneiden määrärahojen summat voivat vielä tarkentua, minkä vuoksi ylitysoikeudet myönnetään enintään edellä luetellun mukaisina.

Edelleen kaupunginvaltuusto päättää lisätä Kamppi-Töölönlahti - alueelle myönnettyjä ylitysoikeuksia vastaavat tulot 2 728 000 euroa tuloslaskelmaosan talousarviokohtaan 7 03 06 Kamppi – Töölönlahtirahasto.

Lisäksi kaupunginvaltuusto päättää lisätä Lähiörahoston hankkeisiin myönnettyjä ylitysoikeuksia vastaavat tulot 6 140 000 euroa tuloslaskelmaosan talousarviokohtaan 7 03 09 Lähiörahosto.

Vielä kaupunginvaltuusto päättää kehottaa kaupunginhallitusta täytäntöönpanopäätöksessään osoittamaan Khn määrärahoista myönnettyt määrärahat uudelleen ao. virastojen käyttöön.

Esittelijä

kaupunginjohtaja  
Jussi Pajunen

Lisätiedot

Juha Viljakainen, hankepäällikkö, puhelin: 310 36276  
juha.viljakainen(a)hel.fi



11.02.2015

Kj/12

## § 47

### Tillägg till samarbetsavtalet om finansieringen av projektet för ombyggnad av Helsingfors Olympiastadion

HEL 2012-015154 T 02 05 02

#### Beslut

Stadsfullmäktige beslutade i enlighet med stadsstyrelsens förslag godkänna att avtalet mellan Helsingfors stad och finska staten om samarbete mellan staden och staten i finansieringen av projektet för ombyggnad av Olympiastadion får ett tillägg som staden kommer överens om med staten. Tillägget går ut på att staden ska stå för en andel på sammanlagt högst 104,5 miljoner euro av kostnaderna för ombyggnadsprojektet.

Stadsfullmäktige beslutade samtidigt godkänna projektplanen 3.11.2014 för ombyggnad och renovering av Olympiastadion.

Stadsfullmäktige beslutade dessutom konstatera att en förutsättning för verkställighet av beslutet är att finska staten i sina berörda organ godkänner tillägget till samarbetsavtalet.

Föredragande

Stadsstyrelsen

Upplysningar

Atte Malmström, chef för koncernstyrningen, telefon: 310 25472  
atte.malmstrom(a)hel.fi

#### Bilagor

- 1 Rahoituspyyntö 1.12.2014\_allekirjoittamaton
- 2 Lisäys sopimukseen\_luonnos
- 3 Hankesuunnitelma 3.11.2014
- 4 Kuntotutkimuksen yhteenveto 5.3.2010
- 5 Tarveselvitys 20.1.2012
- 6 Vuokrasopimus 2009-2028

#### Sökande av ändring

Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Utdrag

**Utdrag**  
Stadion-säätiö  
Suomen valtio / OKM

**Bilagor till utdrag**  
Kunnallisvalitus, valtuusto  
Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Beslutsförslag

**Postadress**  
PB 1  
00099 HELSINGFORS STAD  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

**Besöksadress**  
Norra esplanaden 11-13  
Helsingfors 17  
<http://www.hel.fi/stadsfullmaktige>

**Telefon**  
+358 9 310 1641  
**Telefax**  
+358 9 655 783

**FO-nummer**  
0201256-6

**Kontonr**  
FI0680001200062637  
**Moms nr**  
FI02012566



Beslutet stämmer överens med förslaget.

## Föredragandens motiveringar

### Bakgrund

Stadsfullmäktige beslutade 28.11.2012 (385 §) godkänna det avtal som skulle slutas med finska staten om samarbete mellan staden och staten i finansieringen av projektet för ombyggnad av Olympiastadion (nedan samarbetsavtalet). I samarbetsavtalet bestäms bl.a. att staden och staten ska stå för lika stora andelar av kostnaderna för planering av projektet. Dessutom förbinder sig parterna enligt avtalet att, när projektplanen baserad på planerna på nivån utkast 2 blivit färdig, komma överens om vilket maximibelopp vardera ska stå för vad kostnaderna för ombyggnadsprojektet beträffar. Enligt avtalet förbinder sig parterna att stå för lika stora andelar av de godkända och faktiska mervärdesskattefria kostnaderna för ombyggnadsprojektet.

Riksdagen har godkänt följande fullmakt i statsbudgeten för 2015: "Staten förbinder sig till projektet för en totalrenovering av Olympiastadion under åren 2015–2018 med sammanlagt högst 51 800 000 euro, förutsatt att Helsingfors stad bidrar till kostnaderna för projektet med en minst lika stor andel." Förklaringsdelen innehåller följande: "De totala kostnaderna för totalrenoveringen av Olympiastadion har beräknats uppgå till 209 miljoner euro. Staten bidrar till kostnaderna för projektet tillsammans med Helsingfors stad. Den statliga finansiering som anvisats för projektet uppgår till sammanlagt högst 104,5 miljoner euro. I statsbudgetarna för 2011–2014 har staten anvisat sammanlagt 52,7 miljoner euro för projektet. Av finansieringen anvisas 2015 ett anslag på 40 miljoner euro under moment 29.90.54 och 2016–2018 högst 11,8 miljoner euro under moment 29.90.50 som resterande del. Den räntevinst som uppkommer i och med att finansieringen koncentreras till början av perioden anvisas understödstagaren och räknas som en del av den totala statliga finansieringen, vilket i motsvarande grad minskar de understöd som ska betalas av anslag under moment 29.90.50."

### Begäran om finansiering från Stadion-stiftelsen

Styrelsen för Stadion-stiftelsen beslutade 28.10.2014 om ett kostnadstak på 209 miljoner euro för projektet för ombyggnad av Olympiastadion. Den beslutade samtidigt sända staden en begäran om att staden ska fatta ett beslut som motsvarar statens ekonomisk-politiska ministerutskotts beslut i saken. Med andra ord går begäran ut på att staden ska bidra till ombyggnadskostnaderna med 104,5 miljoner euro.



Styrelsen för Stadion-stiftelsen beslutade 11.11.2014 godkänna projektplanen och sända den till staden för behandling.

Olympiastadion har nått slutet av sin livslängd tekniskt och funktionellt. Fastigheten uppfyller inte säkerhets- och myndighetsföreskrifterna för stora arenor. Skicket på Olympiastadion undersöktes grundligt åren 2009–2010. Resultaten av undersökningen visar att en snar och heltäckande ombyggnad är nödvändig.

Behovsutredningen för Olympiastadion blev färdig 20.1.2012. Utredningen omfattar nuläget och framtida behov som gäller konstruktioner, utrymmen, miljö och möjligheter att betjäna kunder och allmänhet. De nuvarande utrymmena uppfyller inte kraven på en modern allaktivitetsarena.

Det har sedan behovsutredningen gjordes beslutats att kurvradierna på löparbanorna ska ändras så att de uppfyller internationella krav. Detta innebär att planen måste flyttas, läktarkonstruktionerna ändras och värmesystemet för planen bytas ut. Vidare måste tekniktunneln byggas på ett annat sätt under planen än vad som är angivet i behovsutredningen. Det blir merkostnader genom att utrymningsvägarna åtskiljs från de nuvarande vägarna. Dessutom har det visat sig att taket över A-läktaren måste byggas om. De underjordiska idrottsliga allaktivitetsutrymmena på västra sidan har förstörats något så att de i första hand uppfyller kraven hos olika evenemangsarrangörer och kraven anknutna till toppidrott och vardagsmotion. Allt det ovannämnda är ändamålsenliga förbättringar som gör att Olympiastadion kan användas tryggt för sitt ändamål. En 3D-modell som gjordes år 2013 har lett till att fastigheten fått ett utrymmestillskott på ca 3 000 m<sup>2</sup> i förhållande till vad som är angivet i materialet från behovsutredningsfasen.

Stadion-stiftelsen begär att staden ska fatta ett beslut som motsvarar regeringens ekonomisk-politiska ministerutskotts beslut i saken. Med andra ord går begäran ut på att staden ska bidra till kostnaderna för ombyggnad av Olympiastadion med 104,5 miljoner euro åren 2016–2019. Stiftelsen sänder samtidigt projektplanen till staden för behandling.

#### Tillägg till samarbetsavtalet

Staden och staten kommer genom ett tillägg till det samarbetsavtal som de slöt 13.3.2013 överens om viket maximibelopp de ska stå för när det gäller kostnaderna för genomförande av projektet för ombyggnad och renovering av Olympiastadion. Ett utkast till avtalstillägg utgör bilaga till detta ärende på föredragningslistan.



Enligt villkoren i avtalstillägget står staden och staten för lika stora andelar av de godkända och faktiska mervärdesskattefria kostnaderna för genomförande av projektet för ombyggnad och renovering av Olympiastadion. Både staden och staten anvisar åren 2016–2019 högst 91,8 miljoner euro för genomförande av projektet. Dessutom förbinder sig vardera i samarbetsavtalet att bidra med 12,7 miljoner euro till de kostnader som hänför sig till planeringen av ombyggnads- och renoveringsprojektet. Maximibeloppet för både stadens och statens finansieringsandel blir följaktligen sammanlagt 104,5 miljoner euro.

#### Godkännande av projektplanen

Enligt samarbetsavtalet ska projektplanen på nivån utkast 2 behandlas och godkännas av stadsfullmäktige före den egentliga starten på ombyggnadsprojektet.

Företrädare för staden har varit med och styrt projektplanen för ombyggnad av Olympiastadion, likaså kostnadskalkylen i projektplanen. Styrningen har skett i en byggnadskommitté, vilken är ledningsgrupp för projektet, och i en styrgrupp tillsatt av undervisnings- och kulturministeriet.

Idrottsnämnden anser att projektplanen för ombyggnad av Olympiastadion är omsorgsfullt utarbetad och att kostnadskalkylen i projektplanen är tillförlitlig. Funktionella förutsättningar för Olympiastadion i framtiden kan bäst tryggas genom att ombyggnadsprojektet genomförs i enlighet med projektplanen. Fastighetens kulturhistoriska och stadsbildsmäsiga värden är också beaktade i planen.

Det är ändamålsenligt att staden godkänner projektplanen för ombyggnad av Olympiastadion för att den egentliga starten på ombyggnadsarbetet ska möjliggöras.

#### Stadens finansieringsandel

Det är motiverat att Stadion-stiftelsen beviljas sammanlagt högst 104,5 miljoner euro för planering av projektet för ombyggnad av Olympiastadion. Stadsfullmäktige beslutade vid godkännandet av budgetarna för åren 2012–2015 och ekonomiplanen för åren 2016–2018 att staden ska bereda sig på att i fortsättningen delta i ombyggnaden av Olympiastadion tillsammans med staten och då tillämpa den sedvanliga kostnadsfördelningen.

Idrottsnämnden tillstyrker att staden är med och finansierar ombyggnadsprojektet.



Det är ändamålsenligt att stadens finansieringsandel täcks med ett lån som Stadion-stiftelsen beviljas ur fonden för idrotts- och friluftsanläggningar och att amorteringarna börjar först då ombyggnadsprojektet har slutförts. Stiftelsen får ett årligt anläggnings- och stiftelseunderstöd, av vilket en del anvisas för räntor och amorteringar på lånet ur fonden.

Det finns för närvarande 50 miljoner euro för projektet i fonden för idrotts- och friluftsanläggningar. Ett förslag om att ett lån ska beviljas föreläggs stadsfullmäktige efter att fonden tillförts de medel som krävs för att stadens finansieringsandel ska kunna täckas.

#### Utlåtande från idrottsnämnden

Idrottsnämnden gav 11.12.2014 utlåtande till stadsstyrelsen om projektplanen och begäran om finansiering för Olympiastadion.

Idrottsnämnden tillstyrker att staden bidrar till kostnaderna för projektet för ombyggnad av Olympiastadion med 104,5 miljoner euro.

Stadion-stiftelsen beräknar att de årliga intäkterna från verksamheten uppgår till 5 miljoner euro. Stiftelsen måste med denna driftsekonomi klara av att finansiera det normala underhållet och den normala fastighetsservicen och att trygga verksamhetsförutsättningarna i övrigt. När ombyggnadsprojektet är slutfört förnyas arrendeavtalet mellan staden och stiftelsen. Staden kommer att förplikta stiftelsen att årligen utarbeta en underhållsplan för de fem följande åren och att årligen rapportera om utfallet till staden.

Enligt samarbetsavtalet mellan staden och staten kan parterna ordna sin egen andel av finansieringen på det sätt de vill. Staden gör detta genom att stå för de kostnader för Stadion-stiftelsen som orsakas av skötseln av lånet ur fonden för idrotts- och friluftsanläggningar. Stiftelsen beviljas årligen ett anläggnings- och stiftelseunderstöd i budgeten för idrottsverksamhet, och en del anvisas för räntor och amorteringar och en del för intern hyra. Den nuvarande storleken på budgetanslaget för anläggnings- och stiftelseunderstöd är inte tillräcklig för att den höjning av anslagsnivån som stiftelsens ombyggnadsprojekt kräver ska kunna täckas. Ett belopp som motsvarar den andel staden anvisar för finansiering av projektet bör införas som ett tillskott till det nuvarande anslaget under den tid finansieringen varar.

Utlåtandet från idrottsnämnden uppfyller kravet i arrendeavtalet mellan idrottsverket och Stadion-stiftelsen att reparations- och ombyggnadsplaner ska föreläggas idrottsverket skriftligt.

#### Verkställighet





Om stadsfullmäktige godkänner förslaget kommer stadsstyrelsen vid verkställigheten att uppmana stadskansliets rättstjänst att underteckna tillägget till avtalet 13.3.2013 om samarbete mellan staden och staten i finansieringen av projektet för ombyggnad av Olympiastadion och att bemyndiga rättstjänsten att vid behov göra ändringar av teknisk natur och andra smärre ändringar i tillägget.

Föredragande

Stadsstyrelsen

Upplysningar

Atte Malmström, chef för koncernstyrningen, telefon: 310 25472  
atte.malmstrom(a)hel.fi

Bilagor

- 1 Rahoituspyyntö 1.12.2014\_allekirjoittamaton
- 2 Lisäys sopimukseen\_luonnos
- 3 Hanksuunnitelma 3.11.2014
- 4 Kuntotutkimuksen yhteenveto 5.3.2010
- 5 Tarveselvitys 20.1.2012
- 6 Vuokrasopimus 2009-2028

Sökande av ändring

Kunnallisvalitus, valtuusto

Utdrag

**Utdrag**

Stadion-säätiö  
Suomen valtio / OKM

**Bilagor till utdrag**

Kunnallisvalitus, valtuusto  
Kunnallisvalitus, valtuusto

För kännedom

Kaupunginkanslia  
Liikuntavirasto

Beslutshistoria

Kaupunginhallitus 02.02.2015 § 108

HEL 2012-015154 T 02 05 02

Päätös

Kaupunginhallitus esitti kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättää hyväksyä Helsingin kaupungin ja Suomen valtion välisestä yhteistyöstä Helsingin Olympiastadionin



perusparannushankkeen rahoittamisessa tehtyyn sopimukseen Suomen valtion kanssa solmittavan lisäyksen, jonka mukaan kaupungin rahoitusosuus perusparannushankkeen kustannuksista on yhteensä enintään 104,5 miljoonaa euroa.

Samalla kaupunginvaltuusto päättää osaltaan hyväksyä Helsingin Olympiastadionin uudistamis- ja perusparannushankkeen 3.11.2014 päivätyn hankesuunnitelman.

Lopuksi kaupunginvaltuusto päättää todeta, että päätöksen täytäntöönpanon edellytyksenä on, että Suomen valtio asianomaisissa toimielimissään hyväksyy lisäyksen yhteistyösopimukseen omalta osaltaan.

19.11.2012 Ehdotuksen mukaan

Esittelijä

kaupunginjohtaja  
Jussi Pajunen

Lisätiedot

Atte Malmström, konserniohjauksen päällikkö, puhelin: 310 25472  
atte.malmstrom(a)hel.fi

Liikuntalautakunta 11.12.2014 § 200

HEL 2012-015154 T 02 05 02

Lausunto

Liikuntalautakunta antoi lausunnon kaupunginhallitukselle Helsingin Olympiastadionin perusparannushankkeen rahoituspyynnöstä ja hankesuunnitelmasta.

Helsingin liikuntalautakunta pitää Helsingin Olympiastadionin perusparannushankkeen hankesuunnitelmaa perusteellisesti laadittuna sekä hankesuunnitelmaan sisältyvää kustannusarviota luotettavana. Toteuttamalla perusparannushankkeen hankesuunnitelman mukaisesti, voidaan parhaiten turvata Olympiastadionin toiminnalliset edellytykset tulevaisuudessa. Hankesuunnitelma huomioi myös Olympiastadionin kiinteistön kulttuurihistorialliset ja kaupunkikuvalliset arvot.

Liikuntalautakunta puoltaa Helsingin kaupungin osallistumista Olympiastadionin perusparannushankkeen kustannuksiin 104,5 miljoonalla eurolla.

Helsingin Olympiastadion on Suomen keskeisin urheilun ja kulttuurin suurtapahtumien arena. Helsingin kaupunki omistaa Olympiastadionin



kiinteistön, jonka liikuntavirasto on vuokrannut Stadion-säätiölle. Nykyinen vuokrasopimus on voimassa vuoteen 2028 saakka. Vuokrasopimuksen nojalla Stadion-säätiö vastaa mm. rakennuksen käyttömenoista, kunnossapidosta, huollosta sekä toiminnan edellyttämien laitteiden ja kalusteiden hankinnasta.

Helsingin Olympiastadion valmistui vuonna 1938 ja Stadionia on tämän jälkeen laajennettu ja kunnostettu useaan kertaan mm. urheilun suurtapahtumien edellä. Betonirakenteet uusittiin 90-luvulla ja Itäkatsomon katos valmistui vuonna 2005. Stadionin peruskorjaus- ja investointikustannuksissa on noudatettu linjaa, että Helsingin kaupunki ja valtio osallistuvat kustannuksiin yhtä suurin osuuksin. Hallituksen esityksessä eduskunnalle valtion vuoden 2015 talousarvioksi on kirjattu, että perusparannushankkeelle osoitettu valtionrahoitus on yhteensä enintään 104,5 milj. euroa.

Vuosina 2009–2010 tehdyn kuntotutkimusten perusteella Olympiastadion on käyttökänsä päässä teknisesti ja toiminnallisesti. Olympiastadionin talotekniset järjestelmät ovat vanhentuneet ja puutteelliset, osa vesikatteista ja vedeneristyksistä ovat vaurioituneita, puujulkisivut ovat elinkaarensa päässä ja kahi-tiiliulkoseinät ovat rapautuneet ja teräkset ruostuneet.

Olympiastadionin kiinteistö ei täytä suurtapahtuma-areenoiden turva- ja viranomaismääräyksiä. Suurimmat toiminnalliset puutteet ovat yleisöturvallisuudessa ja -palveluissa sekä tapahtumalogistiikassa. Suurtapahtumien yleisömäärä on vuosittain noin 300 000-400 000. Lisäksi stadionilla on liikuntatiloja, joiden käyttäjinä on mm. helsinkiläisiä urheiluseuroja. Eri liikuntatilojen käyttäjiä on noin 100 000 vuodessa. Olympiastadionin toimistotiloissa on vuokralla noin 60 yhteisöä. Kokousvierailijoita on vuosittain noin 28 000, matkailijoita noin 100 000 vuodessa ja Suomen Urheilumuseon vierailijoita noin 24 000 vuodessa. Yleisö- ja kävijämäärien odotetaan kasvavan perusparannuksen jälkeen olennaisesti.

Helsingin kaupunki ja Suomen valtio allekirjoittivat 13.3.2013 sopimuksen, jossa osapuolet sopivat vastaavansa Helsingin Olympiastadionin perusparannushankkeen suunnittelukustannuksista yhtä suurin osuuksin. Lisäksi osapuolet sitoutuivat sopimaan kummankin vastattavaksi tulevien perusparannushankkeen kustannusten enimmäismäärästä luonnos 2 -suunnitelmiin pohjautuvan hankesuunnitelman valmistuttua. Sopimuksen mukaan osapuolet sitoutuivat rahoittamaan perusparannushankkeen hyväksyttävät ja todelliset arvonlisäverottomat kustannukset yhtä suurin osuuksin.



Hankesuunnitelma on valmistunut ja se on julkistettu 5.12.2014. HKR-Rakennuttajan laatiman hankesuunnitteluvaiheen kustannusarvion mukaan hankkeen kustannukset ovat 209 milj. euroa (5 184 euroa/brm<sup>2</sup>), alv 0 %. kustannustasossa 5/2014, RI 107,9 ja THI 149,7. Kustannusarvio on laskettu L2-tason suunnitelmista. Kustannusarvio sisältää suunnittelukustannukset.

Hankkeen kokonaislaajuus on 40 315 brm<sup>2</sup>, josta peruskorjattavia tiloja on 17 076 brm<sup>2</sup>, uusia tiloja 19 290 brm<sup>2</sup> ja kylmiä tiloja 3 949 brm<sup>2</sup>. Nykyisen rakennuksen länsisivuille louhitaan maan alle uudet liikuntasalit oheistiloineen. Liikuntatilat tulevat vastaamaan eri käyttäjäryhmien tarpeisiin. Stadionin pohjoispuolelle rakennetaan maanalaiset logistiikka-, varasto- ja tekniset tilat. Perusparannuksessa uudistetaan kenttäalue ja juoksuradat, koko katsomo katetaan ja istuimet uusitaan sekä poistumisteitä lisätään. Rakennuksen sisätiloihin tulee vierailijakeskus ja siellä lisätään palvelu- ja ravintolatilojen, kokoustilojen sekä saniteettitilojen määrää. Perusparannuksen jälkeen uudistettu Olympiastadion on urheilun ja kulttuurin suurtaapahtumien ajanmukainen monitoimiareena ja vahvistaa asemaansa matkailun ja turismin kohteena. Lisäksi Olympiastadion täydentää Helsingin kaupungin liikuntatilarjontaa sekä tarjoaa toimistotiloja eri liikunta-alan yhteisöille.

Stadion-säätiö arvioi vuosittaisiksi toiminnan tuotoiksi viisi miljoonaa euroa. Tällä käyttötaloudella Stadion-säätiön tulee kyetä vastaamaan kiinteistön normaalista kunnossapidosta ja kiinteistönhuollosta sekä muista toimintaedellytysten turvaamisesta. Kun perusparannushanke valmistuu, uusitaan Helsingin ja Stadion-säätiön välinen vuokrasopimus. Kaupunki tulee velvoittamaan Stadion-säätiötä laatimaan vuosittain viidelle vuodelle ulottuvan kunnossapitosuunnitelman, jonka toteutumisesta se raportoisi vuosittain kaupungille.

Helsingin kaupungin ja Suomen valtion välisen sopimuksen mukaan sopijapuolet huolehtivat kumpikin omalta osaltaan rahoituksen järjestämisestä haluamallaan tavalla. Helsingin kaupunki osoittaa rahoituksen vastaamalla Stadion-säätiön lainanhoitokuluista, jotka syntyvät Urheilu- ja ulkoilulaitosrahastosta myönnetyn lainan hoitamisesta. Liikuntatoimen talousarviosta myönnetään vuosittain Stadion-säätiölle laitos- ja säätiöavustusta, josta osa osoitetaan korkojen ja lyhennysten maksamiseen ja osa tilitysvuokraan. Liikuntatoimen talousarvion laitos- ja säätiöavustusten määräraha ei nykytasolla riitä kattamaan perusparannushankkeen vaatimaa määrärahatason korotusta Stadion-säätiölle. Helsingin kaupungin perusparannushankkeen rahoitukseen osoittama osuus tulee lisätä korotuksena nykytasoon hankkeen rahoittamiseen käytettävän ajan.



11.02.2015

Kj/12

Tämä lausunto kattaa liikuntaviraston ja Stadion-säätiön vuokrasopimuksen edellytyksen siitä, että korjaus- ja perusparannussuunnitelmat tulee esittää kirjallisesti liikuntaviraston hyväksyttäväksi.

Käsittely

11.12.2014 Ehdotuksen mukaan

Esteelliset: Riitta Hämäläinen-Bister

Esittelijä

liikuntajohtaja  
Anssi Rauramo

Lisätiedot

Kirsti Laine, osastopäällikkö, puhelin: 310 87751  
kirsti.laine(a)hel.fi  
Antti Salaterä, suunnittelupäällikkö, puhelin: 310 87783

Stadsfullmäktige 28.11.2012 § 385

HEL 2012-015154 T 02 05 02

Beslut

Stadsfullmäktige beslutade i enlighet med stadsstyrelsens förslag godkänna det avtal som sluts med finska staten om samarbete mellan staden och staten i finansieringen av projektet för ombyggnad av Olympiastadion.

Samtidigt beslutade stadsfullmäktige bevilja Stadionstiftelsen ett lån på 5,9 miljoner euro ur fonden för idrotts- och friluftsanläggningar för finansiering av ombyggnadsprojektet av Olympiastadion, utan säkerhet och på följande villkor:

Löptid: Lånet ska återbetalas inom 20 år, dock så att de sex första åren är amorteringsfria.

Ränta: Räntan på lånet motsvarar grundräntan.

Specialvillkor: Lånekostnaderna beaktas i dimensioneringen av stadens årliga understöd till Stadionstiftelsen.

Dessutom gäller de allmänna lånevillkor som stadsstyrelsen fattade beslut om 10.12.2001.

**Postadress**

PB 1  
00099 HELSINGFORS STAD  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

**Besöksadress**

Norra esplanaden 11-13  
Helsingfors 17  
<http://www.hel.fi/stadsfullmaktige>

**Telefon**

+358 9 310 1641

**Telefax**

+358 9 655 783

**FO-nummer**

0201256-6

**Kontonr**

FI0680001200062637

**Moms nr**

FI02012566



Stadsfullmäktige beslutade konstatera att en förutsättning för verkställigheten av besluten är att den finska staten i sina berörda organ godkänner samarbetsavtalet.

Behandling

28.11.2012 Enligt förslaget

Stadsfullmäktige beslutade konstatera att ledamoten Paavo Arhinmäki var jävig och inte deltog i behandlingen av ärendet.

Föredragande

Stadsstyrelsen

Upplysningar

Atte Malmström, koncernjurist, telefon: 310 25472  
atte.malmstrom(a)hel.fi



11.02.2015

Sj/13

## § 48

### Anställning av innehavare av tjänsten som direktör för faktacentralen

HEL 2014-013577 T 01 01 01 01

#### Beslut

Stadsfullmäktige beslutade i enlighet med stadsstyrelsens förslag anställa magistern i samhällsvetenskaper, Doctor of Philosophy Timo Cantell för tjänsten som direktör för faktacentralen från och med 1.4.2015, med en total lön på 7 190 euro i månaden.

Föredragande

Stadsstyrelsen

Upplysningar

Leena Mickwitz, stadssekreterare, telefon: 310 36054  
leena.mickwitz(a)hel.fi

#### Bilagor

- 1 Yhteen vetoTiekeJOHTAJAHAKU\_2014.pdf
- 2 Työpaikkailmoitus, työavain 37-6-14
- 3 Valitun hakemus

#### Sökande av ändring

Kunnallisvalitus, valtuusto

#### Utdrag

##### Utdrag

Virkaa hakeneet

Virkaan otettu

##### Bilagor till utdrag

Förslagstext

Kunnallisvalitus, valtuusto

Förslagstext

#### Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

#### Föredragandens motiveringar

Stadsfullmäktige beviljade 8.10.2014 Asta Manninen avsked från tjänsten som direktör för faktacentralen från och med 1.4.2015 för att hon ville gå i pension. Tjänsten var därefter utlyst i stadens rekryteringssystem eRekry och kunde sökas via detta. En platsannons publicerades i Helsingin Sanomat och Hufvudstadsbladet 9.11.2014 och i Metro 12.11.2014.



Behörighetsvillkor för verkschefen är enligt instruktionen för faktacentralen högre högskoleexamen och erfarenhet av administration och ledarskap. Språkkunskapskrav för verkschefer är enligt stadens språkkunskapsstadga utmärkta muntliga och skriftliga kunskaper i finska och nöjaktiga muntliga och skriftliga kunskaper i svenska. Enligt platsannonsen är övriga språkkunskaper, i synnerhet kunskaper i engelska, till fördel. Förtrogenhet med faktacentralens verksamhet och kommunalt beslutsfattande nämns också som merit. Dessutom värdesätts enligt annonsen verifierad erfarenhet av ledarskap och utvecklande av verksamheten tillsammans med de anställda, utmärkt förmåga till samarbete och växelverkan, goda kontakter inom verksamhetsområdet och resultat av internationellt samarbete.

Utöver att de egentliga behörighetsvillkoren gäller då tjänsten tillsätts beaktas de allmänna utnämningsskälerna för offentliga tjänster i 125 § i grundlagen, dvs. skicklighet, förmåga och beprövad medborgerlig dygd.

Tjänsten söktes inom ansökningstiden av 76 personer, av vilka 68 uppfyller behörighetsvillkoren. På basis av ansökningarna kallades 8 sökande till en individuell intervju.

Biträdande stadsdirektör Ritva Viljanen och utvecklingschef Merja Koski deltog i alla intervjuer. Personaldirektör Marju Pohjaniemi var med om en del av intervjuerna, likaså stadssekreterare Leena Mickwitz. En konsult från Psycon Ab var närvarande vid alla.

Tre av de intervjuade stack ut som starkare än de andra kandidaterna när det gäller arbets- och ledarskapserfarenhet och kännedom om faktacentralens verksamhetsområde: \*\*\*\*\* PH, PT och TC kallades till en personbedömning som gjordes av Psycon Ab.

PH är medicine doktor och avlade sin doktorexamen vid Tammerfors universitet år 1999. Anställningar: i början av karriären bl.a. läkare inom både primärvården och olika specialiteter, på rehabiliteringskliniker och inom företagshälsovården i mer än 15 år, varunder arbete i Saudiarabien; därefter projektchef på Terveidenhuollon Lähipalvelusäitiö och projektkoordinator på Hengitys ja Terveys ry; från år 2000 länsläkare med ansvar för att styra och utveckla hälso- och sjukvården; från år 2002 medicinalråd vid social- och hälsovårdsministeriet med ansvar för frågor rörande informationssamhället, för utveckling och för internationella frågor; sedan år 2004 anställd på Institutet för hälsa och välfärd, åren 2004–2008 som enhetschef och därefter som chef för informationsavdelningen. PH har på sin nuvarande arbetsplats haft ett hundratal underlydande och ansvarat inte bara för frågor rörande





informationssamhället utan också bl.a. för statistik- och registerväsendet. Institutet för hälsa och välfärd har till uppgift att producera information och arbeta för allas hälsa och välfärd och är en forsknings- och utvecklingsorganisation, statistikmyndighet för social- och hälsovården och en av de nationella registerförarna.

PT är agronomie- och forstdoktor och avlade sin doktorsexamen vid Helsingfors universitet år 2002. Anställningar: i början av karriären anställd i andelsbanksgruppen, varvid olika slags chefsuppgifter i ca 4 år; sedan år 1991 anställd på Konsumentforskningscentret som forskare, forskningschef och forskningsdirektör och sedan år 2012 som direktör. Konsumentforskningscentret har till uppgift att forska i konsumtion, konsumentens ställning och omständigheter som påverkar pris och kvalitet på konsumtionsvaror. Där har under PT:s tid som direktör funnits ett trettiotal anställda. PT innehar sedan år 2013 en docentur i konsumentekonomi.

TC har avlagt magisterexamen i samhällsvetenskaper vid Jyväskylä universitet och doktorsexamen vid Lancaster University år 1999. Anställningar: forskare vid Jyväskylä universitet och Lancaster University och från år 1995 vid faktacentralen; från år 2004 anställd vid Sibelius-Akademien, knappa sex år som professor och som föreståndare för en utbildningslinje; sedan år 2011 docentur vid Konstuniversitetet/Sibelius-Akademien; sedan år 2010 forskningschef vid faktacentralen. TC är chef för stadsforskningsavdelningen, första ställföreträdare för direktören för faktacentralen och medlem i faktacentralens ledningsgrupp. TC har fått sin erfarenhet av administration och ledarskap som föreståndare för en av Sibelius-Akademins utbildningslinjer och avdelningschef vid faktacentralen. Vid Sibelius-Akademien förestod TC två magisterutbildningslinjer. Vid faktacentralens stadsforskningsavdelning har TC ett tjugotal underlydande.

De tre främsta av de sökande har alla den akademiska graden doktor och därför god teoretisk förmåga att sköta de uppgifter som direktören för faktacentralen har. De har också i praktiken visat sig ha ledarskapsförmåga. På basis av personbedömningen har alla tre förutsättningar för att sköta tjänsten som direktör för faktacentralen med framgång.

PH har bred expertis i frågor rörande informationsförvaltning och mångsidig arbets- och ledarskapsförfarenhet. PH har deltagit i OECD-projekt och ett flertal EU-projekt. Det står klart att PH har en uppfattning om informationsförvaltningens betydelse såväl nationellt som i fråga om städernas utveckling.



PT:s praktiska erfarenhet av konsumentforskning har lett till ingående expertis också vad stadsforskningen beträffar. Att PT är kunnig i förändringsledarskap kom tydligt fram under intervjuerna. PT:s arbetserfarenhet måste visserligen anses vara betydande i detta sammanhang, men PT har fått den hos en enda arbetsgivare.

Timo Cantell (TC) har fått sin arbetserfarenhet under tre huvudperioder. Han har för det första varit forskare och för det andra professor och föreståndare för en av Sibelius-Akademins utbildningslinjer. För det tredje är han chef för faktacentralens stadsforskningsavdelning. Hans styrka är en enastående kännedom om stadsinformation och stadsforskning. Han har starka internationella nätverk och är internationellt erfaren också i övrigt. Hans insats har varit omfattande när faktacentralen utvecklats till en viktig aktör och föregångare också internationellt. Han har vunnit stor respekt inom staden för sin förmåga att göra stadsinformationen och stadsforskningen kända. Han har en ypperlig förmåga att bygga samarbete och nätverk, en klar vision om hur faktacentralen ska utvecklas och en säker uppfattning om informationsförvaltningens ökande betydelse.

Stadsstyrelsen anser med hänvisning till ansökningshandlingarna och intervjuerna att magistern i samhällsvetenskaper, Doctor of Philosophy Timo Cantell är den sökande som har bäst förutsättningar att sköta tjänsten som direktör för faktacentralen. Han har bäst kännedom om stadsinformation och stadsforskning, och han har bevisligen arbetat förtjänstfullt som utvecklare av faktacentralens stadsforskning och som samarbetspartner.

Ansökningshandlingarna hålls tillgängliga under stadsstyrelsens och stadsfullmäktiges sammanträden och finns annars hos stadssekreteraren vid Upplysningar.

Stadsstyrelsen meddelar följande: Om stadsfullmäktige beslutar för tjänsten som direktör för faktacentralen anställa en sökande som inte är i stadens tjänst ska det i beslutet dessutom nämnas att beslutet är villkorligt tills anställningen blivit fastställd med stöd av en utredning om hälsotillståndet. Utredningen ska visas upp inom en månad räknat från den dag han eller hon fått del av beslutet om anställning.

Föredragande

Stadsstyrelsen

Upplysningar

Leena Mickwitz, stadssekreterare, telefon: 310 36054  
leena.mickwitz(a)hel.fi

## Bilagor

**Postadress**  
PB 1  
00099 HELSINGFORS STAD  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

**Besöksadress**  
Norra esplanaden 11-13  
Helsingfors 17  
<http://www.hel.fi/stadsfullmaktige>

**Telefon**  
+358 9 310 1641  
**Telefax**  
+358 9 655 783

**FO-nummer**  
0201256-6

**Kontonr**  
FI0680001200062637  
**Moms nr**  
FI02012566



11.02.2015

Sj/13

- 1 YhteenvetoTiekeJOHTAJAHAKU\_2014.pdf
- 2 Työpaikkailmoitus, työavain 37-6-14

## Sökande av ändring

Kunnallisvalitus, valtuusto

## Utdrag

### Utdrag

Virkaa hakeneet

Virkaan otettu

### Bilagor till utdrag

Förslagstext

Kunnallisvalitus, valtuusto

Förslagstext

## Beslutshistoria

Kaupunginhallitus 02.02.2015 § 114

HEL 2014-013577 T 01 01 01 01

### Päätös

Kaupunginhallitus päätti esittää kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättää ottaa PhD, yhteiskuntatieteiden maisteri Timo Cantellin tietokeskuksen johtajan virkaan 1.4.2015 lukien virkaan kuuluvan 7190 euron kokonaispalkan mukaan määräytyvin palkkaeduin.

### Esittelijä

apulaiskaupunginjohtaja  
Ritva Viljanen

### Lisätiedot

Leena Mickwitz, kaupunginsihteeri, puhelin: 310 36054  
leena.mickwitz(a)hel.fi



11.02.2015

Sj/14

## § 49

### Ny instruktion för Helsingfors stads djurgård

HEL 2014-014520 T 00 01 00

#### Beslut

Stadsfullmäktige beslutade i enlighet med stadsstyrelsens förslag upphäva den av fullmäktige 11.12.1996 godkända instruktionen för direktionen för Helsingfors stads djurgård och för djurgården inklusive senare ändringar och godkänna följande nya instruktion för Helsingfors stads djurgård:

#### Instruktion för Helsingfors stads djurgård

##### 1 § Verksamhetsområde

Direktionen för Helsingfors stads djurgård förvaltar tillsammans med verket Högholmens djurgård, som lyder under direktionen, en djurpark och ett rekreationsområde i enlighet med de av stadsfullmäktige och stadsstyrelsen godkända målen.

##### 2 § Direktionen

Direktionen har nio ledamöter. Varje ledamot har en personlig ersättare.

##### 3 § Föredragning

Ärendena vid direktionens sammanträden föredras av verkschefen.

##### 4 § Direktionens uppgifter

Direktionen har, om något annat inte är föreskrivet, till uppgift

1

att övervaka att verket arbetar inom ramen för den fastställda budgeten och i enlighet med de av stadsfullmäktige och stadsstyrelsen godkända målen

2

att godkänna mål för verket och att följa utfallet

3

att ansvara för att verkets interna kontroll och riskhantering ordnas på behörigt sätt och att godkänna beskrivningar av verkets interna kontroll och riskhantering



4

att besluta om priser och avgifter, med undantag för priser på produkter som finns till försäljning, och om hyror och ersättningar och att godkänna grunder enligt vilka en tjänsteinnehavare kan göra detta

5

att godkänna behovsutredningar för lokalprojekt och att fastställa gränser inom vilka en tjänsteinnehavare kan göra detta

6

att inom gränser fastställda av stadsstyrelsen godkänna planer och ritningar för lokalprojekt och andra projekt som gäller djurparken och att fastställa gränser inom vilka en tjänsteinnehavare kan göra detta

7

att besluta om upphandlingar, med undantag för aktier, och att fastställa gränser inom vilka en tjänsteinnehavare kan göra detta

8

att inom ramen för sin besittningsrätt besluta om uthyrning och annan upplåtelse av markområden, lokaler och anordningar för längst fem år åt gången, eller tills vidare om hyresförhållandet enligt avtal upphör senast sex månader efter uppsägning, och att godkänna grunder enligt vilka en tjänsteinnehavare kan göra detta

9

att inom gränser fastställda av stadsstyrelsen besluta om förhyrning av lokaler och att godkänna grunder enligt vilka en tjänsteinnehavare kan göra detta

10

att besluta om överlåtelse av lös egendom i verkets besittning till verkligt värde, med undantag för aktier, och att fastställa gränser inom vilka en tjänsteinnehavare kan göra detta

11

att inom gränser fastställda av stadsstyrelsen besluta om överlåtelse av lös egendom i verkets besittning utan vederlag eller under det verkliga värdet

12

att bevilja skadestånd i ärenden rörande verket då staden är ersättningsskyldig eller skadestånd anses skäligt och att fastställa gränser inom vilka en tjänsteinnehavare kan göra detta



13

att helt eller delvis befria en anställd vid verket som vållat skada i tjänsten eller arbetet från skyldigheten att betala ersättning, såvida inte skadan har vållats avsiktligt eller genom grov oaktsamhet, och att fastställa gränser inom vilka en tjänsteinnehavare kan göra detta

14

att bevilja befrielse från avgifter och ersättningar som ska betalas till verket och från andra fordringar som verket har och att godkänna grunder enligt vilka en tjänsteinnehavare kan göra detta

15

att inom gränser fastställda av stadsstyrelsen besluta om mottagande av egendom som donerats eller testamenterats till verket och att fastställa gränser inom vilka en tjänsteinnehavare kan göra detta

16

att tillsätta en tillfällig sektion med uppgift att bereda ett bestämt ärende om ärendets natur särskilt kräver detta, varvid det som är föreskrivet om direktionen gäller för sektionen i tillämpliga delar.

## 5 § Organisation

Verket är indelat i enheter på basis av beslut av direktionen.

Chef för verket är djurgårdsdirektören. Vid verket finns dessutom annan personal.

## 6 § Ledarskap

Verkschefen leder verket och ansvarar för att de godkända målen nås.

## 7 § Verkschefens uppgifter

Verkschefen har, om denne inte ålagt någon annan tjänsteinnehavare detta, till uppgift

1

att godkänna verksamhetsstadgor

2

att se till att den interna kontrollen och riskhanteringen verkställs

3

att förflytta en anställd vid verket och motsvarande tjänst eller befattning från en enhet till en annan, efter att ha hört cheferna i fråga,



11.02.2015

Sj/14

den anställde själv och, på begäran av denne, förtroendemannen

4

att verkställa kollektivavtal och motsvarande avtal som gäller personalen, med beaktande av det som är föreskrivet i instruktionen för stadsstyrelsen

5

att på stadens vägnar ansöka om statsandelar och -understöd och därmed jämförliga förmåner som hänför sig till verkets verksamhetsområde, dock inte om medel från Europeiska unionen, och att föra stadens talan i fråga om detta

6

att ansöka om myndighetstillstånd som hänför sig till verkets verksamhetsområde

7

att besluta om användning av lokaler i verkets besittning för tillställningar och evenemang

8

att besluta om öppettider för djurparken och om priser på produkter som finns till försäljning.

Verkschefen ska dessutom utföra övriga uppgifter föreskrivna av stadsdirektören, biträdande stadsdirektören i fråga och direktionen.

## 8 § Förhinder

Då verkschefen är förhindrad sköts uppgifterna av en tjänsteinnehavare förordnad av direktionen.

Då en annan tjänsteinnehavare är förhindrad sköts uppgifterna av en tjänsteinnehavare förordnad av verkschefen.

## 9 § Behörighetsvillkor

Behörighetsvillkor för verkschefen är högre högskoleexamen och erfarenhet av administration och ledarskap.

Behörighetsvillkoren för den övriga personalen bestäms av den som verkställer valet.

## 10 § Anställning av personal



11.02.2015

Sj/14

Verkschefen anställs av stadsfullmäktige sedan direktionen gett utlåtande om de sökande.

Cheferna för de enheter som direktionen fattat beslut om anställs av direktionen.

Den övriga personalen anställs av verkschefen eller den som verkschefen förordnat.

## 11 § Framställningar och utlåtanden till utomstående

Framställningar och utlåtanden från direktionen och verket till sådana som inte hör till staden ska gå via stadsstyrelsen, fränsett de fall då detta på grund av att ärendet har ringa principiell och ekonomisk betydelse måste anses vara onödigt eller då något annat är föreskrivet.

Stadsfullmäktige beslutade samtidigt att instruktionen för Helsingfors stads djurgård träder i kraft när stadsstyrelsen fattat verkställighetsbeslutet i saken.

### Föredragande

Stadsstyrelsen

### Upplysningar

Leena Mickwitz, stadssekreterare, telefon: 310 36054  
leena.mickwitz(a)hel.fi

## Bilagor

- 1 Eläintarhan voimassa oleva johtosääntö
- 2 Sääntötoimikunnan lausunto
- 3 Rinnakkaistekstit

## Sökande av ändring

Kunnallisvalitus, valtuusto

## Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

## Föredragandens motiveringar

Den gällande instruktionen för direktionen för Helsingfors stads djurgård och för djurgården godkändes av stadsfullmäktige 11.12.1996. Den utgör bilaga 1 till ärendet.

Direktionen för Helsingfors stads djurgård behandlade frågan om en ny instruktion 11.12.2014. Den motiverar avvikelserna i förhållande till den gällande instruktionen på följande sätt i föredragningslistan:





De mest betydande förändringarna har att göra med att instruktionsförslaget följer stadens nuvarande allmänna instruktionspraxis. Stilistiska korrigeringar har också gjorts med anledning av denna praxis. Den gällande instruktionen för direktionen för Helsingfors stads djurgård och för djurgården, stadens modellinstruktion från 2008, instruktionen för stadsmuseet och instruktionen för Helsingfors konstmuseum har använts som underlag för revideringsarbetet.

Ett förslag till ny instruktion för direktionen för Helsingfors stads djurgård och för djurgården som kommit från verket behandlades av stadsekommittén 2.12.2014 och 9.12.2014. Som experter hördes då temp. förvaltningschefen Johanna Holkeri-Kaupilla och stadssekreterare Leena Mickwitz. De preciseringar i instruktionsförslaget som ingår i ett utlåtande givet av stadsekommittén 9.12.2014 är beaktade i det förslag som direktionen förelägger stadsstyrelsen. Utlåtandet från stadsekommittén utgör bilaga 2 till ärendet.

Förändringarna beskrivs nedan paragrafvis. Paragrafen i den gällande instruktionen nämns inom parentes om den motsvarande paragrafen i instruktionsförslaget har ett annat nummer. I bilaga 3 jämförs den gällande instruktionen och instruktionsförslaget i tabellform.

Paragraferna 1, 3, 4 (6), 5 (7), 6 (8), 7 (9), 9 (11) och 10 (12) är ändrade så att de följer stadens instruktionspraxis.

Paragrafnumreringen är ändrad så att numren på de paragrafer som är upphävda i den gällande instruktionen (4, 5 och 13 §) inte ingår i instruktionsförslaget, med andra ord fortsätter den löpande numreringen från 4 § (Direktionens uppgifter).

4 § Direktionens uppgifter (6 §)

6 punkten

Det är viktigt att direktionen får till uppgift att inom gränser fastställda av stadsstyrelsen godkänna planer och ritningar för lokalprojekt som gäller djurparken. Motiveringen är att Högholmens djurgård till skillnad från många andra verk fortfarande förvaltar sina lokaler.

15 punkten

Paragrafen med direktionens uppgifter får en ny punkt med lydelsen "att inom gränser fastställda av stadsstyrelsen besluta om mottagande av egendom som donerats eller testamenterats till verket och att fastställa gränser inom vilka en tjänsteinnehavare kan göra detta".



Verket blir regelbundet ombett att ta emot olika donationer, och det är bra att direktionen kan fatta beslut i saken. För närvarande är det på basis av instruktionen för stadsstyrelsen stadsdirektören som har befogenheterna. Detta är knappast ändamålsenligt eftersom det i praktiken är fråga om värdemässigt små donationer till djurens fromma, bl.a. begagnade mjuka leksaker och handdukar.

#### 7 § Verkschefens uppgifter (9 §)

Uppgiften att godkänna verksamhetsstadgor är i instruktionsförslaget upptagen i paragrafen med verkschefens uppgifter (4 § 1 punkten), vilket är i överensstämmelse med stadens instruktionspraxis. Enligt 6 § 2 punkten i den gällande instruktionen är det direktionen som sköter denna uppgift.

Verkschefen får som ny uppgift att ansöka om myndighetstillstånd som hänför sig till verkets verksamhetsområde. Den nya punkten har numret 6.

Också enligt andra av stadens instruktioner ankommer det på verkschefen att sköta den ovannämnda uppgiften. Det är viktigt med tanke på djurparksverksamheten att verkschefen får samma befogenheter. Anledningen är att verket måste ansöka om ett stort antal olika tillstånd bl.a. när djurparksutrymmen byggs om, nya djur tas in och djur flyttas.

Paragrafen med verkschefens uppgifter får en ny punkt 7 med lydelsen "att besluta om användning av lokaler i verkets besittning för tillställningar och evenemang" och en ny punkt 8 med lydelsen "att besluta om öppettider för djurparken och om priser på produkter som finns till försäljning".

Olika tillställningar och evenemang ordnas året runt i djurparken, och det är viktigt med tanke på marknadsföring och försäljning att verkschefen kan besluta om sådana. Direktionen sammanträder bara tre gånger på hösten och tre gånger på våren, och ansökningar om tillstånd att ordna en tillställning eller ett evenemang kan komma med kort varsel. Öppettiderna måste ibland ändras, bl.a. i exceptionella situationer, i specialfall och i samband med evenemang som är viktiga när det gäller marknadsföring och försäljning, och det är då bra att verkschefen har befogenheter i saken. Avvikande öppettider kan tillämpas exempelvis när verket ordnar evenemang för den stora allmänheten och när de unika förhållandena i djurparken utnyttjas för privata tillställningar.

Verket utreder för närvarande inte bara frågan om konkurrensutsättning av restaurangtjänsterna utan också souvenirbutikernas öde. Med andra



ord utreder verket huruvida det är vettigt att verket tar butikerna i sin egen besittning i stället för att låta dem vara en del av restaurangtjänsterna. Även om saken bara är under utredning är det lämpligt att uppgiften att besluta om priser på produkter som finns till försäljning redan nu ingår i paragrafen med verkschefens uppgifter. Instruktionen behöver då inte ändras om verket tar souvenirbutikerna i sin egen besittning.

Stadsstyrelsens förslag motsvarar direktionens fränsett att det är kompletterat med en av stadgekommittén föreslagen bestämmelse om när instruktionen träder i kraft.

Personalkommitténs instruktionssektion har (26.1.2015) ingenting att invända mot förslaget.

Föredragande

Stadsstyrelsen

Upplysningar

Leena Mickwitz, stadssekreterare, telefon: 310 36054  
leena.mickwitz(a)hel.fi

**Bilagor**

- 1 Eläintarhan voimassa oleva johtosääntö
- 2 Sääntötoimikunnan lausunto
- 3 Rinnakkaistekstit

**Sökande av ändring**

Kunnallisvalitus, valtuusto

**För kännedom**

Korkeasaaren eläintarha

**Beslutshistoria**

Kaupunginhallitus 26.01.2015 § 91

HEL 2014-014520 T 00 01 00

Päätös

Kaupunginhallitus esitti kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättää kumota 11.12.1996 hyväksymänsä eläintarhan johtokunnan ja eläintarhan johtosäännön siihen



11.02.2015

Sj/14

myöhemmin tehtyine muutoksineen ja hyväksyä Helsingin kaupungin eläintarhan johtosäännön kuulumaan seuraavasti:

## Helsingin kaupungin eläintarhan johtosääntö

### 1 § Toimiala

Helsingin kaupungin eläintarhan johtokunta ja sen alainen Korkeasaaren eläintarha ylläpitävät eläintarhaa ja virkistysaluetta kaupunginvaltuuston ja kaupunginhallituksen hyväksymien tavoitteiden mukaisesti.

### 2 § Johtokunta

Johtokunnassa on yhdeksän jäsentä. Jokaisella jäsenellä on henkilökohtainen varajäsen.

### 3 § Esittely

Johtokunnan kokouksissa viraston päällikkö esittelee asiat.

### 4 § Johtokunnan tehtävät

Johtokunnan tehtävänä on, ellei toisin ole määrätty,

1

valvoa, että virasto toimii vahvistetun talousarvion puitteissa sekä kaupunginvaltuuston ja kaupunginhallituksen hyväksymien tavoitteiden mukaisesti

2

hyväksyä osaltaan virastolle tavoitteet ja seurata niiden toteutumista

3

vastata viraston sisäisen valvonnan ja riskienhallinnan asianmukaisesta järjestämisestä ja hyväksyä viraston sisäisen valvonnan ja riskienhallinnan kuvaus

4

päittää hinnoista ja maksuista, lukuun ottamatta myytävänä olevien tuotteiden hintoja, vuokrista ja korvauksista sekä hyväksyä perusteet, joiden mukaan viranhaltija päättää mainituista asioista

5

hyväksyä tilahankkeita koskevat tarveselvitykset sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää mainituista asioista



6

hyväksyä kaupunginhallituksen vahvistamissa rajoissa Korkeasaaren eläintarhan tilahankkeita ja muita kuin tilahankkeita koskevat suunnitelmat ja piirustukset sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää mainituista asioista

7

päättää hankinnoista lukuun ottamatta osakkeita sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää hankinnoista

8

päättää hallintaoikeutensa puitteissa hallinnassaan olevien maa-alueiden, tilojen ja laitteiden vuokralle antamisesta sekä muusta käyttöön luovuttamisesta kerrallaan kauintaan viiden vuoden ajaksi samoin kuin toistaiseksi, jos vuokrasuhde on sovittu päättyväksi kauintaan kuuden kuukauden kuluttua irtisanomisesta sekä hyväksyä perusteet, joiden mukaan viranhaltija päättää vuokralle antamisesta ja muusta käyttöön luovuttamisesta

9

päättää kaupunginhallituksen vahvistamissa rajoissa huonetilojen vuokralle ottamisesta sekä hyväksyä perusteet, joiden mukaan viranhaltija päättää vuokralle ottamisesta

10

päättää viraston hallinnassa olevan irtaimen omaisuuden käyvästä arvosta luovuttamisesta lukuun ottamatta osakkeita sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää luovuttamisesta

11

päättää kaupunginhallituksen vahvistamissa rajoissa viraston hallinnassa olevan irtaimen omaisuuden luovuttamisesta vastikkeetta tai alle käyvän arvon

12

myöntää vahingonkorvaus silloin, kun kaupunki on virastoa koskevissa asioissa korvausvelvollinen taikka vahingon korvaaminen katsotaan kohtuulliseksi sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija myöntää vahingonkorvauksen

13

myöntää kokonaan tai osittain vapautus viraston henkilökuntaan kuuluvalla hänen velvollisuudestaan korvata virka- tai työtehtävissä aiheuttamansa vahinko, ellei asianomainen ole aiheuttanut sitä tahallaan tai törkeällä tuottamuksella sekä vahvistaa rajat, joiden



11.02.2015

Sj/14

mukaan viranhaltija myöntää vapautuksen

14

myöntää vapautus virastolle tulevan maksun, korvauksen ja muun saatavan suorittamisesta sekä hyväksyä perusteet, joiden mukaan viranhaltija myöntää vapautuksen

15

päätää kaupunginhallituksen vahvistamissa rajoissa virastolle annettujen lahjoitusten ja testamenttien vastaanottamisesta sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää vastaanottamisesta

16

asettaa, kun asian laatu sitä erityisesti edellyttää, valmistelemaan määrättyä asiaa tilapäinen jaosto, josta on soveltuvin osin voimassa, mitä johtokunnasta on määrätty.

## 5 § Organisaatio

Virasto jakautuu yksiköihin sen mukaan kuin johtokunta päättää.

Viraston päällikkönä on eläintarhan johtaja. Virastossa on lisäksi muuta henkilökuntaa.

## 6 § Johtaminen

Viraston päällikkö johtaa viraston toimintaa ja vastaa siitä, että hyväksytyt tavoitteet saavutetaan.

## 7 § Viraston päällikön tehtävät

Viraston päällikön tehtävänä on, ellei hän ole määrännyt tehtävää muulle viranhaltijalle,

1

hyväksyä toimintasääntö

2

huolehtia sisäisen valvonnan ja riskienhallinnan toimeenpanosta

3

siirtää viraston palveluksessa oleva henkilö ja vastaava virka tai tehtävä viraston yksiköstä toiseen asianomaisia esimiehiä, asianomaista henkilöä sekä tämän sitä pyytäessä luottamusmiestä kuultuaan

4



11.02.2015

Sj/14

panna täytäntöön henkilökuntaa koskevat virka- ja työehtosopimukset sekä vastaavat sopimukset ottaen huomioon mitä kaupunginhallituksen johtosäännössä on määrätty

5

hakea kaupungin puolesta, lukuun ottamatta Euroopan Unionin rahoitusta, viraston toimialaan kuuluvat valtionosuudet ja avustukset sekä niihin verrattavat etuudet sekä käyttää näissä asioissa kaupungin puhevaltaa

6

hakea viraston toimialaan kuuluvat viranomaisluvut

7

päittää viraston hallinnassa olevien tilojen käyttämisestä tilaisuuksien ja tapahtumien järjestämiseksi

8

päittää Korkeasaaren eläintarhan aukioloajoista sekä myytävänä olevien tuotteiden hinnoista.

Lisäksi viraston päällikkö suorittaa kaupunginjohtajan, asianomaisen apulaiskaupunginjohtajan ja johtokunnan määräämät muut tehtävät.

#### 8 § Estyneenä oleminen

Viraston päällikön ollessa estyneenä hänen tehtäviään hoitaa johtokunnan määräämä viranhaltija.

Muun viranhaltijan ollessa estyneenä hänen tehtäviään hoitaa viraston päällikön määräämä viranhaltija.

#### 9 § Kelpoisuusvaatimukset

Viraston päällikön kelpoisuusvaatimuksena on ylempi korkeakoulututkinto sekä kokemusta hallinto- ja johtamistehtävissä.

Muulta henkilökunnalta vaadittavan kelpoisuuden määrää valinnan suorittaja.

#### 10 § Henkilökunnan ottaminen

Viraston päällikön ottaa kaupunginvaltuusto johtokunnan annettua hakijoista lausuntonsa.

Johtokunnan päättämien yksiköiden johtajat ottaa johtokunta.



11.02.2015

Sj/14

Muun henkilökunnan ottaa viraston päällikkö tai hänen määräämänsä.

## 11 § Esitykset ja lausunnot ulkopuolisille

Johtokunnan ja viraston esitykset ja lausunnot kaupungin ulkopuolisille on toimitettava kaupunginhallituksen välityksellä, jollei tätä asian vähäisen periaatteellisen tai taloudellisen merkityksen johdosta ole pidettävä tarpeettomana tai ellei ole toisin määrätty.

Samalla kaupunginvaltuusto päättää, että Helsingin kaupungin eläintarhan johtosääntö tulee voimaan, kun kaupunginhallitus on tehnyt tätä asiaa koskevan täytäntöönpanopäätöksen.

Esittelijä

apulaiskaupunginjohtaja  
Ritva Viljanen

Lisätiedot

Leena Mickwitz, kaupunginsihteeri, puhelin: 310 36054  
leena.mickwitz(a)hel.fi

Eläintarhan johtokunta 11.12.2014 § 48

HEL 2014-014520 T 00 01 00

Esitys

Eläintarhan johtokunta päätti esittää kaupunginhallitukselle ja edelleen kaupunginvaltuustolle päätettäväksi, että kaupunginvaltuusto päättäisi kumota 11.12.1996 hyväksymänsä eläintarhan johtokunnan ja eläintarhan johtosäännön siihen myöhemmin tehtyine muutoksineen ja hyväksyisi eläintarhan johtokunnan ja eläintarhan johtosäännön seuraavasti:

Helsingin kaupungin eläintarhan johtokunnan ja eläintarhan johtosääntö

### 1 § Toimiala

Helsingin kaupungin eläintarhan johtokunta ja sen alainen Korkeasaaren eläintarha ylläpitävät eläintarhaa ja virkistysaluetta kaupunginvaltuuston ja kaupunginhallituksen hyväksymien tavoitteiden mukaisesti.

### 2 § Johtokunta

Johtokunnassa on yhdeksän jäsentä. Jokaisella jäsenellä on henkilökohtainen varajäsen.





### 3 § Esittely

Johtokunnan kokouksissa viraston päällikkö esittelee asiat.

### 4 § Johtokunnan tehtävät

Johtokunnan tehtävänä on, ellei toisin ole määrätty,

1

valvoa, että virasto toimii vahvistetun talousarvion puitteissa sekä kaupunginvaltuuston ja kaupunginhallituksen hyväksymien tavoitteiden mukaisesti

2

hyväksyä osaltaan virastolle tavoitteet ja seurata niiden toteutumista

3

vastata viraston sisäisen valvonnan ja riskienhallinnan asianmukaisesta järjestämisestä ja hyväksyä viraston sisäisen valvonnan ja riskienhallinnan kuvaus

4

päittää hinnoista ja maksuista, lukuun ottamatta myytävänä olevien tuotteiden hintoja, vuokrista ja korvauksista sekä hyväksyä perusteet, joiden mukaan viranhaltija päättää mainituista asioista

5

hyväksyä tilahankkeita koskevat tarveselvitykset sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää mainituista asioista

6

hyväksyä kaupunginhallituksen vahvistamissa rajoissa Korkeasaaren eläintarhan tilahankkeita ja muita kuin tilahankkeita koskevat suunnitelmat ja piirustukset sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää mainituista asioista

7

päittää hankinnoista lukuun ottamatta osakkeita sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää hankinnoista

8

päittää hallintaoikeutensa puitteissa hallinnassaan olevien maa-alueiden, tilojen ja laitteiden vuokralle antamisesta sekä muusta käyttöön luovuttamisesta kerrallaan kauintaan viiden vuoden ajaksi samoin kuin toistaiseksi, jos vuokrasuhde on sovittu päättyväksi kauintaan kuuden kuukauden kuluttua irtisanomisesta sekä hyväksyä



perusteet, joiden mukaan viranhaltija päättää vuokralle antamisesta ja muusta käyttöön luovuttamisesta

9

päättää kaupunginhallituksen vahvistamissa rajoissa huonetilojen vuokralle ottamisesta sekä hyväksyä perusteet, joiden mukaan viranhaltija päättää vuokralle ottamisesta

10

päättää viraston hallinnassa olevan irtaimen omaisuuden käyvästä arvosta luovuttamisesta lukuun ottamatta osakkeita sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää luovuttamisesta

11

päättää kaupunginhallituksen vahvistamissa rajoissa viraston hallinnassa olevan irtaimen omaisuuden luovuttamisesta vastikkeetta tai alle käyvän arvon

12

myöntää vahingonkorvaus silloin, kun kaupunki on virastoa koskevissa asioissa korvausvelvollinen taikka vahingon korvaaminen katsotaan kohtuulliseksi sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija myöntää vahingonkorvauksen

13

myöntää kokonaan tai osittain vapautus viraston henkilökuntaan kuuluvalle hänen velvollisuudestaan korvata virka- tai työtehtävissä aiheuttamansa vahinko, ellei asianomainen ole aiheuttanut sitä tahallaan tai törkeällä tuottamuksella sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija myöntää vapautuksen

14

myöntää vapautus virastolle tulevan maksun, korvauksen ja muun saatavan suorittamisesta sekä hyväksyä perusteet, joiden mukaan viranhaltija myöntää vapautuksen

15

päättää kaupunginhallituksen vahvistamissa rajoissa virastolle annettujen lahjoitusten ja testamenttien vastaanottamisesta sekä vahvistaa rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää vastaanottamisesta

16

asettaa, kun asian laatu sitä erityisesti edellyttää, valmistelemaan määrättyä asiaa tilapäinen jaosto, josta on soveltuvin osin voimassa, mitä johtokunnasta on määrätty.



## 5 § Organisaatio

Virasto jakautuu yksiköihin sen mukaan kuin johtokunta päättää.

Viraston päällikkönä on eläintarhan johtaja. Virastossa on lisäksi muuta henkilökuntaa.

## 6 § Johtaminen

Viraston päällikkö johtaa viraston toimintaa ja vastaa siitä, että hyväksytyt tavoitteet saavutetaan.

## 7 § Viraston päällikön tehtävät

Viraston päällikön tehtävänä on, ellei hän ole määrännyt tehtävää muulle viranhaltijalle,

1

hyväksyä toimintasääntö

2

huolehtia sisäisen valvonnan ja riskienhallinnan toimeenpanosta

3

siirtää viraston palveluksessa oleva henkilö ja vastaava virka tai tehtävä viraston yksiköstä toiseen asianomaisia esimiehiä, asianomaista henkilöä sekä tämän sitä pyytäessä luottamusmiestä kuultuaan

4

panna täytäntöön henkilökuntaa koskevat virka- ja työsopimukset sekä vastaavat sopimukset ottaen huomioon mitä kaupunginhallituksen johtosäännössä on määrätty

5

hakea kaupungin puolesta, lukuun ottamatta Euroopan Unionin rahoitusta, viraston toimialaan kuuluvat valtionosuudet ja avustukset sekä niihin verrattavat etuudet sekä käyttää näissä asioissa kaupungin puhevaltaa

6

hakea viraston toimialaan kuuluvat viranomaisluvat

7

päättää viraston hallinnassa olevien tilojen käyttämisestä tilaisuuksien ja tapahtumien järjestämiseksi



11.02.2015

Sj/14

8

päätää Korkeasaaren eläintarhan aukioloajoista sekä myytävänä olevien tuotteiden hinnoista.

Lisäksi viraston päällikkö suorittaa kaupunginjohtajan, asianomaisen apulaiskaupunginjohtajan ja johtokunnan määräämät muut tehtävät.

#### 8 § Estyneenä oleminen

Viraston päällikön ollessa estyneenä hänen tehtäviään hoitaa johtokunnan määräämä viranhaltija.

Muun viranhaltijan ollessa estyneenä hänen tehtäviään hoitaa viraston päällikön määräämä viranhaltija.

#### 9 § Kelpoisuusvaatimukset

Viraston päällikön kelpoisuusvaatimuksena on ylempi korkeakoulututkinto sekä kokemusta hallinto- ja johtamistehtävissä.

Muulta henkilökunnalta vaadittavan kelpoisuuden määrää valinnan suorittaja.

#### 10 § Henkilökunnan ottaminen

Viraston päällikön ottaa kaupunginvaltuusto johtokunnan annettua hakijoista lausuntonsa.

Johtokunnan päättämien yksiköiden johtajat ottaa johtokunta.

Muun henkilökunnan ottaa viraston päällikkö tai hänen määräämänsä.

#### 11 § Esitykset ja lausunnot ulkopuolisille

Johtokunnan ja viraston esitykset ja lausunnot kaupungin ulkopuolisille on toimitettava kaupunginhallituksen välityksellä, jollei tätä asian vähäisen periaatteellisen tai taloudellisen merkityksen johdosta ole pidettävä tarpeettomana tai ellei ole toisin määrätty.

##### Esittelijä

eläintarhan johtaja  
Sanna Hellström

##### Lisätiedot

Jenni Ahtiainen, suunnittelija, puhelin: 310 78475  
jenni.ahtiainen(a)hel.fi  
Johanna Holkeri-Kauppila, va hallintopäällikkö, puhelin: 09 310 70936  
johanna.holkeri-kauppila(a)hel.fi



11.02.2015

Kaj/15

## § 50

### Försäljning av en tomt till Kauppakeskus Itäkeskus Oy (Botby, tomten 45173/22)

HEL 2014-015442 T 10 01 01 01

#### Framställning

Stadsfullmäktige beslutade i enlighet med stadsstyrelsens förslag bemyndiga fastighetsnämnden att sälja tomten nr 22 i kvarteret nr 45173 i 45 stadsdelen (Botby) i Helsingfors stad (areal 6 560 m<sup>2</sup>, byggrätt 10 900 m<sup>2</sup> vy) på följande villkor:

1

Köpesumman är tio miljoner nittontusen niohundra trettiofyra (10 019 934) euro.

2

Det långfristiga arrendeavtalet för tomten 45173/22 löper ut den dag köpekontraktet undertecknas.

3

I övrigt gäller villkoren i utkastet till köpekontrakt, som utgör bilaga 1.

#### Behandling

Efter att ha förklarat diskussionen avslutad anförde ordföranden såsom redogörelse att ledamoten Yrjö Hakanen understödd av ledamoten Sami Muttilainen hade föreslagit att stadsfullmäktige skulle besluta förkasta förslaget om försäljning av en tomt till Kauppakeskus Itäkeskus Oy. Samtidigt ger fullmäktige en uppmaning om att träffa ett långfristigt arrendeavtal för tomten.

Redogörelsen befanns vara riktig.

#### 1 omröstningen

Ordföranden framställde och fullmäktige godkände följande omröstningsproposition: Den som godkänner stadsstyrelsens förslag röstar ja; vinner nej har ledamoten Yrjö Hakanens förslag om förkastande godkänts.

JA-förslag: Stn

NEJ-förslag: Stadsfullmäktige förkastar förslaget om försäljning av en



tomt till Kauppakeskus Itäkeskus Oy. Samtidigt ger fullmäktige en uppmaning om att träffa ett långfristigt arrendeavtal för tomten.

Ja-röster: 76

Zahra Abdulla, Outi Alanko-Kahiluoto, Hennariikka Andersson, Maija Anttila, Pentti Arajärvi, Paavo Arhinmäki, Harry Bogomoloff, Gunvor Brettschneider, Mika Ebeling, Matti Enroth, Juha Hakola, Jasmin Hamid, Eero Heinäluoma, Fatbardhe Hetemaj, Mari Holopainen, Veronika Honkasalo, Nina Huru, Nuutti Hyttinen, Suzan Ikävalko, Sirkku Ingervo, Ville Jalovaara, Jukka Järvinen, Seppo Kanerva, Helena Kantola, Arja Karhuvaara, Emma Kari, Otso Kivekäs, Laura Kolbe, Kauko Koskinen, Terhi Koulumies, Tuuli Kousa, Minerva Krohn, Heimo Laaksonen, Timo Laaninen, Harri Lindell, Päivi Lipponen, Eija Loukoila, Pekka Majuri, Silvia Modig, Seija Muurinen, Björn Månsson, Terhi Mäki, Lasse Männistö, Matti Niiranen, Jan D Oker-Blom, Hannu Oskala, Sara Paavolainen, Tom Packalén, Osku Pajamäki, Jaana Pelkonen, Terhi Peltokorpi, Erkki Perälä, Sirpa Puhakka, Mari Puoskari, Mika Raatikainen, Timo Raittinen, Marcus Rantala, Tuomas Rantanen, Tatu Rauhamäki, Risto Rautava, Nasima Razmyar, Laura Rissanen, Wille Rydman, Tomi Sevander, Päivi Storgård, Leo Stranius, Johanna Sumuvuori, Johanna Sydänmaa, Pilvi Torsti, Ulla-Marja Urho, Thomas Wallgren, Tuomo Valokainen, Jan Vapaavuori, Sanna Vesikansa, Tuulikki Vuorinen, Anna Vuorjoki

Nej-röster: 6

Yrjö Hakanen, Rene Hursti, Dan Koivulaakso, Vesa Korkkula, Jape Lovén, Sami Muttilainen

Blanka: 1

Sirpa Asko-Seljavaara

Frånvarande: 2

Jukka Relander, Osmo Soininvaara

Stadsfullmäktige hade godkänt stadsstyrelsens förslag.

Föredragande

Stadsstyrelsen

Upplysningar

Timo Härmälä, stadssekreterare, telefon: 310 36028  
timo.harmala(a)hel.fi

## Bilagor

- 1 Kauppakirjaluonnos Itäkatu 1 tontti 22
- 2 Sijantikartta Itäkatu
- 3 Asemakaava 10684



11.02.2015

Kaj/15

## Sökande av ändring

Kunnallisvalitus, valtuusto

## Utdrag

**Utdrag**  
Ostaja

**Bilagor till utdrag**  
Kunnallisvalitus, valtuusto  
Bilaga 1

## Beslutsförslag

Framställningen stämmer överens med förslaget.

## Föredragandens motiveringar

### Förhandlingsresultat om tomtförsäljning

Kauppakeskus Itäkeskus Oy har som ett resultat av förhandlingar mellan bolaget och tomtavdelningen kommit med ett anbud om att köpa tomten 45173/22, som är i bolagets besittning med stöd av ett arrendeavtal, för ungefär 10 miljoner euro. Det har i sammanhanget också förhandlats om en affär som gäller två andra till köparen utarrenderade tomter. Det sammanlagda priset på den tomt som nu föreslås bli såld och de tomter som fastighetsnämnden 22.1.2015 beslutade sälja blir ungefär 12,9 miljoner euro. Dessutom har det förhandlats om de övriga köpevillkoren, bl.a. frågan om ett särskilt servitutsavtal.

För att affären ska kunna genomföras måste den ha godkänts av styrelsen för köparbolagets holländska moderbolag Wereldhave N.V. Det är meningen att det slutliga köpekontraktet ska upprättas före mitten av mars 2015.

### Uppgifter om köparen

Köparbolaget hör till Wereldhave-koncernen, som administrerar och hyr köpcentret Itis. Wereldhave N.V. är koncernens moderbolag. Fastighetsbolag inom köparkoncernen äger sedan tidigare flera av tomterna i köpcentret Itis, och försäljningen av tomten gör därför ägandeförhållandena i området klarare.

### Detaljplane- och tomtuppgifter

För tomterna gäller detaljplaneändringen nr 10684, som godkändes av stadsfullmäktige 23.6.1999 och som trädde i kraft 6.8.1999. Tomten hör till ett kvartersområde för affärs- och kontorsbyggnader (K).



Tomten 22 infördes i fastighetsregistret 13.8.1992. Tomten har en areal på 6 560 m<sup>2</sup> och byggrätten i detaljplanen uppgår till 10 900 m<sup>2</sup> vy. Av byggrätten får 8 100 m<sup>2</sup> vy utgöra lokaler för den huvudsakliga dispositionen, medan 2 800 m<sup>2</sup> vy har reserverats för interna gångförbindelser i området. En affärsbyggnad på 12 937 m<sup>2</sup> vy har uppförts på tomten.

En karta över läget utgör bilaga 2 och detaljplanen utgör bilaga 3.

#### Nuvarande arrendeavtal

Tomten 45173/22 är utarrenderad till Kauppakeskus Itäkeskus Oy för tiden 1.11.1999–31.12.2055 med tanke på en affärs- och kontorsbyggnad. Årsarrendet för tomten uppgick år 2014 till cirka 500 997 euro. Arrendet motsvarar ett kapitalvärde på 655 euro/m<sup>2</sup> vy. Under tomten löper en metrotunnel, och villkor som gäller denna ingår i arrendeavtalet.

#### Hur köpesumman bildas

Köpesumman 10 019 934 euro baserar sig på byggrätten 15 837 m<sup>2</sup> vy och det i arrendeavtalet tillämpade kapitalvärdet 633 euro/m<sup>2</sup> vy. Den byggrätt som säljs består av den på tomten 45173/22 utnyttjade byggrätten på 12 937 m<sup>2</sup> vy och av den till köparens tomt 45173/21 överförda byggrätten på 2 900 m<sup>2</sup> vy.

Tomtpriset och ersättningen utgör i detta fall tillsammans en totalersättning för byggrätten på den ursprungliga tomten 22, för den tillbyggnad som uppförs med undantagslov på tomten 22 och för den byggrätt som överförs till tomten 21, i proportion till våningsytorna.

#### Motiveringar

Den föreslagna affären följer prisnivån för affärstomter i området och är godtagbar från stadens synpunkt. Kauppakeskus Itäkeskus Oy äger granntomterna, och tomterna bildar därmed en helhet i fortsättningen. Den föreslagna köpesumman är i genomsnitt cirka 633 euro/m<sup>2</sup> vy. Att sälja tomten kan anses ligga i stadens intresse, eftersom objektet är färdigutvecklat med avseende på detaljplanen och genomförandet. Affären främjar möjligheterna att nå budgetmålet för försäljningen av fastigheter.

Förslaget stämmer överens med fastighetsnämndens framställning.

#### Föredragande

Stadsstyrelsen

#### Upplysningar

Timo Härmälä, stadssekreterare, telefon: 310 36028





11.02.2015

Kaj/15

timo.harmala(a)hel.fi

## Bilagor

- 1 Kauppakirjaluonnos Itäkatu 1 tontti 22
- 2 Sijantikartta Itäkatu
- 3 Asemakaava 10684

## Sökande av ändring

Kunnallisvalitus, valtuusto

## Utdrag

**Utdrag**  
Ostaja

**Bilagor till utdrag**  
Kunnallisvalitus, valtuusto  
Bilaga 1

## För kännedom

Kiinteistölautakunta

## Beslutshistoria

Kaupunginhallitus 02.02.2015 § 116

HEL 2014-015442 T 10 01 01 01

Päätös

Kaupunginhallitus päätti esittää kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättää oikeuttaa kiinteistölautakunnan myymään Kauppakeskus Itäkeskus Oy:lle Helsingin kaupungin 45. kaupunginosan (Vartiokylä) korttelin nro 45173 tontin nro 22 (pinta-ala 6 560 m<sup>2</sup>, rakennusoikeus 10 900 k-m<sup>2</sup>) seuraavin ehdoin:

1

Kauppahinta on kymmenen miljoonaa yhdeksäntoistatuhatta yhdeksänsataakolmekymmentäneljä (10 019 934) euroa.

2

Tontin 45173/22 pitkäaikainen maanvuokrasopimus merkitään päättymään tonttikaupan allekirjoituspäivänä.

3



Muilta osin noudatetaan liitteenä 1 olevan kauppakirjaluonnoksen mukaisia ehtoja.

Esittelijä

apulaiskaupunginjohtaja  
Anni Sinnemäki

Lisätiedot

Timo Härmälä, kaupunginsihteeri, puhelin: 310 36028  
timo.harmala(a)hel.fi

Kiinteistölautakunta 22.01.2015 § 31

HEL 2014-015442 T 10 01 01 01

Kiinteistökartta 93/677 504, Itäkatu 1A

Esitys

Kiinteistölautakunta esitti kaupunginhallitukselle, että lautakunta oikeutetaan myymään Kauppakeskus Itäkeskus Oy:lle (Y-tunnus 0712236-9) Helsingin kaupungin 45. kaupunginosan (Vartiokylä) korttelissa 45173 sijaitseva, ostajalle maanvuokrasopimuksella vuokrattu tontti 22 (kiinteistötunnus 91-45-173-22, osoite Itäkatu 1A, pinta-ala 6 560 m<sup>2</sup> ja rakennusoikeus 10 900 k-m<sup>2</sup>) seuraavin ehdoin:

1

Kauppahinta on kymmenen miljoonaa yhdeksäntoistatuhatta yhdeksänsataakolmekymmentäneljä (10 019 934) euroa.

2

Tontin 45173/22 pitkäaikainen maanvuokrasopimus (nro 19150, laskutustunnus L1145-35) merkitään päättymään tonttikaupan allekirjoituspäivänä.

3

Muilta osin noudatetaan liitteessä nro 1 olevia ehtoja.

(L1145-35)

Käsittely

22.01.2015 Ehdotuksen mukaan

Hylkäysehdotus:

Kirsi Pihlaja: Päätösehdotus hylätään.



11.02.2015

Kaj/15

---

Hylkäysehdotus raukesi kannattamattomana.

08.01.2015 Pöydälle

Esittelijä

osastopäällikkö  
Juhani Tuuttila

Lisätiedot

Ilkka Aaltonen, johtava tonttiasiamies, puhelin: 310 36441  
ilkka.aaltonen(a)hel.fi



11.02.2015

Kj/16

## § 51

### Remissdebatt om beredningen av förslaget till budget för år 2016

HEL 2014-015516 T 02 02 00

#### Beslut

Stadsfullmäktige beslutade i enlighet med stadsstyrelsens förslag

1. anteckna debatten
2. konstatera att debattprotokollet sänds till nämnderna, direktionerna, förvaltningarna och affärsverken för att användas då budgeten utarbetas.

Föredragande

Stadsstyrelsen

Upplysningar

Ari Hietamäki, ledande planerare, telefon: 310 36567  
ari.hietamaki(a)hel.fi  
Matti Malinen, budgetchef, telefon: 310 36277  
matti.malinen(a)hel.fi

#### Bilagor

- 1 VM\_Taloudellinen katsaus\_joulukuu
- 2 Talouden ja toiminnan seurantaraportti 4\_2014
- 3 Kuntaliiton kuntataloustiedote 4\_2014
- 4 Hallituksen päätös rakennepoliittisen ohjelman toimeenpanon vahvistamisesta
- 5 Kertaerät kaunistivat lukuja\_Suurten kaupunkien tilinpäätökset 2013
- 6 Kunnat suunnistavat sumussa\_Suurten kaupunkien talousarviot 2015
- 7 Työllisyystilastoja Helsingistä ja Helsingin seudulta
- 8 Helsingin seudun suunnat 4\_2014

#### Sökande av ändring

Muutoksenhakukielto, valmistelu

#### Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

#### Föredragandens motiveringar

Stadsstyrelsen konstaterar att stadsfullmäktige enligt etablerad planeringspraxis inom staden årligen för en remissdebatt om budgeten för följande år.



Stadsstyrelsen konstaterar dessutom att förslaget till budget för år 2016 och ekonomiplan för åren 2016–2018 kommer upp till behandling i stadsfullmäktige i november 2015.

Stadsstyrelsen konstaterar ytterligare att avsikten är att stadsstyrelsen i mars 2015 ska behandla anvisningarna för utarbetande av budgeten för år 2016 och ekonomiplanen för åren 2016–2018. Ramen i anvisningarna för budgetarbetet har under tidigare år baserat sig på de ekonomiska målen i strategin för fullmäktigeperioden och på utgifterna och inkomsterna och på verksamhetsmålen i den godkända budgeten för det pågående året och i ekonomiplanen vad det följande året beträffar.

På grund av bokslutsfasen baserar sig uppgifterna om det ekonomiska utfallet år 2014 huvudsakligen på den i december publicerade uppföljningsrapporten om stadens ekonomi och verksamhet 4/2014. Rapporten har delats ut tidigare.

Stadsfullmäktige har som underlag för sin remissdebatt dels bilagorna till ärendet på föredragningslistan, dels en rapport om Helsingfors nuläge och utveckling (Helsingin tila ja kehitys 2015), som är sammanställd av faktacentralen och som stadsfullmäktige behandlade under sitt strategiseminarium 29–30.1.2015.

#### Det allmänna ekonomiska läget

Enligt den av finansministeriet 17.12.2014 publicerade prognosen blir den ekonomiska tillväxten svag åren 2015–2016. Det nedanstående ingår i prognosen.

Utvecklingen har varit tudelad inom den internationella ekonomin på sistone. I Förenta staterna och Storbritannien är tillväxtutsikterna goda och tillväxten förutspås ligga nära tre procent i båda länderna 2015. I Kina kommer tillväxten att avta de närmaste åren, men den når ännu år 2016 nästan sju procent. Det svaga läget inom euroområdet förväntas fortsätta. Innevarande års tillväxt beräknas bli en procent och nästa år ser ut att bli endast lite bättre. Tysklands tillväxtutsikter har försvagats och tillväxten förblir en och en halv procent under de två följande åren. Sverige njuter även i fortsättningen av snabbare tillväxt än euroområdet.

Den ryska ekonomin växer inte alls i år på grund av det fortsättningsvis instabila läget samt sänkningen av rubelns yttre värde och energipriserna, och den beräknas rentav minska under de två följande åren. Utvecklingen återspeglar sig i krympande rysk import, vilket beräknas minska på handeln mellan Finland och Ryssland under de två följande åren.



Den låga räntenivån och energipriset, vilket sjunkit den senaste tiden, stöder möjligheterna till ekonomisk tillväxt. Både de korta och de långa räntorna beräknas stiga mycket återhållsamt 2015–2016. År 2016 beräknas det årliga medeltalet för tre månaders euribor vara 0,2 % och tioårsräntan 1,2 %. Eurons dollarkurs förutspås bli försvagad och vid utgången av 2016 kommer man att ligga vid ungefär 1,1. Råvarupriserna beräknas sjunka ytterligare, och det genomsnittliga oljepriset antas bli ungefär 80 dollar per barrel 2016.

Enligt statistikcentralens preliminära kvartalsräkenskapsfigurer för samhällsekonomin växte den finländska ekonomin under det tredje kvartalet 2014 med 0,2 % jämfört med det föregående kvartalet. Det andra kvartalets tillväxtsiffror justerades också uppåt. Om BNP inte skulle växa alls under det sista kvartalet, skulle det sammanlagda beloppet av innevarande års totalproduktion trots allt vara högre än fjolårets. Prognosen bygger på ett antagande om mycket återhållsam tillväxt under det fjärde kvartalet 2014, vilket resulterar i en BNP-ökning på 0,1 % 2014. Nettoexportens inverkan är positiv 2014. Den privata konsumtionen ökar inte alls, och de privata investeringarna minskar. Arbetsmarknadsläget försvagas ytterligare och arbetslöshetsgraden stiger till 8,6 procent.

År 2015 beräknas tillväxten bli 0,9 %, vilket är något mindre än vad som beräknades i september, och den vilar på ett bredare underlag. Den privata konsumtionen väntas öka med 0,3 % trots att hushållens reella inkomster inte ökar nämnvärt. Hushållens spargrad kommer att sjunka något mot slutet av prognosperioden och skuldsatthetsgraden avtar. Exportökningen förblir fortfarande svagare än ökningen inom världshandeln, marknadsandelar tappas alltså ytterligare. Importökningen dämpas av svag inhemsk efterfrågan. De privata investeringarna återhämtar sig i viss mån främst tack vare maskin- och anordningsinvesteringar samt FoU-investeringar.

Arbetsmarknadsläget försvagas ytterligare 2015. Arbetslöshetsgraden förutspås stiga till 8,8 procent. Antalet långtidsarbetslösa ökar ytterligare, och därigenom även den strukturella arbetslösheten. Matchningsproblemen mellan efterfrågan och utbud av arbetskraft upprätthåller långtidsarbetslöshet trots att den ekonomiska aktiviteten tilltar.

År 2016 beräknas tillväxten uppnå 1,3 %. Inhemsk efterfrågan spelar en större roll än under tidigare år. Den privata konsumtionen väntas öka med knappt en procent i och med att sysselsättningsläget och hushållens förtroende förbättras. De privata investeringarna förutspås växa med 4 procent. Det verkar också som om bygginvesteringarna



skulle öka år 2016. Nettoexportens inverkan på tillväxten är mindre än under de två föregående åren.

Bytesbalansen har ett underskott under hela prognoshorisontens gång. Sysselsättningsgraden förbättras något från 2015 men förblir fortfarande klart under 70 procent.

Den offentliga ekonomin går fortfarande med underskott på grund av den långvariga lågkonjunkturen, även om de av regeringen bestämda anpassningsåtgärderna för sin del förhindrar en fördjupning av underskottet. De offentliga samfundens finansiella ställning belastas dessutom av utgiftsökningarna till följd av befolkningsåldrandet, vilket framför allt drabbar kommunalekonomin. Tillväxten kommer fortsättningsvis att vara så pass svag även under de närmaste åren att den inte ensam räcker till för att balansera den offentliga ekonomin. De offentliga samfundens skuldkvot i förhållande till BNP håller på att överskrida 60-procentsgränsen.

Läget inom den offentliga ekonomin kommer inte att förbättras om den ekonomiska tillväxten blir sådan som finansministeriet prognostiserat för de närmaste åren. Det blir bråttom med att verkställa strukturella reformer för att den finanspolitiska trovärdigheten ska bevaras och tillväxtpotentialen höjas på medellång sikt.

#### Spelrummet inom stadens ekonomi

Ekonomiplanen för åren 2015–2017, som ingår i budgeten för år 2015, har som utgångspunkt det nedanstående målet i strategiprogrammet för fullmäktigeperioden 2013–2016. Målet gäller balanserad ekonomi och bättre produktivitet.

- Staden bromsar under fullmäktigeperioden 2013–2016 skuldsättningsutvecklingen genom att se till att den reella ökningen i moderstadens driftsutgifter motsvarar ökningen i antalet invånare minskad med 1 %, som är årsmålet för produktivetsförbättringen, och genom att finansiera en betydligt större andel av investeringarna med internt tillförda medel och inkomster från försäljning av fast egendom.

Det framgår av ekonomiplanen för åren 2015–2017 att stadens skuldsättning bromsas och att investeringar finansieras med internt tillförda medel och inkomster från försäljning av fast egendom i enlighet med målet i strategin.

Enligt budgeten för år 2015 förändras balansen i stadens ekonomi väsentligt genom att inkomstflödet från Helsingfors Energis affärsresultat kanaliseras till investeringar inom energiproduktionen.



Inkomstflödet till staden från Helsingfors Energis affärsresultat minskar från den årliga nivån ca 220 mn euro åren 2013–2014 till ca 80–90 mn euro. Det här betyder att staden måste strama åt sin ekonomi betydligt fr.o.m. år 2015 för att uppnå de ekonomiska målen. Minskningen i inkomstflödet fr.o.m. år 2015 är så betydande att omkostnaderna inom stadens tjänsteproduktion får öka bara lite åren 2015–2017 för att investeringsramen i strategiprogrammet och investeringsnivån för kollektivtrafikinvesteringar ska kunna finansieras utan betydande fortsatt skuldsättning.

Det är absolut nödvändigt att ökningen i stadens omkostnader under ekonomiplanepreioden begränsas i enlighet med stadsfullmäktiges strategiprogram. Att ökningen begränsas, målet för försäljning av tomter och byggnader höjs och investeringsramen iakttas resulterar i att stadens nettoskuldsättning, som nu ökar för snabbt, kan minska i någon mån de närmaste åren.

Den beräknade förändringen i kostnadsnivån (prisindex för basservicen) åren 2015–2017 har blivit ännu långsammare än den är i den prognos som tillämpades när budgeten för år 2015 utarbetades. I den färskaste prognosen, som är från december, beräknas prisindex för basservicen stiga med 1,1 % år 2015, med 1,6 % år 2016 och med 1,7 % år 2017. De färskaste prognossiffrorna används när budgetberedningen framskrider. Prognoser ges följande gång i slutet av mars.

Befolkningen i Helsingfors ökade med 1,46 % år 2014 och beräknas öka med 1,49 % år 2015, varefter den väntas öka något långsammare. Befolkningsökningen har ända sedan år 2008 varit exceptionellt stor. Inflyttningsöverskottet i förhållande till det övriga Finland och utlandet har hela tiden vuxit. Utflyttningsöverskottet i förhållande till den övriga Helsingforsregionen har krympt betydligt de senaste åren, vilket beror på att inflyttningen till Helsingfors från de andra kommunerna i regionen har ökat.

På basis av de färskaste prognoserna för stegringen i kostnadsnivån, för befolkningstillväxten och för läget i fråga om bokslutet för år 2014 borde, med hänvisning till målet i strategiprogrammet, moderstadens sammanlagda driftsutgifter (budgetmomenten med bruttobudgetering) år 2016 vara ca 2 % större än beloppet i budgeten för år 2015.

En stram ekonomi krävs följaktligen för att det ekonomiska mål som stadsfullmäktige ställt upp i strategiprogrammet ska nås. Detta gäller både i den nuvarande verksamheten och i planeringen för de kommande åren.





11.02.2015

Kj/16

Stadsstyrelsen framhåller att stadsfullmäktiges remissdebatt är en del av beredningen. Inget beslutsfattande frånsatt beslut om bordläggning eller återremiss bör därför tillåtas.

Föredragande

Stadsstyrelsen

Upplysningar

Ari Hietamäki, ledande planerare, telefon: 310 36567  
ari.hietamaki(a)hel.fi  
Matti Malinen, budgetchef, telefon: 310 36277  
matti.malinen(a)hel.fi

Bilagor

- 1 VM\_Taloudellinen katsaus\_joulukuu
- 2 Talouden ja toiminnan seurantaraportti 4\_2014
- 3 Kuntaliiton kuntataloustiedote 4\_2014
- 4 Hallituksen päätös rakennepoliittisen ohjelman toimeenpanon vahvistamisesta
- 5 Kertaerät kaunistivat lukuja\_Suurten kaupunkien tilinpäätökset 2013
- 6 Kunnat suunnistavat sumussa\_Suurten kaupunkien talousarviot 2015
- 7 Työllisyystilastoja Helsingistä ja Helsingin seudulta
- 8 Helsingin seudun suunnat 4\_2014

Sökande av ändring

Muutoksenhakukielto, valmistelu

För kännedom

Lauta- ja johtokunnat sekä virastot ja liikelaitokset

Beslutshistoria

Kaupunginhallitus 26.01.2015 § 90

HEL 2014-015516 T 02 02 00

Päätös

Kaupunginhallitus esitti kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto päättäne

1 käydä asiasta lähetekeskustelun,

2 merkitä keskustelun tiedoksi ja



3 todeta, että asiasta laadittu keskustelupöytäkirja lähetetään lauta- ja johtokunnille sekä virastoille ja liikelaitoksille käytettäväksi talousarvion laadintatyössä.

Esittelijä

kaupunginjohtaja  
Jussi Pajunen

Lisätiedot

Ari Hietämäki, johtava suunnittelija, puhelin: 310 36567  
ari.hietamaki(a)hel.fi  
Matti Malinen, talousarviopäällikkö, puhelin: 310 36277  
matti.malinen(a)hel.fi



11.02.2015

-/17

## § 52

### Vid stadsfullmäktiges sammanträde inlämnades följande fyra motioner

HEL 2015-001844, 2015-001845, 2015-001847, 2015-001848

### Beslut

#### Gruppmotioner

- Gruppmotion av Socialdemokratiska partiets fullmäktigegrupp om ett sysselsättningsprogram för staden

#### Motioner som hör till stadsfullmäktiges beslutanderätt

- Motion av ledamoten Yrjö Hakanen m.fl. om sänkning av räntorna för stadens lån till Helsingfors stads bostäder Ab (Heka)
- Motion av ledamoten Nuutti Hyttinen m.fl. om hyllning av Touko Laaksonen i samband med centrumbiblioteket
- Motion av ledamoten Tuomo Valokainen m.fl. om förbättring av hemtjänsten och hemsjukvården

Stadsfullmäktige beslutade remittera motionerna till stadsstyrelsen för beredning.

### Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



11.02.2015

## MUUTOKSENHAKUOHJEET

### 1

#### MUUTOKSENHAKUKIELTO

Pöytäkirjan 36 - 38, 45, 51 ja 52 §

Tähän päätökseen ei saa hakea muutosta, koska päätös koskee asian valmistelua tai täytäntöönpanoa.

Sovellettava lainkohta: Kuntalaki 91 §

### 2

#### VALITUSOSOITUS

Pöytäkirjan 39 - 44, 46 - 50 §

Tähän päätökseen haetaan muutosta kunnallisvalituksella.

#### Valitusoikeus

- se, johon päätös on kohdistettu tai jonka oikeuteen, velvollisuuteen tai etuun päätös välittömästi vaikuttaa (asianomainen)
- kunnan jäsen.

#### Valitusaika

Kunnallisvalitus on tehtävä 30 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista.

Valitus on toimitettava valitusviranomaiselle viimeistään valitusajan viimeisenä päivänä ennen valitusviranomaisen aukioloajan päättymistä.

Asianosaisen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, jollei muuta näytetä, seitsemän päivän kuluttua kirjeen lähettämisestä. Kunnan jäsenen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, kun pöytäkirja on asetettu yleisesti nähtäväksi.

Tiedoksisaantipäivää ei lueta valitusaikaan. Jos valitusajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joulu- tai juhannusaatto tai arkilauantai, saa valituksen tehdä ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen.

#### Valitusperusteet

Kunnallisvalituksen saa tehdä sillä perusteella, että

- päätös on syntynyt virheellisessä järjestyksessä



11.02.2015

- päätöksen tehnyt viranomainen on ylittänyt toimivaltansa
- päätös on muuten lainvastainen.

### Valitusviranomainen

Kunnallisvalitus tehdään Helsingin hallinto-oikeudelle.

Hallinto-oikeuden asiointiosoite on seuraava:

Sähköpostiosoite: helsinki.hao@oikeus.fi  
Postiosoite: Radanrakentajantie 5  
00520 HELSINKI  
Faksinumero: 029 56 42079  
Käyntiosoite: Radanrakentajantie 5  
Puhelinnumero: 029 56 42000

### Valituksen muoto ja sisältö

Valitus on tehtävä kirjallisesti. Myös sähköinen asiakirja täyttää vaatimuksen kirjallisesta muodosta.

Valituksessa, joka on osoitettava valitusviranomaiselle, on ilmoitettava

- päätös johon haetaan muutosta
- miltä kohdin päätökseen haetaan muutosta ja mitä muutoksia siihen vaaditaan tehtäväksi
- perusteet, jolla muutosta vaaditaan.

Valituksessa on ilmoitettava valittajan nimi ja kotikunta. Jos valittajan puhevaltaa käyttää hänen laillinen edustajansa tai asiamiehensä tai jos valituksen laatijana on joku muu henkilö, valituksessa on ilmoitettava myös tämän nimi ja kotikunta.

Valituksessa on lisäksi ilmoitettava postiosoite ja puhelinnumero, joihin asiaa koskevat ilmoitukset valittajalle voidaan toimittaa.

Valittajan, laillisen edustajan tai asiamiehen on allekirjoitettava valitus. Sähköistä asiakirjaa ei kuitenkaan tarvitse täydentää allekirjoituksella, jos asiakirjassa on tiedot lähettäjästä eikä asiakirjan alkuperäisyyttä tai eheyttä ole syytä epäillä.

Valitukseen on liitettävä

- päätös, johon haetaan muutosta valittamalla, alkuperäisenä tai jäljennöksenä



11.02.2015

- todistus siitä, minä päivänä päätös on annettu tiedoksi, tai muu selvitys valitusajan alkamisen ajankohdasta
- asiakirjat, joihin valittaja vetoaa vaatimuksensa tueksi, jollei niitä ole jo aikaisemmin toimitettu viranomaiselle.

### Oikeudenkäyntimaksu

Hallinto-oikeus perii muutoksenhakuasian käsittelystä 97 euron oikeudenkäyntimaksun.

### Pöytäkirja

Päätöstä koskevia pöytäkirjan otteita ja liitteitä lähetetään pyynnöstä. Asiakirjoja voi tilata Helsingin kaupungin kirjaamosta.

Sähköpostiosoite: [helsinki.kirjaamo@hel.fi](mailto:helsinki.kirjaamo@hel.fi)

Postiosoite: PL 10

00099 HELSINGIN KAUPUNKI

Faksinumero: (09) 655 783

Käyntiosoite: Pohjoisesplanadi 11-13

Puhelinnumero: (09) 310 13700 (Yleishallinto, Energia ja Satama)

(09) 310 13701 (Kaupunkisuunnittelu- ja kiinteistötoimi)

(09) 310 13702 (Rakennus- ja ympäristötoimi)

(09) 310 13703 (Sivistystoimi)

(09) 310 13704 (Sosiaali- ja terveystoimi)

Kirjaamon aukioloaika on maanantaista perjantaihin klo 08.15–16.00.

## ANVISNINGAR FÖR SÖKANDE AV ÄNDRING

### 1

#### FÖRBUD MOT SÖKANDE AV ÄNDRING

36 - 38, 45, 51 och 52 § i protokollet

Ändring i beslutet får inte sökas eftersom beslutet gäller beredning eller verkställighet.

Tillämpat lagrum: 91 § i kommunallagen

### 2

#### BESVÄRSANVISNING

39 - 44, 46 - 50 § i protokollet

Ändring i beslutet söks genom kommunalbesvär.



11.02.2015

## Besvärsrätt

Ändring i beslutet får sökas

- av den som ett beslut avser eller vars rätt, skyldighet eller fördel direkt påverkas av beslutet (part)
- av kommunmedlemmarna

## Besvärstid

Kommunalbesvär ska anföras inom 30 dagar från delfåendet av beslutet.

Besvärsskriften ska inlämnas till besvärsmyndigheten senast besvärstidens sista dag under besvärsmyndighetens öppettid.

En part anses ha fått del av beslutet sju dagar efter att brevet avsändes, om inte något annat påvisas. En kommunmedlem anses ha fått del av beslutet när protokollet har lagts fram offentligt.

Dagen för delfåendet räknas inte in i besvärstiden. Om sista dagen av besvärstiden är en helgdag, självständighetsdagen, första maj, jul- eller midsommarafton eller en helgfri lördag får besvärshandlingarna inlämnas första vardagen därefter.

## Besvärsgrunder

Kommunalbesvär får anföras på den grunden att

- beslutet har tillkommit i felaktig ordning
- den myndighet som fattat beslutet har överskridit sina befogenheter
- beslutet annars strider mot lag

## Besvärsmyndighet

Kommunalbesvär anföras hos Helsingfors förvaltningsdomstol.

Förvaltningsdomstolens kontaktuppgifter är:

E-postadress: helsinki.hao@oikeus.fi  
Adress: Banbyggargvägen 5  
00520 HELSINGFORS  
Faxnummer: 029 56 42079  
Telefonnummer: 029 56 42000



11.02.2015

### Formen för och innehållet i besvärsskriften

Besvär ska anföras skriftligt. Elektroniska dokument uppfyller kravet på skriftlig form.

I besvärsskriften, som ska riktas till besvärsmyndigheten, ska uppges

- det beslut som besvärsskriften gäller
- till vilka delar ändring söks I beslutet och hurdana ändringar som söks
- på vilka grunder ändring söks

I besvärsskriften ska ändringssökandens namn och hemkommun uppges. Om ändringssökandens talan förs av hans lagliga företrädare eller ombud eller om någon annan person har uppgjort besvären, ska i besvärsskriften även uppges namn och hemkommun för denna person.

I besvärsskriften ska vidare uppges den postadress och det telefonnummer under vilka meddelanden i saken kan tillställas ändringssökanden.

Besvärsskriften ska undertecknas av ändringssökanden, den lagliga företrädaren eller ombudet. Ett elektroniskt dokument behöver emellertid inte kompletteras med en underskrift om dokumentet innehåller uppgifter om avsändaren och om det inte finns anledning att betvivla dokumentets autenticitet och integritet.

Till besvärsskriften ska fogas

- det beslut som besvärsskriften gäller, i original eller kopia
- ett intyg över vilken dag beslutet har delgivits eller en annan utredning över när besvärstiden har börjat
- de handlingar som ändringssökanden åberopar som stöd för sin begäran, om dessa inte redan tidigare har tillställts myndigheten

### Rättegångsavgift

Förvaltningsdomstolen tar ut en rättegångsavgift på 97 euro för behandlingen av ärendet.

### Protokoll

Protokollsutdrag och -bilagor som hänför sig till beslutet skickas på begäran. Handlingar kan beställas från Helsingfors stads registratorskontor.

E-postadress: [helsinki.kirjaamo@hel.fi](mailto:helsinki.kirjaamo@hel.fi)





11.02.2015

---

Postadress: PB10  
00099 HELSINGFORS STAD  
Faxnummer: (09) 655 783  
Besöksadress: Helsingfors stads registratorskontor  
Norra esplanaden 11-13  
Telefonnummer: (09) 310 13700 (Allmän förvaltning, Energi och Hamnen)  
(09) 310 13701 (Stadsplanerings- och fastighetsväsendet)  
(09) 310 13702 (Byggnads- och miljöväsendet)  
(09) 310 13703 (Bildningsväsendet)  
(09) 310 13704 (Social- och hälsovårdsväsendet)

Registratorskontoret är öppet måndag–fredag kl. 08.15–16.00

---

**Postiosoite**

PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

**Käyntiosoite**

Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
<http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto>

**Puhelin**

+358 9 310 1641

**Faksi**

+358 9 655 783

**Y-tunnus**

0201256-6

**Tilinro**

FI0680001200062637

**Alvno**

FI02012566



11.02.2015

---

**HELSINGIN KAUPUNGINVALTUUSTO**  
**HELSINGFORS STADSFULLMÄKTIGE**

Mari Puoskari  
puheenjohtaja  
ordförande

Harry Bogomoloff  
puheenjohtaja  
ordförande

Antti Peltonen  
pöytäkirjanpitäjä  
protokollförare

Pöytäkirja tarkastettu  
Protokollet justerat

Arja Karhuvaara

Tuomo Valokainen

Laura Kolbe

Asiakirja on sähköisesti allekirjoitettu.  
Dokumentet är elektroniskt undertecknat.



11.02.2015

---

Pöytäkirja on pidetty yleisesti nähtävänä Helsingin kaupungin kirjaamossa (Pohjoisesplanadi 11-13) 25.02.2015.

Protokollet har hållits offentligt framlagt på Helsingfors stads registratorskontor (Norra esplanaden 11-13) 25.02.2015.

Antti Peltonen  
hallintopäällikkö  
förvaltningschef

---

**Postiosoite**

PL 1  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
helsinki.kirjaamo@hel.fi

**Käyntiosoite**

Pohjoisesplanadi 11-13  
Helsinki 17  
<http://www.hel.fi/kaupunginvaltuusto>

**Puhelin**

+358 9 310 1641

**Faksi**

+358 9 655 783

**Y-tunnus**

0201256-6

**Tilinro**

FI0680001200062637

**Alvno**

FI02012566